

SEANCE DU JEUDI 4 JUILLET 1991
VERGADERING VAN DONDERDAG 4 JULI 1991ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2685.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Page 2685.

M. de Clippele et consorts. — Proposition de loi modifiant l'article 295 du Code des impôts sur les revenus.**M. Hatry et consorts.** — Proposition de loi subordonnant l'octroi d'allocations familiales à la fréquentation effective par l'enfant d'un établissement d'enseignement, d'un centre de formation ou du lieu d'apprentissage.

QUESTION ORALE DE M. SUYKERBUYK AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «LA LIAISON TGV AVEC LES PAYS-BAS»:

Orateurs: M. Suykerbuyk, M. Dehaene, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles, p. 2685.

QUESTION ORALE DE M. TAMINIAUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR «LES JETONS DE PRESENCE DES CONSEILLERS SOCIAUX ET JUGES SOCIAUX»:

Orateurs: M. Taminiaux, M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 2686.Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2685.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 2685.

De heer de Clippele c.s. — Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 295 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.**De heer Hatry c.s.** — Voorstel van wet waarbij de toekenning van kinderbijslag afhankelijk wordt gesteld van het feit dat het kind daadwerkelijk regelmatig de lessen volgt in een onderwijsinstelling of een opleidingscentrum of aanwezig is op de plaats waar het in de leer is.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SUYKERBUYK AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «DE SST-VERBINDING MET NEDERLAND»:

Sprekers: de heer Suykerbuyk, de heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, blz. 2685.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TAMINIAUX AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER «HET PRESENTIEGELD VOOR RAADSHEREN EN RECHTERS IN SOCIALE ZAKEN»:

Sprekers: de heer Taminiaux, de heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand, blz. 2686.

QUESTION ORALE DE M. VALKENIERS AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR « LE STATUT DU PERSONNEL SOIGNANT ET DES MEDECINS SPECIALISTES » :

Orateurs : M. Valkeniers, M. Busquin, ministre des Affaires sociales, p. 2686.

QUESTION ORALE DE M. SUYKERBUYK AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR « L'OCTROI DU DROIT DE VOTE AUX RESSORTISSANTS DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE » :

Orateurs : M. Suykerbuyk, M. Eyskens, ministre des Affaires étrangères, p. 2687.

QUESTION ORALE DE M. BOUCHAT AU MINISTRE DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR « LE RETARD IMPORTANT DANS LA CONSTRUCTION DES BATIMENTS DES POSTES DE LIBRAMONT ET D'ARLON » :

Orateurs : M. Bouchat, M. Colla, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 2688.

INTERPELLATION (Discussion) :

Interpellation de M. Dierickx au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur « la procédure en matière d'expropriation ».

Orateurs : M. Dierickx, M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 2689.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT :

Page 2690.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Discussion) :

Projet de loi relatif aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes.

Discussion générale. — *Orateurs* : MM. Stroobant, rapporteur, Cooreman, Lallemand, Erdman, M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 2690.

Discussion et vote d'articles, p. 2693.

A l'article 10: *Orateur* : M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 2697.

Proposition de loi modifiant l'article 31 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres.

Discussion générale. — *Oratrice* : Mme Cahay-André, rapporteur, p. 2701.

Discussion et vote des articles, p. 2702.

Projet de loi modifiant la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur.

Discussion générale. — *Oratrice* : Mme Cahay-André, rapporteur, p. 2702.

Discussion et vote des articles, p. 2703.

Projet de loi relatif aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt.

Discussion et vote des articles, p. 2708.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VALKENIERS AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER « HET STATUUT VAN HET VERPLEGEND PERSONEEL EN VAN DE ARTSEN-SPECIALISTEN » :

Sprekers : de heer Valkeniers, de heer Busquin, minister van Sociale Zaken, blz. 2686.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SUYKERBUYK AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER « DE TOEKENNING VAN HET KIESRECHT AAN EG-ONDERDANEN » :

Sprekers : de heer Suykerbuyk, de heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 2687.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOUCHAT AAN DE MINISTER VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER « DE AANZIENLIJKE VERTRAGING BIJ DE BOUW VAN DE POSTGEBOUWEN VAN LIBRAMONT EN AARLEN » :

Sprekers : de heer Bouchat, de heer Colla, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 2688.

INTERPELLATIE (Beraadslaging) :

Interpellatie van de heer Dierickx tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand over « de rechtspleging inzake onteigeningen ».

Sprekers : de heer Dierickx, de heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand, blz. 2689.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER :

Bladzijde 2690.

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Beraadslaging) :

Ontwerp van wet betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers* : de heren Stroobant, rapporteur, Cooreman, Lallemand, Erdman, de heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand, blz. 2690.

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 2693.

Bij artikel 10: *Spreker* : de heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand, blz. 2697.

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 31 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.

Algemene beraadslaging. — *Spreekster* : mevrouw Cahay-André, rapporteur, blz. 2701.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2702.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 24 juli 1921 op de ongewilde buitenbezittingen van de titels aan toonder.

Algemene beraadslaging. — *Spreekster* : mevrouw Cahay-André, rapporteur, blz. 2702.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2703.

Ontwerp van wet betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2708.

Projet de loi portant des dispositions sociales et diverses.

Rapport fait au nom de la commission de l'Intérieur :

Discussion. — *Orateur* : M. Cardoen, rapporteur, p. 2710.

ORDRE DES TRAVAUX :

Page 2711.

QUESTION ORALE DE M. VAN HOOLAND AU MINISTRE DES FINANCES SUR « LE CONTROLE FISCAL DES SOCIÉTÉS » :

Orateurs : M. Van Hooland, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 2713.

PROJETS DE LOI (Votes réservés) :

Projet de loi modifiant la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie et la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie, p. 2714.

Projet de loi relatif à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel spécialement conçu pour un usage militaire et de la technologie y afférente, p. 2715.

Projet de loi portant des dispositions sociales et diverses, p. 2717.

Explication de vote : *Orateur* : M. Hatry, p. 2718.

Projet de loi relatif aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, p. 2721.

Justifications de votes : *Orateurs* : MM. Cardoen, Tant, p. 2722.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Votes) :

Projet de loi modifiant la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie et la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie et portant démantèlement de la gendarmerie, p. 2723.

Explications de votes : *Orateurs* : MM. Janzegers, Bock, p. 2723.

Projet de loi relatif à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente, p. 2724.

Explications de votes : *Orateurs* : M. Hatry, Mme Dardenne, M. Desmedt, p. 2724.

Projet de loi portant des dispositions sociales et diverses, p. 2725.

Explications de votes : *Oratrices* : Mmes Delruelle-Ghobert, Herman-Michielsens, Harnie, p. 2725.

Justification de vote : *Orateur* : M. Peeters, p. 2726.

Projet de loi ajustant le budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1991 — Section « 32 — Affaires économiques », p. 2726.

Proposition de loi modifiant les articles 31 et 34 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, p. 2727.

Projet de loi modifiant la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur, p. 2727.

Ontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen.

Verslag namens de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden :

Beraadslaging. — *Spreker* : de heer Cardoen, rapporteur, blz. 2710.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Bladzijde 2711.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN HOOLAND AAN DE MINISTER VAN FINANCIËN OVER « DE FISCALE CONTROLE OP DE VENNOOTSCHAPPEN » :

Sprekers : de heer Van Hooland, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 2713.

ONTWERPEN VAN WET (Aangehouden stemmingen) :

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht en van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht, blz. 2714.

Ontwerp van wet betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel en daaraan verbonden technologie, blz. 2715.

Ontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen, blz. 2717.

Stemverklaring : *Spreker* : de heer Hatry, blz. 2718.

Ontwerp van wet betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, blz. 2721.

Stemverklaringen : *Sprekers* : de heren Cardoen, Tant, blz. 2722.

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Stemmingen) :

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht en van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht en houdende demilitarisering van de rijkswacht, blz. 2723.

Stemverklaringen : *Sprekers* : de heren Janzegers, Bock, blz. 2723.

Ontwerp van wet betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, blz. 2724.

Stemverklaringen : *Sprekers* : de heer Hatry, mevrouw Dardenne, de heer Desmedt, blz. 2724.

Ontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen, blz. 2725.

Stemverklaringen : *Spreksters* : de dames Delruelle-Ghobert, Herman-Michielsens, Harnie, blz. 2725.

Stemverklaring : *Spreker* : de heer Peeters, blz. 2726.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 — Sectie « 32 — Economische Zaken », blz. 2726.

Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 31 en 34 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, blz. 2727.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 24 juli 1921 op de ongewilde buitenbezittingen van de titels aan toonder, blz. 2727.

Projet de loi relatif aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôts, p. 2727.

Projet de loi relatif aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, p. 2727.

Justifications de votes: *Orateurs*: MM. Gijs, Luyten, p. 2728.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. LUYTEN AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES, DEVELOPPEE LE 3 JUILLET 1991:

Page 2728.

Explications de votes: *Orateurs*: MM. Gijs, Luyten, Janzegers, Wintgens, p. 2729.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 2730.

M. Lenfant. — Proposition de loi portant des dispositions fiscales en faveur de la famille.

M. Petitjean. — Proposition de loi complétant la législation en matière de la propriété de trésors.

Ontwerp van wet betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen, blz. 2727.

Ontwerp van wet betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, blz. 2727.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heren Gijs, Luyten, blz. 2728.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 3 JULI 1991 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER LUYTEN TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN:

Bladzijde 2728.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heren Gijs, Luyten, Janzegers, Wintgens, blz. 2729.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2730.

De heer Lenfant. — Voorstel van wet houdende fiscale maatregelen ten voordele van de gezinnen.

De heer Petitjean. — Voorstel van wet houdende aanvulling van de wetgeving inzake de eigendom van schatten.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

M. Vannieuwenhuyze, secrétaire, prend place au bureau.

De heer Vannieuwenhuyze, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.

De vergadering wordt geopend om 15 h 10 m.

CONGES — VERLOF

Mme Aelvoet, à l'étranger, demande un congé.

Verlof vraagt: mevrouw Aelvoet, in het buitenland.

— Ce congé est accordé.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Gevenois, Garcia, malades, et Hasquin, empêché, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Gevenois, Garcia, ziek, en Hasquin, belet.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération des propositions de loi suivantes:

1^o Modifiant l'article 295 du Code des impôts sur les revenus, de M. de Clippele et consorts.

Aan de orde is de bespreking over de inoverwegingneming van de volgende voorstellen van wet:

1^o Houdende wijziging van artikel 295 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, van de heer de Clippele c.s.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission des Finances.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Financiën.

2^o Subordonnant l'octroi d'allocations familiales à la fréquentation effective par l'enfant d'un établissement d'enseignement, d'un centre de formation ou du lieu d'apprentissage, de M. Hatry et consorts.

2^o Waarbij de toekenning van kinderbijslag afhankelijk wordt gesteld van het feit dat het kind daadwerkelijk regelmatig de lessen volgt in een onderwijsinstelling of een opleidingscentrum of aanwezig is op de plaats waar het in de leer is, van de heer Hatry c.s.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission des Affaires sociales.

Het voorstel van wet is in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SUYKERBUYK
AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN
VERKEERSWEZEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN
OVER «DE SST-VERBINDING MET
NEDERLAND»

QUESTION ORALE DE M. SUYKERBUYK AU VICE-
PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICA-
TIONS ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR
«LA LIAISON TGV AVEC LES PAYS-BAS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Suykerbuyk aan de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen over «de SST-verbinding met Nederland».

Het woord is aan de heer Suykerbuyk.

De heer Suykerbuyk. — Mijnheer de Voorzitter, de SST en meer bepaald het tracé ervan ten noorden van Brussel, richting Amsterdam, heeft zonder twijfel ingrijpende gevolgen voor het menselijk milieu, het vervoer en de ruimtelijke ordening in het grote grensoverschrijdende gebied in het noorden van België en in Nederland.

Een allesomvattende en gezamenlijke studie waarbij de beide regeringen, met voorafgaand overleg in België tussen de federale en de Vlaamse regering, eenzelfde opdracht geven, lijkt gewenst.

In het Europees Parlement wordt volgende week door het Euro-parlementslid Pam Cornelissen de vraag gesteld aan de Europese Commissie om voor de realisatie van dit project extra geld ter beschikking te stellen. Een vraag, van dezelfde strekking als deze vraag, wordt gesteld in de Nederlandse Tweede Kamer.

Kan de minister toezeggen dit voorstel van gezamenlijke studie te onderzoeken en kan hij met het oog daarop, contact zoeken met de Nederlandse regering?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Dehaene.

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs de heer Suykerbuyk naar de beslissing van

de Ministerraad van 26 januari 1990 inzake het SST-tracé. Door de regering werden twee opties genomen: of het Havenwegtracé of het gebruik maken van de bestaande lijn 12.

Deze opties werden genomen na uitgebreide studies zowel binnen de NMBS als daarbuiten en op basis van de alomvattende thematische studie en milieueffect-rapportering.

Op 5 maart 1991 besliste het kernkabinet om, na voorafgaande onderlinge informatie-uitwisseling, aan de Nederlandse regering de Belgische opties uiteen te zetten. Deze opties bieden Nederland een reële keuzemogelijkheid.

Indien Nederland een snel tracé in eigen bedding in België wenst dan beantwoordt onze voorkeuroptie, namelijk het Havenwegtracé, ten volle aan die wens. Aan dat tracé zitten voor Nederland evenwel milieuproblemen vast en als die onoverkomelijk blijken te zijn, dan is onzes inziens het tracé langs de lijn 12 het alternatief.

De Belgische regering verzocht de Nederlandse regering haar standpunt ter zake bekend te maken.

In deze omstandigheden is het dus voorbarig en vanuit het Belgische standpunt zelfs niet aangewezen nu reeds bijkomende studies aan te vatten.

Indien er nochtans vanuit de Nederlandse regering een bijzondere vraag zou zijn om al dan niet, in samenwerking met de EG, dergelijke studie grensoverschrijdend op te zetten, dan meen ik dat ook van onze zijde daaraan kan worden meegewerkt.

QUESTION ORALE DE M. TAMINIAUX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LES JETONS DE PRESENCE DES CONSEILLERS SOCIAUX ET JUGES SOCIAUX »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TAMINIAUX AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER « HET PRESENTIEGELD VOOR RAADSHEREN EN RECHTERS IN SOCIALE ZAKEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Taminiaux au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur « les jetons de présence des conseillers sociaux et juges sociaux ».

La parole est à M. Taminiaux.

M. Taminiaux. — Monsieur le Président, par ma question écrite numéro 36 du 25 mars 1991, j'ai interrogé M. le Vice-Premier ministre ainsi que son collègue, M. Luc Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail, au sujet d'une révision du montant des jetons de présence des conseillers et juges sociaux.

Le ministre de l'Emploi et du Travail m'a informé que cette question relevait de votre compétence, monsieur le Vice-Premier ministre.

N'ayant pas reçu de réponse, je vous pose à nouveau cette question. Le Code judiciaire, dans son titre III, chapitre premier, article 356, stipule que « le Roi détermine les jetons de présence qui peuvent être alloués aux conseillers sociaux, aux juges sociaux et aux juges consulaires ».

Un arrêté royal d'application du 29 octobre 1970 attribue une somme de 750 francs aux conseillers sociaux et de 500 francs aux juges sociaux.

Depuis vingt ans, ces montants n'ont jamais été revus. Si cette indemnité avait été liée à l'indice des prix, ces sommes seraient actuellement de plus ou moins 2 450 et 1 700 francs.

Au moment où notre pays va fêter le vingtième anniversaire de la création des juridictions du travail, je pense qu'il serait utile, d'une part, de revaloriser le jeton de présence de ces magistrats sociaux et, d'autre part, de prévoir une indexation annuelle, qui évitera de revivre une telle situation.

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, il est évident que je souhaiterais pouvoir donner satisfaction à M. le sénateur Taminiaux, mais si je puis le faire sur le plan du principe, j'en suis totalement incapable sur le plan des moyens.

Vous avez raison de souligner, monsieur Taminiaux, que ces fonctions de juges sociaux, de conseillers sociaux et de juges consulaires dans les tribunaux de commerce ou dans les tribunaux et cours du travail sont très importantes. Un projet de loi est d'ailleurs déposé en vue de l'extension de ce type de fonction, notamment par la création du poste de conseiller consulaire.

Votre calcul est tout à fait exact; les jetons de présence qui ont été établis en 1970 ne correspondent évidemment plus au pouvoir d'achat qu'ils représentaient à cette époque. On peut pratiquement dire qu'à l'heure actuelle, ils ne couvrent même plus, dans la plupart des cas, les frais de déplacement.

Aussi, nous demandons aujourd'hui à ces personnes un effort plus important encore que celui que nous en attendions en 1970. A cette époque déjà, c'était une fonction gratuite, assortie toutefois d'un petit dédommagement sous la forme d'un jeton de présence calculé par jour d'audience ou par audience d'une durée minimale de trois heures.

Si les vingt ans d'existence des juridictions sociales pouvaient nous fournir l'occasion de revoir le problème, il nous faut malheureusement opérer des choix, avec un budget beaucoup trop mince, comme peuvent en témoigner tous ceux qui s'en occupent, notamment à la commission de la Justice.

Le rattrapage de l'indexation exigerait un effort budgétaire supplémentaire de 50 millions et les initiatives qui ont pu être prises dans le sens que vous souhaitez se sont toujours heurtées au refus du ministre du Budget.

Je le répète, nous considérons aujourd'hui, encore plus qu'en 1970, que nous demandons un effort spécial aux personnes qui sont investies de ces missions de juge social, de conseiller social, de juge consulaire.

J'espère que lorsque nous connaîtrons meilleure fortune, nous pourrions — totalement ou partiellement — emprunter la voie que vous suggérez. En effet, je ne puis nullement prétendre que vous ayez tort.

M. le Président. — La parole est à M. Taminiaux pour une réplique.

M. Taminiaux. — Monsieur le Président, je me réjouis que le Vice-Premier ministre partage ma préoccupation. Comme lui, je pense que nous sommes confrontés à des choix.

Pour ma part, je resterai attentif au problème que je viens de soulever concernant les conseillers, les juges sociaux et les juges consulaires.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VALKENIERS AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER « HET STATUUT VAN HET VERPLEGEND PERSONEEL EN VAN DE ARTSEN-SPECIALISTEN »

QUESTION ORALE DE M. VALKENIERS AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR « LE STATUT DU PERSONNEL SOIGNANT ET DES MEDECINS SPECIALISTES »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Valkeniers aan de minister van Sociale Zaken over « het statuut van het verplegend personeel en van de artsen-specialisten ».

Het woord is aan de heer Valkeniers.

De heer Valkeniers. — Mijnheer de Voorzitter, graag vernam ik van de minister welke beloften uiteindelijk werden gedaan aan de verplegenden van de vrije ziekenhuizen en hoe deze beloften zullen worden ingelost. Wij hebben daar onze twijfels over. Bijvoorbeeld de 13-norm per verpleegeenheid en de 32-urenweek kunnen onmogelijk worden hard gemaakt door een gebrek aan verplegenden op de arbeidsmarkt.

Het gaat volgens ons ook niet op nieuwe financiële inspanningen te vragen aan de ziekenhuizen omdat de meeste reeds met grote financiële moeilijkheden kampen.

Even onrealistisch is de in het vooruitzicht gestelde inlevering van de artsen-specialisten, want deze artsen leverden reeds in de voorbije tien jaar heel wat in door de steeds hogere eisen van de ziekenhuisdirecties, door de voortdurende besparingsmaatregelen op de begrotingen van Sociale Zekerheid en *last but not least* door de steeds groeiende artsenplethora.

M. le Président. — La parole est à M. Busquin, ministre.

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que ce 4 juillet 1991, les interlocuteurs sociaux ont signé une déclaration commune par laquelle ils s'engagent à présenter positivement à leurs instances un plan pluriannuel pour le secteur des soins de santé et, en particulier, pour la revalorisation du personnel infirmier et soignant, cela afin de garantir la qualité des soins de santé qui constituent une mission sociale essentielle.

Ce texte concerne plus particulièrement les conditions salariales et les conditions de travail, l'emploi, la formation et d'autres éléments qui peuvent contribuer à l'attrait du secteur afin, notamment, de remédier au manque d'infirmières qualifiées.

Le gouvernement s'est engagé à financer les mesures prévues et il fera le nécessaire, en ce qui concerne le personnel hors prix de journée d'hospitalisation, pour assurer le financement des adaptations prévues soit par des mesures prises en exécution de l'article 140 de la loi sur les hôpitaux, soit par des adaptations de la nomenclature des actes médicaux, soit selon d'autres modalités à définir, entre autres par des mesures d'exécution de l'article 137 de la loi sur les hôpitaux.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Valkeniers voor een repliek.

De heer Valkeniers. — Mijnheer de Voorzitter, in plaats van te antwoorden op mijn pertinente vraag zwaait de minister met de artikelen van de ziekenhuiswet.

Van een ziekenhuisdirectie heb ik vernomen dat van de 1 200 frank vermeerdering per maand 700 frank wordt gedragen door het departement en 500 frank door het ziekenhuis zelf en dit ingevolge een wel bepaald artikel van de ziekenhuiswet.

Wil dit zeggen, ja of neen, dat de meerkost van de wedden van het verplegend en verzorgend personeel zal worden verhaald op de honoraria van de geneesheren-specialisten?

M. Busquin, ministre des Affaires sociales. — Je ne suis pas responsable des propos tenus par un directeur d'hôpital.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SUYKERBUYK AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE TOEKENNING VAN HET KIESRECHT AAN EG-ONDERDANEN»

QUESTION ORALE DE M. SUYKERBUYK AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR «L'OCTROI DU DROIT DE VOTE AUX RESSORTISSANTS DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Suykerbuyk aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toekenning van het kiesrecht aan EG-onderdanen».

Het woord is aan de heer Suykerbuyk.

De heer Suykerbuyk. — Mijnheer de Voorzitter, naar aanleiding van de uitbreiding van het kiesrecht binnen de Europese Gemeenschap heeft een Vice-Premier merkwaardige uitspraken gedaan en verklaard dat hij niet akkoord gaat met de beslissingen van de regering. Daarom volgende vragen aan de minister.

Ten eerste, heeft de regering, ik heb het hier niet over één of ander ministercomité, beslist de in België verblijvende onderdanen van andere lidstaten van de Gemeenschap stemrecht toe te kennen? Zo ja, met ingang van welke datum?

Ten tweede, wat is in bevestigend geval de inhoud van de beslissing? Op welke niveaus wordt dat kiesrecht toegekend? Gaat het om zowel actief als passief kiesrecht? Gaat het om kiesrecht of kiesplicht? Aan welke bijzondere voorwaarden wordt de uitoefening van dit kiesrecht gekoppeld?

Ten derde, het Europees Verdrag bevat alleszins geen basis om kiesplicht in te voeren. Waarop steunt de regering dan om uitvoering te geven aan deze zogenaamde Europese wens?

Ten vierde, de toekenning van het stemrecht heeft vooral in Brussel en Vlaams-Brabant belangrijke gevolgen. Heeft de regering over deze kwestie met de Vlaamse regering gesproken en welke zijn de resultaten daarvan?

Ten vijfde vestig ik er de aandacht op dat de koppeling van dit gebeurlijk stemrecht aan de verplichting belasting te betalen niet zo vanzelfsprekend is. Immers als het om kiesrecht gaat, zullen heel wat in België verblijvende Europeanen dit aanbod laten voor wat het is als die verplichting daaraan vastzit. De al jaren bestaande onbillijkheid, waarbij krachtens verdragen tussen aangrenzende Europese landen vreemde ingezetenen geen gemeentebelasting betalen, blijft immers bestaan. Geen kiesrecht, geen verplichting gemeentebelasting te betalen is voor velen aantrekkelijk.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Eyskens.

De heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, het probleem dat de heer Suykerbuyk opwerpt, is niet nieuw. Sedert meer dan vijftien jaar wordt daarover in de Gemeenschap gesproken en van gedachten gewisseld. De Europese Commissie heeft diverse voorstellen gedaan en in 1988 zelfs een ontwerp-richtlijn ingediend. Het Europees Parlement heeft daarover verscheidene resoluties goedgekeurd en ook de Europese Raad heeft in verscheidene vergaderingen allusie gemaakt op het Europa van de burgers, waarin gesproken wordt over kiesrecht, onder meer in de Europese Raad van 1985 hier in Brussel.

Thans is in het ontwerp-unieverdrag door de Europese Raad onder het voorzitterschap van de Luxemburgers een synthesetekst voorgelegd, waarin inderdaad twee artikelen voorkomen waarvan het ene betrekking heeft op het deelnemen van Europese ingezetenen aan gemeenteraadsverkiezingen in de lidstaten waar zij verblijven, en het tweede op de deelname van alle Europese burgers aan de verkiezingen voor het Europees Parlement. De politieke controverse handelt hoofdzakelijk over de deelname aan gemeenteraadsverkiezingen.

Met zijn eerste vraag wilde de heer Suykerbuyk te weten komen of de regering besloten heeft stemrecht toe te kennen aan onderdanen van andere lidstaten. De Belgische regering gaat akkoord met het principe van het toekennen van passief en actief stemrecht.

Dit wil zeggen dat men bij gemeenteraadsverkiezingen een stem kan uitbrengen en zich verkiesbaar kan stellen. De Belgische regering gaat dus akkoord met het principe. Maar — en dit is sedert 15 jaar altijd het geval geweest — dit principe moet worden gerealiseerd op basis van modaliteiten en veronderstelt dus een aantal voorwaarden, zoals zij in het nationaal kiesrecht trouwens ook bestaan. De tekst van het Luxemburgs voorzitterschap, die waarschijnlijk definitief zal worden goedgekeurd, vermeldt dat zeer expliciet.

Artikel C van het ontwerp-unieverdrag onder het hoofdstuk «Europees burgerschap» luidt: «Elke burger van de Unie heeft het recht te kiezen of zich verkiesbaar te stellen bij gemeenteraadsverkiezingen in de lidstaat waarin hij verblijft in dezelfde voorwaarde als de onderhorige van deze lidstaat.» De clausule «in dezelfde voorwaarde als de onderhorige van deze lidstaat» is een zeer belangrijke toevoeging.

Ik lees verder: «Onder voorbehoud van de modaliteiten die dienen vastgelegd vóór 31 december 1993 door de Raad bij eenparigheid beraadslagend op voorstel van de commissie en na raadpleging van het Europees Parlement. Deze modaliteiten kunnen uitzonderingsbepalingen voorzien wanneer problemen eigen aan een lidstaat dit rechtvaardigen.»

Deze tekst bevat een viertal belangrijke elementen. Ten eerste, dezelfde voorwaarden voor Europeanen als voor Belgen; ten tweede, modaliteiten kunnen worden vastgelegd die daarvan afwijken; ten derde, vóór 31 december 1993; ten vierde, die moeten worden bepaald door de Raad bij eenparigheid.

België beschikt derhalve over een vetorecht, zoals de andere lidstaten. De commissie zal een voorstel doen in de vorm van een ontwerp-richtlijn, die waarschijnlijk weinig zal afwijken van de ontwerp-richtlijn die door de Commissie in 1988 werd ingediend. Bovendien kan elke lidstaat in uitzonderingsbepalingen voorzien wanneer hierover een consensus mogelijk is.

In de ontwerp-richtlijn van 1988 werd als voorwaarde gesteld om aan gemeenteraadsverkiezingen deel te nemen: ten eerste, dat de Europese kiezers zich moesten inschrijven op de kiezerslijst, wat een actieve belangstelling veronderstelde; ten tweede, dat zij zes jaar in de lidstaat moesten wonen om deel te nemen aan de verkiezingen en twaalf jaar om zich verkiesbaar te stellen; ten derde waren er bepaalde drempels voor gemeenten met een zeer groot aantal vreemdelingen. In die gemeenten kon men uitzonderingen bekomen en kon de toepassing van de richtlijn worden uitgesteld.

Wij hebben in België op politiek vlak in de regering en tweemaal in het comité Europese aangelegenheden een akkoord bereikt over het principe, dat door niemand in de regering wordt betwist. Er bestaat echter helemaal geen akkoord betreffende de voorwaarden. Het debat is dienaangaande nog niet begonnen. Ik veronderstel dat het in de loop van 1992 of in 1993 zal aanvangen. In oktober 1994 zullen er gemeenteraadsverkiezingen plaatsvinden. Het is dus mogelijk dat het debat tegen die tijd veel aandacht zal krijgen.

Op dit ogenblik kan ik nog niet zeggen of het een kiesplicht zal worden. Het hangt af van de voorwaarden die wij zullen stellen. In elk geval is het een kiesrecht.

U vraagt, mijnheer Suykerbuyk, of de Vlaamse Executieve hiervoor bevoegd is. *Stricto sensu* is dat niet het geval, aangezien wij te maken hebben met de nationale wetgeving. In de werkgroep, die men op Buitenlandse Zaken P 11 (Coördinatie Europese Aangelegenheden) noemt, zetelen echter ook vertegenwoordigers van de Gemeenschappen die bij elke discussie werden betrokken. Ook in de toekomst zal het bepalen van de modaliteiten en de voorwaarden worden voorgelegd aan het overlegcomité van regering, Gemeenschappen en Gewesten.

Tenslotte stelde u ook een vraag in verband met fiscale verplichtingen. Sommigen verdedigen het standpunt dat men als Europeaan ook gemeentebelasting moet betalen om te kunnen deelnemen aan de gemeenteraadsverkiezingen. De vraag is of het gaat om belasting op de huisvuilophaling en op honden, of gaat het — en zo begrijpt men het meestal — om de opcentiemen op inkomstenbelasting en onroerend inkomen. Dat is een heel moeilijke kwestie en een juridisch zeer complexe aangelegenheid, want wij moeten erg voorzichtig zijn geen discriminatie in te voeren die het Europees Gerechtshof zou afwijzen.

U mag niet vergeten dat ook een aantal Belgen geen opcentiemen betalen, omdat zij geen nationale belasting betalen aangezien zij behoren tot een geprivilegieerde categorie, om sociale redenen, omdat zij gehandicapt of oudstrijder of weerstander zijn. Er zijn trouwens nog andere uitzonderingen. Het is dus geen eenvoudige zaak en ik kan derhalve geen sluitend antwoord geven. De staatssecretaris voor Financiën, mevrouw Demeester, heeft ter zake ooit een nota opgesteld, die eveneens vol vraagtekens staat. De kwestie is dus niet beslecht.

Mijn besluit is dat wij als goede Europeanen principieel geen bezwaar kunnen hebben tegen het feit dat andere Europeanen zoals wij zelf zich democratisch uiten naar aanleiding van de gemeenteraadsverkiezingen en eventueel zelfs in de gemeenteraad zitting hebben, maar dat wij wel het recht hebben om de voorwaarden en modaliteiten te bepalen. Dit moet in de eerstvolgende jaren gebeuren en is dus het werk van de volgende regering.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Suykerbuyk voor een repliek.

De heer Suykerbuyk. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord, maar stel hem nog graag een vraag.

Is het juist dat de Ministerraad het principe heeft aanvaard dat door het Luxemburgs voorzitterschap werd voorgesteld en waarvan men zegt dat het waarschijnlijk zal worden aanvaard, namelijk dat de concrete uitwerking met inbegrip van alle mogelijke uitzonderingen een kwestie van intern recht is en dus bij het nationaal Parlement ligt?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Eyskens.

De heer Eyskens, minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, dit is een zaak die wij misschien ook op het niveau van de Europese Gemeenschap moeten verduidelijken. Het Luxemburgs voorzitterschap heeft voorgesteld dat de Europese Commissie een voorstel uitwerkt in de vorm van een ontwerp-richtlijn, geen ontwerp-verordening, aangezien het een te belangrijke zaak is. Het is echter goed mogelijk dat in deze richtlijn ruimte wordt gecreëerd voor afgeleid recht. Ik geef toe dat dit nog altijd dubbelzinnig is. Wat bedoelt men immers met afgeleid recht? In elk geval is afgeleid recht noodzakelijk aangezien het verdragsartikel als dusdanig niet zelf uitvoerbaar is.

Gaat het daarbij echter om Europees afgeleid recht of om intern nationaal afgeleid recht? Ik ben ervan overtuigd dat het zeker gedeeltelijk om intern afgeleid recht zal gaan, want ik geloof niet dat de twaalf lidstaten alle hetzelfde pak zullen aantrekken.

Deze zaak moet echter verder worden gepreciseerd op het niveau van de Europese Raad van ministers en de Europese Gemeenschap.

QUESTION ORALE DE M. BOUCHAT AU MINISTRE DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR «LE RETARD IMPORTANT DANS LA CONSTRUCTION DES BATIMENTS DES POSTES DE LIBRAMONT ET D'ARLON»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOUCHAT AANDE MINISTER VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER «DE AANZIENLIJKE VERTRAGING BIJ DE BOUW VAN DE POSTGEBOUWEN VAN LIBRAMONT EN AARLEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Bouchat au ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones sur «le retard important dans la construction des bâtiments des postes de Libramont et d'Arlon».

La parole est à M. Bouchat.

M. Bouchat. — Monsieur le Président, en 1990, essentiellement dans le sud du pays, la Régie des Postes a remis en question ses propres programmes en annulant notamment les adjudications des BDA de Beaumont, Ath, Bastogne, Visé et en modifiant d'autres études en cours, soit plus d'un milliard d'investissements reportés.

En 1991, la poste poursuit sur sa lancée: les études terminées de la nouvelle poste de Libramont — 174 millions, techniques spéciales non comprises — sont jetées au panier, soit un gaspillage de plus de neuf millions d'honoraires à payer, somme qu'il faut majorer du montant de la location d'un entrepôt inadaptable, loué au privé.

Indépendamment de la gabegie, le problème est encore plus grave pour les postiers puisque aucune solution n'est en vue avant quatre ans: deux ans d'études nouvelles et deux ans de travaux. Quelles mesures M. le ministre compte-t-il prendre pour permettre aux postiers de travailler dans des conditions normales pendant ces quatre années, notamment du point de vue de la sécurité et de l'hygiène?

La même question peut être posée pour la poste d'Arlon où l'on a annulé une adjudication de 28 millions parce que la SNCB et la Poste n'ont pu s'entendre au sujet de l'achat du bâtiment de l'ancienne gare routière, comme si elles avaient oublié que c'est de toute façon le même contribuable qui règle l'addition! Les conditions de travail des postiers d'Arlon sont aussi critiquées: quelles mesures comptez-vous prendre pour les améliorer?

M. le Président. — La parole est à M. Colla, ministre.

M. Colla, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Monsieur le Président, le problème est très simple: il consiste à savoir si les investissements publics que nous allons réaliser sont oui ou non inutiles. Personnellement, je tiens à ce que la modernisation de la Poste et de nos bâtiments se fasse de façon aussi rapide que possible. Mais il ne faut pas investir pour investir! Les bâtiments pour lesquels s'impose un investissement doivent certes être adéquats mais non trop grands ou trop luxueux. Voilà la raison fondamentale pour laquelle certains plans ont été modifiés.

J'en viens au programme d'investissement de 1990. L'adjudication des travaux de construction des bureaux principaux de Beaumont, Ath, Bastogne et Visé était effectivement prévue pour 1990.

Les plans, qui nous ont été présentés par la Régie des Bâtiments, se sont toutefois révélés — je pèse mes mots — «surdimensionnés» et ont dû être revus en conséquence, obligeant la poste à reporter ses projets à 1991.

En ce qui concerne le bureau principal de Libramont, compte tenu du coût du projet présenté par la Régie des Bâtiments — 174 millions, techniques spéciales non comprises —, la Poste a estimé plus raisonnable d'étudier la construction d'un bâtiment regroupant l'ensemble de ses services localisés à Libramont, y compris ceux de la direction régionale.

Il faut souligner qu'en ce qui concerne les conditions de travail, les postiers-trieurs du centre de tri actuel ont été installés, fin 1990, dans un bâtiment neuf pris en location et qui répond parfaitement à leurs besoins.

Le troisième élément de ma réponse concerne le bureau principal d'Arlon. Je regrette quelque peu le déroulement des événements. Malgré tous ses efforts, la Poste n'a pu s'entendre avec la SNCB, cette dernière n'acceptant pas l'estimation du comité d'acquisition pour son centre routier. La tentative de conclusion d'un bail emphytéotique a également échoué.

Devant cette attitude de la SNCB, la Poste m'a proposé: premièrement, d'abandonner le projet du centre routier d'Arlon; deuxièmement, de transférer les agents distributeurs et les véhicules dans deux pavillons que l'Intercommunale Idelux est disposée à louer à la Poste, en mai 1992; troisièmement, de construire un nouveau bureau définitif sur le terrain, propriété de l'Etat, situé à proximité de l'immeuble hébergeant les services du ministère des Finances; quatrièmement, de maintenir, à son emplacement actuel, le bureau comptable qui sera entièrement remis à neuf avant la fin de cette année.

Je viens de marquer mon accord sur ces quatre propositions.

En ce qui concerne le bureau de Bastogne, une nouvelle construction est prévue dont l'adjudication aura lieu cette année encore.

M. le Président. — La parole est à M. Bouchat pour une réplique.

M. Bouchat. — M. le ministre pourrait-il me donner la date approximative de la fin des travaux pour le bureau de Libramont?

M. Colla, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Je ne puis vous la donner de mémoire, mais je vous répondrai par écrit, monsieur Bouchat.

INTERPELLATION VAN DE HEER DIERICKX TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER «DE RECHTSPLEGING INZAKE ONTEIGENINGEN»

INTERPELLATION DE M. DIERICKX AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR «LA PROCEDURE EN MATIERE D'EXPROPRIATION»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Dierickx tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand over «de rechtspleging inzake onteigeningen»

Het woord is aan de interpellant.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, bij de aanleg van de TGV zal er ook een trein van onteigeningen vertrekken. Alle deskundigen in onteigeningen zijn het erover eens dat de bestaande wetgeving onvolledig en eigenlijk slechts een gelegenheidswet is voor zeer dringende gevallen.

Deze rechtspleging maakt de vrederechter bevoegd, maar behoudt daarnaast ook nog de gewone rechtsmiddelen. Niemand is gekant tegen het optreden van de vrederechter, die de natuurlijke rechter van het leefmilieu is. Na de behandeling door de vrederechter komt er echter nog de rechtspleging in herziening en het eventuele hoger beroep. Zelfs indien men de eventuele cassatieberoepen buiten beschouwing laat, kan de onteigeningsprocedure met de huidige achterstand bij het gerecht, gemakkelijk tien jaar aanslepen. Als nog bijkomend deskundig onderzoek vereist is, kan deze termijn gemakkelijk oplopen tot vijftien jaar, waarbij de onteigende dan vier gewone rechtsfases moet doorlopen: het provisionele vonnis van de vrederechter, het voorlopige vonnis van de vrederechter, de herziening en het hoger beroep. Bij elk van deze instanties moet er worden gepleit en wordt de onteigende geconfronteerd met kosten, zelfs indien de vergoeding dezelfde blijft.

Is de minister niet van oordeel dat de onteigeningsprocedure dringend dient te worden herzien, en dat het hof van beroep daarin niet meer moet worden betrokken?

De herzieningsprocedure zou zonder enig probleem kunnen worden omgebogen in een hoger beroep van de rechtbank van eerste aanleg, op voorwaarde dat de zaak door drie rechters wordt behandeld.

Uit de rechtsleer weten wij dat de kans op variatie van de onteigeningsvergoedingen tijdens de vier behandelingen eigenlijk een sinister hoger-lagerspel is, waarbij de onteigende uiteindelijk het risico loopt belangrijke sommen — die hij inmiddels heeft geïnvesteerd — met intresten te moeten terugbetalen. Er zijn gevallen bekend waar de uiteindelijke terugbetaling in hoofdsom en intresten even hoog was als de oorspronkelijke vergoeding in kapitaal, de roerende voorheffing die bij Deposito- en Consignatiekas werd afgehouden en die niet kan worden terugbetaald, nog buiten beschouwing gelaten. In de gevallen van terugbetaling na een eerder gunstige gerechtelijke beslissing wordt de onteigende met hetzelfde probleem geconfronteerd.

Is de minister niet van oordeel dat artikel 1378 van het Burgerlijk Wetboek in die zin dient te worden aangepast dat «degene die na een gerechtelijke uitspraak een geldsom heeft ontvangen nooit meer dan één jaar intresten dient te betalen op het gedeelte dat na hervorming van deze uitspraak dient te worden terugbetaald»?

Graag kreeg ik een antwoord op deze vragen.

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Wathelet.

De heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Dierickx heeft wellicht de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden voor ogen. Deze wet kwam tot stand zonder inbreng van de toenmalige minister van Justitie en werd mede ondertekend door de minister van Openbare Werken en de minister van Financiën.

Ik zal op enkele punten verder ingaan, hoewel ik hiervoor niet direct bevoegd ben.

Ten eerste vroeg de heer Dierickx of de onteigeningsprocedure niet dringend dient te worden herzien. De rechtspleging bij hoog dringende omstandigheden verloopt in drie fasen. In een eerste fase wordt het eigendomsrecht aan de onteigenende overheid overgedragen, ingevolge het vonnis door de vrederechter gewezen en houdende vaststelling «bij wijze van ruwe schatting» van een provisionele vergoeding. De vrederechter wijst een deskundige aan. In een tweede fase bepaalt de vrederechter de voorlopige vergoeding op grond van het deskundig verslag. In een eventuele

derde fase herzielt de rechtbank van eerste aanleg de voorlopige onteigeningsvergoeding, tegen welk vonnis hoger beroep bij het hof van beroep openstaat.

Het geding voor de vrederechter verloopt zeer snel. De termijnen zijn zo berekend dat de overheid binnen de veertig dagen over het goed kan beschikken.

De herzieningsrechtspleging heeft een ander karakter. Bij de herziening beschikt de overheid reeds over de eigendom van het goed en de onteigende personen beschikken reeds over tenminste een deel van de onteigeningsvergoeding.

De onteigende rechtszoekende wordt in staat gesteld om de zaak opnieuw ten gronde door de rechter te laten onderzoeken. De herzieningsprocedure is een bijzonder rechtsmiddel van buitengewone aard dat niet tegen het vonnis van de vrederechter wordt ingesteld, maar tegen zijn bepaling van de voorlopige vergoeding op grond van het deskundigenverslag. Die vordering tot herziening is een nieuwe vordering, die onderscheiden moet worden van de vordering die voortvloeit uit de onteigenaar werd ingesteld. Zij impliceert een terugkeer naar de gewone gedingvoering, met toepassing van de regels van het Gerechtelijk Wetboek en zij maakt het mogelijk de schade die door de onteigening is veroorzaakt grondiger te onderzoeken. Aangezien de vordering tot herziening een afzonderlijk geding inleidt, is het normaal dat tegen het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg hoger beroep mogelijk is, ten einde de rechten van de partijen te vrijwaren.

Ik moet eraan toevoegen dat deze derde fase, de vordering tot herziening, zeer dikwijls door de burgers wordt ingesteld, niet door de overheid, vaak met gunstig resultaat. We zouden geneigd kunnen zijn het hoger beroep af te schaffen om de procedure te versnellen. Dat zou echter ingaan tegen de gangbare rechtsprincipes die steeds de mogelijkheid van beroep garanderen. Ik ben bereid daarover van gedachten te wisselen.

In verband met de intresten stelt de interpellant een wijziging voor van artikel 1378 van het Burgerlijk Wetboek. Het komt vaak voor dat een partij uiteindelijk het geding wint, nadat zij bij de voorlopige tenuitvoerlegging van het vonnis uitgesproken in eerste aanleg aan de oorspronkelijk winnende partij reeds een geldsom heeft betaald. De wijziging voorgesteld door de interpellant zou het nadeel hebben dat de eerste partij slechts aanspraak zou kunnen maken op één jaar intresten. Het lijkt mij bijgevolg niet aan te raden het Burgerlijk Wetboek in die zin te wijzigen. Dit kan immers het gevaar inhouden van onverantwoorde beslissingen.

Wie tijdens de werken waarvoor onteigend wordt door een fout schade veroorzaakt, kan op vordering van de schadelijder door de gewone rechter verplicht worden tot het betalen van een schadevergoeding op grond van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, op voorwaarde dat het verband tussen de fout en de schade vaststaat.

Als schade ontstaat zonder dat er een fout bij de werken werd gemaakt, kan de Raad van State, onder de wettelijke voorwaarden, de overheid verplichten tot het betalen van een buitengewone herstelvergoeding op grond van artikel 11 van de bij het koninklijk besluit van 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Het is dus niet nodig voor de vrederechter een procedure bij verzoekschrift in te leiden. De vrederechter is trouwens reeds bevoegd indien de vordering tot schadevergoeding onder zijn bevoegdheid *ratione summae* valt.

Tenslotte kan bij deze gelegenheid ook worden verwezen naar het ontwerp van wet betreffende een vorderingsrecht van milieuverenigingen, dat wij gisteren in de commissie hebben goedgekeurd. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Dierickx.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord en de preciseringen.

De lange tijdsspanne die verloopt tussen de verschillende rechtstrappen heeft tot gevolg dat de onteigende een vergoeding krijgt die kleiner is dan oorspronkelijk de bedoeling was aangezien intussen bijkomende kosten zijn ontstaan. Op dit probleem is de minister in zijn antwoord niet ingegaan.

Denkt de minister dat er een mogelijkheid is om deze problemen, die onweerlegbaar bestaan, in de toekomst uit de weg te ruimen?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Wathelet.

De heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb gezegd dat ik bereid ben om te discussiëren over de opportuniteit van de handhaving van het laatste hoger beroep.

De heer Dierickx mag echter geen al te groot onderscheid maken tussen de lange duur van de procedure in de gevallen die hij aanhaalt en het algemeen probleem van de gerechtelijke achterstand. In de commissie voor de Justitie van de Senaat wordt op het ogenblik een ontwerp van wet besproken om daar iets aan te doen. De verbeteringen die daarin worden voorgesteld, kunnen ook het probleem dat de heer Dierickx aanhaalt verhelpen.

Hij mag niet vergeten dat de vier fasen in deze lange procedure voortvloeien uit het feit dat de beginfase van deze procedure zeer snel verloopt. De twee procedures voor de vrederechter verzekeren de burger dat vrijwel onmiddellijk een vergoeding wordt gegeven. De termijnen van die procedures zijn zeer kort.

Het recht op beroep tegen een beslissing van een rechter is echter een algemeen principe van ons recht.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

De Voorzitter. — Dames en heren, op de agenda staat nu de mondelinge vraag van de heer Van Hooland aan de minister van Financiën over de fiscale controle op de vennootschappen, die hem vooraf werd medegedeeld. Ik stel vast dat de minister van Financiën noch zijn staatssecretaris nu, om 16 uur, aanwezig zijn.

Op de agenda van vandaag staan eveneens drie ontwerpen van wet. De minister van Financiën of zijn staatssecretaris zouden bij de bespreking van deze ontwerpen aanwezig moeten zijn.

Ik stel ook vast dat de regering, die nochtans aandrong op het met spoed behandelen van bepaalde ontwerpen van wet, het blijkbaar niet nodig oordeelt aanwezig te zijn tijdens de bespreking van andere ontwerpen van wet. (*Applaus.*)

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

— *De vergadering wordt geschorst om 16 uur.*

La séance est suspendue à 16 heures.

Ze wordt hervat om 16 h 40 m.

Elle est reprise à 16 h 40 m.

De Voorzitter. — De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE WEDDEN VAN DE TITULARISSEN VAN SOMMIGE OPENBARE AMBTEN EN VAN DE BEDIENAARS VAN DE EREDIENSTEN

Algemene beraadslaging en stemming over artikelen

PROJET DE LOI RELATIF AUX TRAITEMENTS DES TITULAIRES DE CERTAINES FONCTIONS PUBLIQUES ET DES MINISTRES DES CULTES

Discussion générale et vote d'articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediens-
sten.

Nous abordons l'examen du projet de loi relatif aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Stroobant, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal zeer kort zijn, want ook de bespreking in commissie was niet zo omvangrijk. Er was een discussie rond twee punten. Er werd een amendement aanvaard dat een parallelle loopbaan voorstelt voor staatsraad en auditeur-generaal bij de Raad van State. Er was ook een amendement van de heer Cooreman met betrekking tot de vergoedingen voor de bedienaars van de erediensten. Voor het overige, verwijs ik naar het verslag.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal het amendement dat door een aantal collega's en mijzelf werd ingediend, verdedigen in het kader van de algemene bespreking.

In essentie hernemen wij het amendement dat wij in de commissie hebben ingediend. In het oorspronkelijke amendement wilden wij de verhoging van de wedden laten ingaan op 1 november 1990, maar in het nieuwe amendement stellen wij voor hiervan 1 januari 1992 te maken. In het amendement dat wij in de commissie indieden, stelden wij ook een driejaarlijkse verhoging voor. Dit hebben wij in het huidige amendement laten vallen.

Het kan lijken dat wij hier staan voor een ideologisch debat. Dit is helemaal niet waar. Het gaat hier veeleer om een sociaal probleem, namelijk het probleem van de vergoedingen waarop de bedienaars van erediensten recht hebben. Ons amendement heeft een juridische grondslag. Willen wij in een rechtsstaat leven of niet? Dat is de onderliggende vraag.

Vóór de Franse revolutie had de kerk in Frankrijk, maar ook in België, zeer vele bezittingen. De abdijen waren zeer rijk, maar zij hadden ook vele verplichtingen. De pensioenen van de staatsambtenaren, die in dienst waren van de koning of keizer, werden betaald door de abdijen. Men noemde dat de abdijsbroden. Toen de Franse revolutie naar ons land overwaide, werden er in Brussel decreten uitgevaardigd, waarin bepaald werd dat de tienden niet langer betaald werden aan de abdijen, maar dat de abdijen toch de abdijsbroden moesten blijven betalen. Men beschouwde dit als *des pensions alimentaires*.

Tijdens de Franse revolutie werden de goederen van de kerk verkocht. In 1801 werd dan het concordaat gesloten tussen keizer Napoleon en de paus. In dat concordaat deed de kerk afstand van de goederen waarop tijdens de revolutie beslag was gelegd. De Franse Staat verbond er zich evenwel toe een vergoeding te betalen aan de clerus. De tekst, die door de *Assemblée Générale* werd goedgekeurd, spreekt ter zake over *un traitement décent*. Op een bepaald ogenblik eiste Napoleon zelfs dat personen die in een seminarie wilden treden, een zeker vermogen hadden. Hij wilde immers dat de pastoors een standing zouden kunnen ophouden en een zeker inkomen zouden hebben.

Het concordaat van 1801 werd bekrachtigd onder het Nederlandse regime en ook in Kamer en Senaat, in 1831. Men heeft telkens de tekst letterlijk overgenomen die luidt: « un traitement décent ». Ik heb geen Nederlandse vertaling teruggevonden.

Er is toen een akkoord tot stand gekomen, dat de juridische basis is in een rechtsstaat, niet alleen in verband met de bedienaars van de katholieke eredienst, maar ook voor de protestanten en de anglicanen.

Er is ook een maatschappelijke basis. In België, in Europa en in heel de wereld beleven wij een crisis van de waarden. Dagelijks zijn er zelfmoorden, veel drugmisbruik, jongeren en ouderen vinden geen oplossing voor hun problemen van eenzaamheid. Het aantal psychiaters, neurologen, psychologen en maatschappelijke werkers neemt toe. Zij nemen de plaats in van de priesters van de katholieke eredienst. Het aantal pastoors en onderpastroors vermindert gestaag. 1 100 plaatsen zijn niet ingenomen. Erger is

dat meer dan de helft van de pastoors en onderpastroors ouder zijn dan zestig jaar. Dat betekent dat over tien jaar het aantal in een belangrijke mate zal zijn gedaald.

Uit het antwoord op mijn parlementaire vraag blijkt dat 2 338 bedienaars van de katholieke eredienst op de 4 665 ouder zijn dan vijftenzestig jaar. Dat heeft een dubbele weerslag. Enerzijds is het werk ingevolge de maatschappelijke ontreddering toegenomen en het aantal bedienaars is verminderd. Anderzijds werd door de plaatsen die niet werden ingenomen een budgettaire ruimte gecreëerd.

De heer Stroobant, die ik feliciteer met zijn verslag dat een zeer goede weergave is van de besprekingen in de commissie, heeft de cijfers geciteerd waaruit blijkt welke belangrijke besparing de vermindering van het aantal bedienaars van de erediensten betekent. In 1981 was dat 87 miljoen. In 1991 is dat reeds 695 miljoen, omdat er 1 278 plaatsen niet worden ingenomen.

Het argument dat een weddeverhoging om budgettaire redenen uitgesloten is, gaat niet op, want als men 1 200 nieuwe bedienaars ter vervanging van gepensioneerden zou benoemen, zou het budgettaire effect hetzelfde zijn.

Dan willen wij nog opmerken dat de weddeaanpassing die wij voorstellen nog altijd aan de lage kant is. Met de verhoging die wij voorstellen zou de lagere clerus, want daar gaat het hier over, maar 600 000 frank per jaar ontvangen, wat ongeveer overeenstemt met de wedde van klerk-griffier, terwijl deze bedienaars toch middelbaar onderwijs hebben gevolgd en velen ook hoger en zelfs universitair onderwijs.

Dan is er nog het argument van de maatschappelijke inzet. De bedienaars waarover het hier gaat, zijn mensen die zich bekommeren om anderen, die eenzamen, zieken, ouderen of jongeren met problemen begeleiden. Het spreekt voor ons vanzelf dat wij een soortgelijke vraag vanuit een andere ideologische overtuiging — meestal denken wij hierbij dan aan de vrijzinnigen — volkomen zouden onderschrijven. Het uitwerken van een nieuw statuut voor dit soort « maatschappelijke werkers » lijkt ons zeker aangewezen.

Zoals uit het verslag blijkt, zijn de vergoedingen voor de lekenhelpers, hoewel die in tien jaar tijd van 30 naar 70,9 miljoen stegen, nog heel wat lager dan de vergoedingen uitgekeerd aan de bedienaars van de andere erediensten. Dit neemt echter niet weg — en dat is juist — dat weinigen bereid zijn voor een schamele pastoorwedde te gaan werken.

Wij pleiten dus voor een fatsoenlijk inkomen voor de bedienaars van de erediensten, maar ook voor de huidige lekenconsulenten en de toekomstige lekenconsulenten waarvoor een statuut moet worden uitgewerkt. Dat moet geen hoge wedde zijn, maar een fatsoenlijk levensminimum waardoor zij zich toch een telefoon, een wagen en een kleine bibliotheek kunnen veroorloven.

Voor ons is dit geen ideologisch, maar een sociaal debat. Wij willen deze « maatschappelijke werkers » in staat stellen te doen wat zij moeten doen. Als wij niet worden gevolgd, dan zullen zij hun toevlucht moeten nemen tot andere constructies. De katholieke eredienst zou dan bijvoorbeeld de tarieven kunnen verhogen. Dat is echter niet wenselijk. Wij wensen geen clerus alleen voor de rijken, voor de burgerij. Wij wensen aan iedereen de kans te geven zich in te zetten voor iedereen. Daarom vragen wij de goedkeuring van ons amendement, waarvan de bepalingen pas op 1 januari 1992 van kracht worden. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, j'ai bien entendu écouté avec attention l'intervention de M. Cooreman.

Nous nous réjouissons que le gouvernement ait prévu des adaptations de traitement non seulement pour certains membres de la Fonction publique mais également pour les ministres des cultes. Cela n'est que justice. Par conséquent, nous voterons ce projet sans la moindre réserve.

Néanmoins, les arguments évoqués par M. Cooreman ne me convainquent pas, d'abord lorsqu'il évoque comme fondement au traitement des ministres des cultes, la compensation due pour la confiscation des biens du clergé à l'époque révolutionnaire.

J'imagine que nous n'allons pas continuer, pendant des siècles, à évoquer une dette dont le montant et les conséquences n'ont jamais été, à mon sens, clairement appréciés.

La rétribution des ministres des cultes se fonde sur l'utilité sociale que nous leur reconnaissons ainsi que sur les autres services qu'ils rendent — dont je parlerai dans un instant — et assurément pas sur le remboursement des propriétés perdues ou privilèges confisqués par l'ancien régime. Avec de telles raisons, on pourrait rembourser aussi des dommages subis autrefois par quelques hobereaux de ce pays pendant la Révolution.

En tout cas, ce qui nous paraît particulièrement inacceptable, c'est de voter à brûle-pourpoint un amendement qui comporte une augmentation de 35 p.c. du traitement des ministres des cultes. Même si cette augmentation concerne le bas clergé, elle est tout à fait extraordinaire, surtout si l'on considère les difficultés que l'on éprouve à augmenter les traitements d'autres catégories sociales, aussi estimables, comme les enseignants ou les membres de la Fonction publique, et qui se plaignent aussi d'une insuffisance de traitement. Passer d'une augmentation de 1 p.c. à une augmentation de 35 p.c. est — vous en conviendrez — profondément discutable.

J'en viens à une deuxième remarque. M. Cooreman a indiqué clairement les motivations profondes de sa démarche: les prêtres ne se bornent pas uniquement à assurer les services du culte. Il s'agit là d'un aspect important car, en effet, la rémunération qui a été définie pour les services du culte ne couvre qu'une activité généralement exercée *part time*. D'après les informations que j'ai pu obtenir, cette part de leur travail ne représente pas davantage qu'un tiers temps. Aucun prêtre ne consacre, en effet, toutes ses activités aux services du culte. Tous font de l'assistance morale et sociale, aspects également importants. Cependant, une telle activité n'est pas propre aux ministres des cultes.

L'assistance sociale proprement dite, en effet, relève d'une série de secteurs associatifs pour lesquels la compétence est passée de l'Etat national aux Communautés. L'assistance morale, qui reste de compétence nationale, est effectivement rendue par des prêtres et mérite incontestablement notre respect. Je suis de ceux qui considèrent qu'une rétribution se justifie sur cette base.

Je me permets cependant d'attirer votre attention sur un élément important: certains laïques s'occupent également de l'assistance aux détenus, aux mourants et aux personnes en difficulté. Il s'agit donc bien d'une assistance morale mais ces laïques ne peuvent percevoir une rétribution au même titre que les ministres des cultes car la Constitution ne le prévoit pas.

Dans cette optique, nous considérons que l'amendement de M. Cooreman n'est concevable que dans le cadre d'un réaménagement complet du système qui régit l'assistance morale en Belgique. Depuis des années, nous réclamons sans succès la reconnaissance de la laïcité précisément pour que l'utilité sociale du travail accompli, par ces personnes, soit reconnue. Nous ne parvenons pas à faire adopter cette modification constitutionnelle parce que d'autres points sont jugés plus urgents et que cette question se heurte à une certaine indifférence.

Il s'agit, en ce qui nous concerne, d'une question de principe fondamentale. Nous ne sommes pas opposés à l'augmentation de la rémunération destinée aux prêtres, mais nous voulons, au préalable, que la laïcité soit reconnue sur le plan institutionnel, de façon à éviter toute discrimination, même si je reconnais volontiers que les prêtres rendent des services tout à fait respectables et précieux en matière d'assistance morale, ce qui doit, bien entendu, être pris en considération.

Il faut que nous considérions de façon unanime que l'assistance morale, quelle qu'elle soit et pour autant qu'elle soit le fait de personnes désintéressées et dévouées à leur objectif, soit jugée — et rémunérée — comme étant d'intérêt public.

Tant que cette révision globale n'aura pas eu lieu, nous ne pourrions envisager de modifier fondamentalement le statut des prêtres fondé, jusqu'à présent, sur la rétribution du service de culte qu'ils rendent.

C'est la raison pour laquelle mon groupe, tout en affirmant le respect qu'il porte aux ministres du culte qui rendent de nombreux services à la population, ne peut approuver cet amendement. En effet, celui-ci bouleverse fondamentalement l'économie du système actuel.

Un tel changement ne peut dès lors s'opérer, je le répète, sans que le statut de la laïcité soit révisé, ainsi que nous le réclamons depuis longtemps. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb met genoegen gehoord dat de heer Cooreman het debat niet ideologisch wil voeren en ik ga zeker akkoord met het einde van zijn redevoering. Wij kunnen de problematiek van de bedienaars van de erediensten en de lekenconsulenten inderdaad evengoed globaal bekijken als eenmaal het statuut van de lekenconsulenten is geregeld. Dan kan men ook beter rekening houden met beide sociale taken. Aan de ontkennende reactie van de heer Cooreman merk ik dat ik hem waarschijnlijk verkeerd heb begrepen en dat is dan bijzonder jammer.

Ik volg hem echter zeker niet in zijn historische analyse, al wil ik dat niet zo theoretisch-historisch benaderen als de heer Lallemand het heeft gedaan. Het is ten andere allicht niet het enige dat Napoleon in zijn carrière fout heeft gezien. Laten wij dus zeker niet bij hem te rade gaan om deze problematiek op te lossen.

Met de heer Cooreman onderstreep ik dat het hier om een sociaal probleem gaat. Als het gaat om de verdediging van de lagere inkomens kan de SP-fractie op een rijke ervaring bogen en hoeft zij van niemand lessen te krijgen. Ik denk daarbij nog aan de recente problemen met de ambtenarij en de sociale werkers. Nog deze nacht is er eindelijk een akkoord met de verpleegkundigen tot stand gekomen, waarbij hen in de drie volgende jaren een verhoging van 2 pct. per jaar wordt toegekend. Dat is dus in genen dele vergelijkbaar met de plotse verhoging van 33 pct. die nu wordt gevraagd weliswaar voor wedden die waarschijnlijk reeds jaren geleden hadden moeten worden herzien.

Ik ben het zeker eens met de heer Lallemand dat de problematiek in zijn geheel moet worden beschouwd. De heer Cooreman heeft dit ook zo goed aanvoeld dat hij zijn amendement eigenlijk alleen maar als een signaal naar voren brengt. Immers, vandaag, op de vooravond van de discussie over de budgettaire middelen die de regering zal mobiliseren voor 1992, een amendement indienen dat maar effect zal hebben in het jaar 1992, dat kan slechts als een signaal worden begrepen.

Wij zijn trouw aan het regeerakkoord waarin duidelijk wordt gesteld in welk kader deze problematiek onder ogen moet worden genomen. Zo wordt in het regeerakkoord ook gezegd dat er werk moet worden gemaakt van de erkenning van de vrijzinnigheid. De heer Cooreman weet ook dat de commissie voor de Grondwetsherziening de herziening van artikel 117 binnenkort zal bespreken en dat ook daar dus een stap kan worden gedaan om de problematiek in haar geheel te onderzoeken.

De SP-fractie heeft akte genomen van de verklaringen van de minister van Justitie in de commissie dat dit probleem op budgettair vlak onder ogen moet worden genomen. Voor ons moet dat echter ook gebeuren in het kader van de herziening van artikel 117 van de Grondwet en moet het worden gekoppeld aan het mobiliseren van de nodige budgettaire middelen voor de lekenconsulenten. Dat vormt dus één globaal pakket en één globale sociale opdracht voor al wie zich daadwerkelijk inzet voor het goed van de burger.

De heer Cooreman heeft enkele cijfers geciteerd uit het verslag, maar ik moet hier toch een en ander rechtzetten. Hij zegt dat er een enorme besparing is geweest van rond de 690 miljoen op een jaar. Als ik echter al de meeruitgaven van 1981 tot vandaag optel dan kom ik tot 500 miljoen meer, met nochtans heel wat minder bedienaars. De door hem geciteerde cijfers moeten dus wel enigszins worden gerelativeerd.

Laten wij het echter niet hebben over cijfers. Het gaat immers toch om het principe. De socialistische fractie kan in deze omstandigheden, betrouwend op de regering en rekening houdend met het regeerakkoord, dit amendement niet aannemen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, je voudrais confirmer, ici, ce que j'ai déclaré en commission de la Justice.

Il est clair que tout amendement proposant une augmentation de traitement semble sympathique et qu'il est toujours difficile, pour un ministre, de devoir en demander le rejet. Il faut par ailleurs souligner, et je l'ai dit également en commission, que l'amendement de M. Cooreman s'inscrit dans la direction de la déclaration gouvernementale mais, pour des raisons budgétaires, je suis obligé d'en demander le rejet, car il représenterait une augmentation de 970 millions du budget 1992, qui n'a pas encore été arrêté par le gouvernement.

Par ailleurs j'entends, tant dans l'intervention de M. Cooreman, que dans celles de MM. Lallemand et Erdman, que le problème budgétaire des traitements des ministres du culte est lié au traitement d'autres personnes effectuant des travaux comparables, par exemple, d'assistance sociale, au sens le plus noble et le plus large du terme.

Si j'ai dit, en commission, que je proposais le respect de la déclaration gouvernementale dans les propositions que je ferai concernant le budget de 1992, il est clair qu'il y aura également, à ce sujet, une discussion politique à laquelle vous avez tous les trois fait allusion. Ce projet devrait — j'en conviens — être déposé sur la table du gouvernement lorsqu'il élaborera le budget 1992. Il faut toutefois être conscient qu'il n'y aura pas uniquement, à ce propos, une discussion de chiffres.

Je confirme, dès lors, monsieur le Président, que je ne puis, au nom du gouvernement, accepter cet amendement, ne fût-ce que pour des raisons budgétaires. Il serait, en tout cas, prématuré de prendre, dès aujourd'hui, une décision qui aura nécessairement un impact sur le budget 1992.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

Chapitre 1^{er}. — Des rémunérations des magistrats de l'ordre judiciaire, des greffiers et des secrétaires des parquets

Section 1^{re}. — Des rémunérations des magistrats de l'ordre judiciaire

Article 1^{er}. L'article 355 du Code judiciaire, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 355. Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit:

Cour de cassation (en francs):

Premier président et procureur général	2 649 629
Président et premier avocat général	2 481 794
Avocat général	2 196 477
Conseiller	2 146 126

Cours d'appel et cours du travail (en francs):

Premier président et procureur général	2 146 126
Président de chambre et premier avocat général	1 922 348
Avocat général	1 785 283
Conseiller	1 712 555
Substitut du procureur général et substitut général	1 600 666

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins (en francs):

Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	1 922 348
Vice-Président	1 513 952
Juge et substitut	1 284 578

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins (en francs):

Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail	1 670 597
Vice-Président	1 513 952
Juge et substitut	1 284 578

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent code (en francs):

Juge de paix ou juge au tribunal de police	1 600 666
Juge de complément	1 474 791

Justices de paix des cantons de seconde classe (en francs):

Juge de paix	1 474 791
Juge de complément	1 284 578 . »

Hoofdstuk 1. — Bezoldiging van de magistraten van de rechterlijke orde, van de griffiers en van de secretarissen van de parketten

Afdeling 1. — Bezoldiging van de magistraten van de rechterlijke orde

Artikel 1. Artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 355. De wedden van de magistraten van de rechterlijke orde worden bepaald als volgt:

Hof van cassatie (in franken):

Eerste voorzitter en procureur-generaal	2 649 629
Voorzitter en eerste advocaat-generaal	2 481 794
Advocaat-generaal	2 196 477
Raadsheer	2 146 126

Hoven van beroep en arbeidshoven (in franken):

Eerste voorzitter en procureur-generaal	2 146 126
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	1 922 348
Advocaat-generaal	1 785 283
Raadsheer	1 712 555
Substituut-procureur-generaal en substituut-generaal	1 600 666

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt (in franken):

Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	1 922 348
Ondervoorzitter	1 513 952
Rechter en substituut	1 284 578

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt (in franken):

Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur	1 670 597
Ondervoorzitter	1 513 952
Rechter en substituut	1 284 578

Vrederegerechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit wetboek (in franken):

Vrederechter of rechter in de politie-rechtbank	1 600 666
Toegevoegd rechter	1 474 791

Vrederechten van kantons van tweede klas (in franken):

Vrederechter	1 474 791
Toegevoegd rechter	1 284 578

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 357 du même code, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 357. Les suppléments de traitement alloués au Président de section de la Cour de cassation, au juge d'appel de la jeunesse, au juge de la jeunesse, au juge d'instruction et au premier substitut du procureur du Roi et de l'auditeur du travail sont fixés comme suit (en francs):

Président de section de la Cour de cassation	50 350
Juge d'appel de la jeunesse pendant la durée de ses fonctions en cette qualité	55 942
Juge de la jeunesse (en francs):	

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
Pour les trois premières années	55 942	39 159
Après trois ans de fonction	83 914	55 942
Après six ans de fonction	111 886	75 522
Après neuf ans de fonction	167 833	111 886
Après quinze ans de fonction	237 758	148 249

Juge d'instruction (en francs):

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
Pour le premier terme de trois ans	55 942	39 159
Après trois ans de fonction	111 886	75 522
Après six ans de fonction	167 833	111 886
Après neuf ans de fonction	223 773	148 249

Premier substitut (en francs):

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins
Pour le premier terme de trois ans	148 249	148 249
Après trois ans de fonction	184 612	184 612
Après six ans de fonction	232 165	232 165
Après neuf ans de fonction	279 716	279 716. »

Art. 2. Artikel 357 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 357. De weddebijslagen van de afdelingsvoorzitter in het Hof van cassatie, de jeugdrechter in hoger beroep, de jeugdrechter, de onderzoeksrechter en de eerste substituut-procureur des Konings en arbeidsauditeur worden bepaald als volgt (in franken):

Afdelingsvoorzitter in het Hof van cassatie	50 350
Jeugdrechter in hoger beroep tijdens de duur van zijn ambtsuitoefening	55 942

Jeugdrechter (in franken):

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
Voor de eerste drie jaren	55 942	39 159
Na drie jaren ambtsuitoefening	83 914	55 942
Na zes jaren ambtsuitoefening	111 886	75 522
Na negen jaren ambtsuitoefening	167 833	111 886
Na vijftien jaren ambtsuitoefening	237 758	148 249

Onderzoeksrechter (in franken):

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
Voor de eerste termijn van drie jaren	55 942	39 159
Na drie jaren ambtsuitoefening	111 886	75 522
Na zes jaren ambtsuitoefening	167 833	111 886
Na negen jaren ambtsuitoefening	223 773	148 249

Eerste substituut (in franken):

	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt
Voor de eerste termijn van drie jaren	148 249	148 249
Na drie jaren ambtsuitoefening	184 612	184 612
Na zes jaren ambtsuitoefening	232 165	232 165
Na negen jaren ambtsuitoefening	279 716	279 716. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 360, alinéa 1^{er}, du même code, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Les traitements des magistrats sont majorés comme suit (en francs):

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	89 509
Six années de fonction	89 509
Neuf années de fonction	89 509
Douze années de fonction	67 132
Quinze années de fonction	67 132
Dix-huit années de fonction	67 132
Vingt et une années de fonction	67 132. »

Art. 3. Artikel 360, eerste lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt (in franken):

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	89 509
Zes jaren ambtsuitoefening	89 509
Negen jaren ambtsuitoefening	89 509
Twaalf jaren ambtsuitoefening	67 132
Vijftien jaren ambtsuitoefening	67 132
Achttien jaren ambtsuitoefening	67 132
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	67 132. »

— Adopté.
Aangenomen.

Section 2. — Des rémunérations des greffiers et secrétaires des parquets

Art. 4. L'article 366 du même code, modifié par les lois du 29 mars et du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 366. Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit (en francs):

Cour de cassation:	
Greffier en chef	1 418 846
Greffier	1 035 625
Commis-greffier principal	674 782
Commis-greffier	649 607
Cours d'appel et cours du travail:	
Greffier en chef	1 334 929
Greffier	954 505
Commis-greffier principal	674 782
Commis-greffier	649 607

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins (en francs):

Greffier en chef	1 267 795
Greffier	769 887
Commis-greffier principal	655 202
Commis-greffier	630 026

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins (en francs):

Greffier en chef	1 105 556
Greffier	769 887
Commis-greffier principal	655 202
Commis-greffier	630 026

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent code (en francs):

Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	1 035 625
Greffier: avec effet au 16 avril 1990 jusqu'au 31 octobre 1990	754 792

Commis-greffier principal	655 202
Commis-greffier	630 026

Justices de paix des cantons de seconde classe (en francs):	
Greffier en chef ou greffier-chef de greffe	864 994
Greffier: avec effet au 16 avril 1990 jusqu'au 31 octobre 1990	754 792

Commis-greffier principal	655 202
Commis-greffier	630 026. »

Afdeling 2. — Bezoldiging van de griffiers en secretarissen van de parketten

Art. 4. Artikel 366 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 29 maart en 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 366. De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vrederegerechten en politierechtbanken worden bepaald als volgt (in franken):

Hof van cassatie:

Hoofdgriffier	1 418 846
Griffier	1 035 625
Eerstaanwendend klerk-griffier	674 782
Klerk-griffier	649 607

Hoven van beroep en arbeidshoven:

Hoofdgriffier	1 334 929
Griffier	954 505
Eerstaanwendend klerk-griffier	674 782
Klerk-griffier	649 607

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt (in franken):

Hoofdgriffier	1 267 795
Griffier	769 887
Eerstaanwendend klerk-griffier	655 202
Klerk-griffier	630 026

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt (in franken):

Hoofdgriffier	1 105 556
Griffier	769 887
Eerstaanwendend klerk-griffier	655 202
Klerk-griffier	630 026

Vrederegerechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek (in franken):

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	1 035 625
Griffier: vanaf 16 april 1990 tot 31 oktober 1990	754 792
Eerstaanwendend klerk-griffier	769 887
Klerk-griffier	655 202
	630 026

Vrederegerechten van kantons van de tweede klas (in franken):

Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie	864 994
Griffier: vanaf 16 april 1990 tot 31 oktober 1990	754 792
Eerstaanwendend klerk-griffier	769 887
Klerk-griffier	655 202
	630 026. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. L'article 367, alinéa 1^{er}, du même code, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Les traitements des greffiers sont majorés comme suit (en francs):

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	69 929
Six années de fonction	69 929
Neuf années de fonction	69 929
Douze années de fonction	41 958
Quinze années de fonction	41 958
Dix-huit années de fonction	41 958
Vingt et une années de fonction	41 958
Vingt-quatre années de fonction	41 958. »

Art. 5. Artikel 367, eerste lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt (in franken):

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	69 929
Zes jaren ambtsuitoefening	69 929
Negen jaren ambtsuitoefening	69 929
Twaalf jaren ambtsuitoefening	41 958
Vijftien jaren ambtsuitoefening	41 958
Achttien jaren ambtsuitoefening	41 958
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	41 958
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	41 958. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. L'article 369 du même code, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 369. Il est alloué:

1° Un supplément de traitement de 160 277 francs aux greffiers-chefs de service de la Cour de cassation, des cours d'appel et des cours du travail;

2° Un supplément de traitement de 160 277 francs aux greffiers-chefs de service des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce;

3° Un supplément de traitement de 108 530 francs aux greffiers en chef des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et où sept membres du personnel sont occupés à temps plein;

4° Un supplément de traitement de 83 634 francs aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse;

5° Un supplément de traitement de 108 350 francs aux greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 192 165 francs après trois ans, et à 219 018 francs après six ans de fonctions. »

Art. 6. Artikel 369 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 369. Worden toegekend:

1° Een weddebijslag van 160 277 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in het Hof van cassatie, in de hoven van beroep en in de arbeidshoven;

2° Een weddebijslag van 160 277 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel;

3° Een weddebijslag van 108 530 frank aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn;

4° Een weddebijslag van 83 634 frank aan de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan;

5° Een weddebijslag van 108 530 frank aan de hoofdgriffiers van de vredegerichten en van de politierechtbanken, waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 192 165 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 219 018 frank. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. L'article 372 du même code, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 372. Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets sont fixés comme suit (en francs):

Secrétaire au parquet de la Cour de cassation	1 418 846
Secrétaire adjoint	1 035 625
Commis-secrétaire principal	674 782
Commis-secrétaire	649 607
Secrétaire au parquet du procureur général près les cours d'appel ou les cours du travail	1 334 929
Secrétaire adjoint	954 505
Commis-secrétaire principal	674 782
Commis-secrétaire	649 607
Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins	1 267 795
Secrétaire adjoint	769 887
Commis-secrétaire principal	655 202
Commis-secrétaire	630 026
Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins	1 105 556
Secrétaire adjoint	769 887
Commis-secrétaire principal	655 202
Commis-secrétaire	630 026. »

Art. 7. Artikel 372 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 372. De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten worden bepaald als volgt (in franken):

Secretaris bij het parket van het Hof van cassatie	1 418 846
Adjunct-secretaris	1 035 625
Eerstaanwendend klerk-secretaris	674 782
Klerk-secretaris	649 607
Secretaris bij het parket van de procureur-generaal bij de hoven van beroep of de arbeidshoven	1 334 929
Adjunct-secretaris	954 505
Eerstaanwendend klerk-secretaris	674 782
Klerk-secretaris	649 607
Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt	1 267 795
Adjunct-secretaris	769 887
Eerstaanwendend klerk-secretaris	655 202
Klerk-secretaris	630 026
Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt	1 105 556
Adjunct-secretaris	769 887
Eerstaanwendend klerk-secretaris	655 202
Klerk-secretaris	630 026. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. L'article 373, alinéa premier, du même code, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets, sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	69 929
Six années de fonction	69 929
Neuf années de fonction	69 929
Douze années de fonction	41 958
Quinze années de fonction	41 958
Dix-huit années de fonction	41 958
Vingt et une années de fonction	41 958
Vingt quatre années de fonction	41 958. »

Art. 8. Artikel 373, eerste lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten, worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	69 929
Zes jaren ambtsuitoefening	69 929
Negen jaren ambtsuitoefening	69 929
Twaalf jaren ambtsuitoefening	41 958
Vijftien jaren ambtsuitoefening	41 958
Achtien jaren ambtsuitoefening	41 958
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	41 958
Vierentwintig jaren ambtsuitoefening	41 958. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. L'article 374 du même code, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 374. Il est alloué :

1° Un supplément de traitement de 160 277 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet général ou à l'auditorat général du travail;

2° Un supplément de traitement de 160 277 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail;

3° Un supplément de traitement de 108 530 francs aux secrétaires au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et dont le personnel occupant un emploi à temps plein est de sept personnes au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 192 165 francs après trois ans, et à 219 018 francs après six ans de fonction. »

Art. 9. Artikel 374 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 374. Worden toegekend :

1° Een weddebijslag van 160 277 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket-generaal of bij het arbeidsauditoraat-generaal;

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

2° Een weddebijslag van 160 277 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur;

3° Een weddebijslag van 108 530 frank aan de secretarissen bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 192 165 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 219 018 frank. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 10 est ainsi libellé :

Chapitre II. — Des rémunérations des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat

Art. 10. L'article 1^{er} de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifiée par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. § 1^{er}. Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit (en francs) :

Premier président et auditeur général	2 537 739
Président et auditeur général adjoint	2 467 808
Président de chambre et premier auditeur chargé d'une section et premier référendaire	2 196 477
Conseiller d'Etat	2 034 238
Premier auditeur	2 034 238
Auditeur et référendaire	1 676 191
Auditeur adjoint et référendaire adjoint	1 284 578
Greffier en chef	2 034 238
Greffier de section	1 284 578
Greffier	971 289

§ 2. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement des assesseurs miniers est fixé à 845 413 francs; il est augmenté des majorations mentionnées ci-après, sur la base de périodes de trois années de fonction (en francs) :

Nombre d'années de fonction	Montant des majorations après chaque période
Trois années de fonction	89 509
Six années de fonction	89 509
Neuf années de fonction	89 509
Douze années de fonction	67 132
Quinze années de fonction	67 132
Dix-huit années de fonction	67 132
Vingt et une années de fonction	67 132. »

Hoofdstuk II. — Bezoldiging van de ambtsdragers bij de Raad van State

Art. 10. Artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. § 1. De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt (in franken):

Eerste voorzitter en auditeur-generaal	2 537 739
Voorzitter en adjunct-auditeur-generaal	2 467 808
Kamervoorzitter en eerste-auditeur-belast met een afdeling en eerste referendaris	2 196 477
Staatsraad	2 034 238
Eerste auditeur	2 034 238
Auditeur en referendaris	1 676 191
Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris	1 284 578
Hoofdgriffier	2 034 238
Afdelingsgriffier	1 284 578
Griffier	971 289

§ 2. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de mijnassessoren vastgesteld op 845 413 frank; zij wordt vermeerderd met de hierna volgende verhogingen, op basis van periodes van drie jaar ambtsuitoefening (in franken):

Aantal jaren ambtsuitoefening	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren ambtsuitoefening	89 509
Zes jaren ambtsuitoefening	89 509
Negen jaren ambtsuitoefening	89 509
Twaalf jaren ambtsuitoefening	67 132
Vijftien jaren ambtsuitoefening	67 132
Achtien jaren ambtsuitoefening	67 132
Eenentwintig jaren ambtsuitoefening	67 132.

A cet article, le gouvernement présente l'amendement que voici:

« Remplacer le § 1^{er} de l'article 1^{er} proposé de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat par la disposition suivante:

« § 1^{er}. Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit (en francs):

Premier président	2 537 739
Président	2 467 808
Auditeur général	2 467 808
Président de chambre et auditeur général adjoint	2 196 477
Conseiller d'Etat	2 034 238
Premier auditeur et premier référendaire	2 034 238
Auditeur et référendaire	1 676 191
Auditeur adjoint et référendaire adjoint	1 284 578
Greffier en chef	2 034 238
Greffier de section	1 284 578
Greffier	971 289.

« Paragraaf 1 van het voorgestelde artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State te vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt (in franken):

Eerste voorzitter	2 537 739
Voorzitter	2 467 808
Auditeur-generaal	2 467 808
Kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal	2 196 477
Staatsraad	2 034 238
Eerste auditeur en eerste referendaris	2 034 238
Auditeur en referendaris	1 676 191
Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris	1 284 578
Hoofdgriffier	2 034 238
Afdelingsgriffier	1 284 578
Griffier	971 289.

La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, nous proposons, au nom du gouvernement, d'en revenir au texte initial du projet. Nous comprenons parfaitement les raisons qui ont motivé l'amendement déposé par MM. Cerexhe et Aerts, mais nous estimons que cette proposition devrait se situer dans le cadre d'une discussion plus globale, à la fois au sujet de la structure du Conseil d'Etat et, de manière plus générale, au niveau de la structure des traitements de la Cour d'arbitrage ainsi que de l'ensemble du pouvoir judiciaire.

J'ajoute que cela pose un problème budgétaire qui n'a pas été repris dans nos prévisions. Je demande dès lors que le Sénat veuille bien accepter l'amendement introduit en séance publique par le gouvernement.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 10 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 10 worden aangehouden.

Art. 11. L'article 3, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 3. § 1^{er}. Les traitements et indemnités visés aux articles 1^{er} et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonction au Conseil d'Etat. Ces majorations se répartissent comme suit:

1^o En ce qui concerne le premier président, le président, l'auditeur général, les présidents de chambre, l'auditeur général adjoint, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires, le greffier en chef et le greffier de section: sept majorations successives d'un montant global de 537 055 francs, les trois premières de 89 509 francs et les quatre autres de 67 132 francs;

2^o En ce qui concerne les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints: huit majorations successives d'un montant global de 839 153 francs, les trois premières de 111 886 francs et les cinq autres de 100 699 francs;

3^o En ce qui concerne les greffiers: huit majorations successives d'un montant global de 419 577 francs, les trois premières de 69 929 francs et les cinq autres de 41 958 francs;

4^o En ce qui concerne les assessseurs de la section de législation: sept majorations successives d'un montant global de 268 529 francs, les trois premières de 44 755 francs et les quatre autres de 33 566 francs.»

Art. 11. Artikel 3, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Art. 3. § 1. De wedden en vergoedingen, bedoeld in artikel 1 en 2, worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de Raad van State verhoogd. Die verhogingen worden als volgt gespreid:

1^o Voor de eerste voorzitter, de voorzitter, de auditeur-generaal, de kamervoorzitters, de adjunct-auditeur-generaal, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen, de hoofdgriffier en de afdelingsgriffier: zeven opeenvolgende verhogingen tot 537 055 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 89 509 frank en overige vier 67 132 frank bedragen;

2^o Voor de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen: acht opeenvolgende verhogingen tot 839 153 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 111 886 frank en de overige vijf 100 699 frank bedragen;

3^o Voor de griffiers: acht opeenvolgende verhogingen tot 419 577 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 69 929 frank en de overige vijf 41 958 frank bedragen;

4^o Voor de assessoren van de afdeling wetgeving: zeven opeenvolgende verhogingen tot 268 529 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 44 755 frank en de vorige vier 33 566 frank.»

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Des rémunérations des ministres des cultes catholique, protestant, orthodoxe, anglican, israélite et des imams du culte islamique

Art. 12. L'article 26 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifiée par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 26. Les traitements annuels des ministres du culte catholique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs):

a) Archevêque	2 599 279
b) Evêque	2 095 776
c) Vicaire général d'archevêché ou d'évêché	776 250
d) Chanoine d'archevêché ou d'évêché	560 864
e) Secrétaire d'archevêché ou d'évêché	560 864
f) Curé	448 444
g) Desservant	448 444
h) Chapelain	448 444
i) Vicaire	448 444. »

Hoofdstuk III. — De bezoldiging van de bedienaars van de katholieke, protestantse, orthodoxe, anglicaanse, israëlitische erediensten en de imams van de islamitische eredienst

Art. 12. Artikel 26 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 26. De jaarwedden van de door het rijk bezoldigde bedienaars van de katholieke eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken):

a) Aartsbischoop	2 599 279
b) Bisschop	2 095 776
c) Vicaris-generaal van het aartsbisdom of van het bisdom	776 250
d) Kanunnik van het aartsbisdom of van het bisdom	560 864
e) Secretaris van het aartsbisdom of van het bisdom	560 864
f) Pastoor	448 444
g) Kerkbedenaar	448 444
h) Kapelaan	448 444
i) Onderpastoor	448 444. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. L'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 27. Les traitements annuels des ministres du culte protestant, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs):

a) Pasteur-président du Synode	1 643 393
b) Premier pasteur	709 117
c) Second pasteur, pasteur et secrétaire à la présidence du Synode	600 025
d) Pasteur auxiliaire	448 444. »

Art. 13. Artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 27. De jaarwedden van de door het rijk bezoldigde bedienaars van de protestantse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken):

a) Predikant-voorzitter van de Synode	1 643 393
b) Eerste predikant	709 117
c) Tweede predikant, predikant en secretaris bij het voorzitterschap van de Synode	600 025
d) Hulppredikant	448 444. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. L'article 27bis, inséré dans la même loi par la loi du 12 novembre 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 27bis. Les traitements annuels des ministres du culte orthodoxe, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs):

a) Métropolite-Archevêque	1 187 444
b) Archevêque	776 250
c) Evêque	709 117
d) Vicaire général	600 025
e) Secrétaire	560 864
f) Curé-doyen	448 444
g) Desservant	448 444
h) Vicaire	448 444. »

Art. 14. Artikel 27bis, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 12 november 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 27bis. De jaarwedden van de door het rijk bezoldigde bedienaars van de orthodoxe eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken):

a) Metropoliet-Aartsbischoop	1 187 444
b) Aartsbischoop	776 250
c) Bisschop	709 117
d) Vicaris-generaal	600 025
e) Secretaris	560 864
f) Pastoor-deken	448 444
g) Bedenaar	448 444
h) Onderpastoor	448 444. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. L'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 28. Les traitements annuels des ministres du culte anglican, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs):

a) Chapelain des églises d'Anvers et d'Ixelles (église anglicane unifiée)	600 025
b) Chapelain des autres églises	544 080. »

Art. 15. Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 28. De jaarwedden van de door het rijk bezoldigde bedienaars van de anglicaanse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken):

a) Kapelaan van de kerken te Antwerpen en te Elsene (geünificeerde anglicaanse kerk)	600 025
b) Kapelaan van de andere kerken	544 080. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. L'article 29 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 29. Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs):

a) Grand rabbin	1 187 444
b) Secrétaire du consistoire central israélite	600 025
c) Rabbin	544 080
d) Ministre officiant	448 444. »

Art. 16. Artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 29. De jaarwedden van de door het rijk bezoldigde bedienaars van de Israëlische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken):

a) Groot rabbijn	1 187 444
b) Secretaris van het centraal Israëlisch consistorie	600 025
c) Rabbijn	544 080
d) Officiërend bedienaar	448 444. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 17 est ainsi libellé:

Art. 17. L'article 29bis, inséré dans la même loi par la loi du 23 janvier 1981 et modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 29bis. Les traitements annuels des imams du culte islamique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs):

a) Imam-directeur du Centre islamique	845 466
b) Imam premier en rang	709 117
c) Imam	448 444. »

Art. 17. Artikel 29bis in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 23 januari 1981 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 29bis. De jaarwedden van de door het rijk bezoldigde imams van de islamitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken):

a) Imam-directeur van het Islamitisch Centrum	845 466
b) Eerste imam in rang	709 117
c) Imam	448 444. »

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — De heer Cooreman c.s. stelt volgend amendement voor:

« Een artikel 17bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Art. 17bis. Met ingang van 1 januari 1992 worden de artikelen 12 t/m 17 vervangen door de volgende tekst:

« Art. 12. Artikel 26 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 26. De jaarwedden van de door het rijk bezoldigde bedienaars van de katholieke eredienst worden vastgesteld als volgt:

a) Aartsbisschop: 2 599 279 frank;	
b) Bisschop: 2 095 776 frank;	
c) Vicaris-generaal van het aartsbisdom of van het bisdom: 880 000 frank;	
d) Kanunnik van het aartsbisdom of van het bisdom: 720 000 frank;	

e) Secretaris van het aartsbisdom of van het bisdom: 720 000 frank;

f) Pastoor: 600 000 frank;

g) Kerkbedienaar: 600 000 frank;

h) Kapelaan: 600 000 frank;

i) Onderpastoor of parochiaal assistant: 600 000 frank. »

« Art. 13. Artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 27. De jaarwedden van de door het rijk bezoldigde bedienaars van de protestantse eredienst worden vastgesteld als volgt:

a) Predikant-voorzitter van de Synode: 1 643 393 frank;

b) Eerste predikant: 800 000 frank;

c) Tweede predikant, predikant en secretaris bij het voorzitterschap van de Synode: 700 000 frank;

d) Hulppredikant: 600 000 frank. »

« Art. 14. Artikel 27bis, in dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 12 november 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 27bis. De jaarwedden van de door het rijk bezoldigde bedienaars van de orthodoxe eredienst worden vastgesteld als volgt:

a) Metropoliët-Aartsbisschop: 1 187 444 frank;

b) Aartsbisschop: 880 000 frank;

c) Bisschop: 820 000 frank;

d) Vicaris-generaal: 700 000 frank;

e) Secretaris: 660 000 frank;

f) Pastoor-deken: 600 000 frank;

g) Bedienaar: 600 000 frank;

h) Onderpastoor: 600 000 frank. »

« Art. 15. Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 28. De jaarwedden van de door het rijk bezoldigde bedienaars van de anglicaanse eredienst worden vastgesteld als volgt:

a) Kapelaan van de kerken te Antwerpen en te Elsene (geünifieerde anglicaanse kerk): 660 000 frank;

b) Kapelaan van de andere kerken: 600 000 frank. »

« Art. 16. Artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 29. De jaarwedden van de door het rijk bezoldigde bedienaars van de Israëlische eredienst worden vastgesteld als volgt:

a) Groot rabbijn: 1 187 444 frank;

b) Secretaris van het centraal Israëlisch consistorie: 660 000 frank;

c) Rabbijn: 600 000 frank;

d) Officiërend bedienaar: 600 000 frank. »

« Art. 17. Artikel 29bis in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 23 januari 1981 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 29bis. De jaarwedden van de door het rijk bezoldigde imams van de islamitische eredienst worden vastgesteld als volgt:

a) Imam-directeur van het Islamitisch Centrum: 845 466 frank;

b) Eerste imam in rang: 720 000 frank;

c) Imam: 600 000 frank. »

« Insérer un article 17bis (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 17bis. A partir du 1^{er} janvier 1992, les articles 12 à 17 sont remplacés par le texte suivant:

« Art. 12. L'article 26 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifiée par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 26. Les traitements annuels des ministres du culte catholique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit :

- a) Archevêque : 2 599 279 francs;
- b) Evêque : 2 095 776 francs;
- c) Vicaire général d'archevêché ou d'évêché : 880 000 francs;
- d) Chanoine d'archevêché ou d'évêché : 720 000 francs;
- e) Secrétaire d'archevêché ou d'évêché : 720 000 francs;
- f) Curé : 600 000 francs;
- g) Desservant : 600 000 francs;
- h) Chapelain : 600 000 francs;
- i) Vicaire ou assistant paroissial : 600 000 francs. »

« Art. 13. L'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27. Les traitements annuels des ministres du culte protestant, payés par l'Etat, sont fixés comme suit :

- a) Pasteur-président du Synode : 1 643 393 francs;
- b) Premier pasteur : 800 000 francs;
- c) Second pasteur, pasteur et secrétaire à la présidence du Synode : 700 000 francs;
- d) Pasteur auxiliaire : 600 000 francs. »

« Art. 14. L'article 27 bis, inséré dans la même loi par la loi du 12 novembre 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27bis. Les traitements annuels des ministres du culte orthodoxe, payés par l'Etat, sont fixés comme suit :

- a) Métropolitain-Archevêque : 1 187 444 francs;
- b) Archevêque : 880 000 francs;
- c) Evêque : 820 000 francs;
- d) Vicaire général : 700 000 francs;
- e) Secrétaire : 660 000 francs;
- f) Curé-doyen : 600 000 francs;
- g) Desservant : 600 000 francs;
- h) Vicaire : 600 000 francs. »

« Art. 15. L'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 28. Les traitements annuels des ministres du culte anglican, payés par l'Etat, sont fixés comme suit :

- a) Chapelain des églises d'Anvers et d'Ixelles (église anglicane unifiée) : 660 000 francs;
- b) Chapelain des autres églises : 600 000 francs. »

« Art. 16. L'article 29 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29. Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit :

- a) Grand rabbin : 1 187 444 francs;
- b) Secrétaire du consistoire central israélite : 660 000 francs;
- c) Rabbin : 600 000 francs;
- d) Ministre officiant : 600 000 francs. »

« Art. 17. L'article 29bis, inséré dans la même loi par la loi du 23 janvier 1981 et modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29bis. Les traitements annuels des imams du culte islamique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit :

- a) Imam-directeur du Centre islamique : 845 466 francs;
- b) Imam premier en rang : 720 000 francs;
- c) Imam : 600 000 francs. »

Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mijn amendement reeds toegelicht tijdens de algemene bespreking.

De Voorzitter. — De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Chapitre IV. — Disposition finale

Art. 18. La présente loi produit ses effets le 1^{er} novembre 1990.

Hoofdstuk IV. — Slotbepaling

Art. 18. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 november 1990.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben zo dadelijk plaats.

Il sera procédé tout à l'heure aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 31 DE LA LOI DU 1^{er} AOÛT 1985 PORTANT DES MESURES FISCALES ET AUTRES

Discussion générale et vote des articles

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 31 VAN DE WET VAN 1 AUGUSTUS 1985 HOUDENDE FISCALE EN ANDERE BEPALINGEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant l'article 31 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres.

Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van wet tot wijziging van artikel 31 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

Mme Cahay-André, rapporteur. — Monsieur le Président, notre commission des Finances a examiné la proposition de loi déposée par M. le sénateur Cerexhe relative à la modification de l'article 31 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres.

Dans l'exposé introductif, il est fait mention de l'arrêt du 2 février 1989 de la Cour de justice des Communautés européennes, laquelle a déclaré cet article contraire au principe de non-discrimination consacré par l'article 7 du Traité de Rome.

La proposition du sénateur Cerexhe a pour objet, non seulement de supprimer la clause de réciprocité, ce qui nous permet de rencontrer l'avis motivé qui nous fut adressé le 13 mars 1990 par la Commission européenne, mais également de permettre l'indemnisation de toute personne, fût-elle ressortissante d'un Etat non membre, dès lors qu'elle séjourne régulièrement sur le territoire du royaume.

Dans la discussion générale, il est demandé et précisé ce qu'implique le principe de réciprocité. Il est également précisé que l'indemnisation des victimes par le Fonds d'aide aux victimes permet de passer outre au recours aux articles 1382 et suivants du Code civil et à leurs exigences de preuve.

La question fut également posée de savoir si et dans quelle mesure les Belges se trouvant à l'étranger peuvent bénéficier d'un régime semblable. Incontestablement, c'est le cas dans les douze

pays de la Communauté; quant aux autres Etats, tout dépend bien entendu des conventions passées avec la Belgique. Quant à connaître ces Etats avec lesquels existent des conventions, il a été rappelé qu'une large majorité des pays membres du Conseil de l'Europe ont signé une convention multilatérale relative à cette question et exclusive des clauses de réciprocité.

Pour souligner l'objectif égalitaire de la présente proposition, indépendamment de toute question de nationalité, le ministre a rappelé l'attentat perpétré en février 1990 sur le campus de l'UCL où, parmi les victimes, il y avait, outre des ressortissants CEE, des ressortissants de pays d'Asie.

En ce qui concerne les moyens financiers nécessaires, le ministre signale que l'équilibre du fonds est tout à fait satisfaisant dès lors que les recettes sont évaluées à 55 millions de francs belges, par rapport à un crédit de 40 millions. Il a en outre été fermement déclaré que le gouvernement ne puisera pas dans les réserves de ce fonds pour alimenter un autre programme budgétaire.

La présente proposition est aussi l'occasion de revoir les conditions de recevabilité des demandes d'indemnité. Pour l'heure, la règle veut que les demandes n'interviennent qu'après qu'une juridiction d'instruction ou de jugement s'est prononcée en l'affaire.

Lorsque l'instruction dure longtemps, ou lorsque l'auteur de l'acte de violence demeure inconnu, seules des provisions d'un montant réduit peuvent être demandées en cas d'urgence.

L'indemnisation dépend en somme des hasards de l'instruction, ce qui reste une anomalie dans le système indemnitaire que nous connaissons. Aussi, la proposition entend-elle, par un amendement du gouvernement, permettre l'introduction de la demande d'indemnisation dans un délai de deux ans prenant cours à la date de la constitution de partie civile de la victime.

Telles sont les deux améliorations sensibles, par rapport au système d'indemnisation actuel, qui sont soumises à votre approbation. En commission des Finances, la proposition a été adoptée à l'unanimité des membres présents.

En conclusion, je me permets de quitter un instant l'objectivité que m'a assignée mon rôle de rapporteur afin de vous exprimer ma satisfaction de parlementaire face à ce texte.

Je suis heureuse de ce que les modifications proposées nous permettent de réagir dans les meilleurs délais à la distorsion qui existe entre notre droit et le droit communautaire. Je suis également heureuse de l'ambition et de l'humanisme exemplaire de ce texte. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het voorstel van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. A l'article 31, § 1^{er}, 2^o, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, le membre de phrase « pour autant, dans ce dernier cas, si elle n'est pas apatride ou réfugiée, qu'elle ait la nationalité d'un Etat qui aurait octroyé, dans une telle hypothèse et au moment de l'acte de violence, une indemnisation au citoyen belge » est supprimé.

Artikel 1. In artikel 31, § 1, 2^o, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen vervalt het zinsdeel « in laatstgenoemd geval voor zover hij, indien hij niet vaderlandloos of vluchteling is, de nationaliteit bezit van een Staat die in dergelijk geval en op het ogenblik van de gewelddaad een vergoeding zou hebben toegekend aan een Belgische onderdaan ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 34, § 2, alinéa 3, de la même loi est complété comme suit:

« Elle pourra également être présentée si l'auteur demeure inconnu à l'expiration d'un délai de deux ans prenant cours à la date de la constitution de partie civile. »

Art. 2. Artikel 34, § 2, derde lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

« Het mag eveneens worden ingediend indien de dader onbekend blijft nadat een termijn van twee jaar is verlopen na de datum van de burgerlijke partijstelling. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — La commission propose un nouvel intitulé ainsi rédigé: Proposition de loi modifiant les articles 31 et 34 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres.

De commissie stelt een nieuw opschrift voor dat luidt: Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 31 en 34 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.

Ce texte rencontre-t-il l'accord de l'assemblée?

Is de Senaat het met die tekst eens? (*Instemming.*)

Le nouvel intitulé est approuvé.

Het nieuw opschrift is goedgekeurd.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

We stemmen zo dadelijk over het voorstel van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 24 JUILLET 1921 RELATIVE A LA DEPOSSESSION INVOLONTAIRE DES TITRES AU PORTEUR

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 24 JULI 1921 OP DE ONGEWILDE BUITENBEZIT- STELLING VAN DE TITELS AAN TOONDER

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur.

Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 24 juli 1921 op de ongewilde buitenbezitting van de titels aan toonder.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

Mme Cahay-André, rapporteur. — Monsieur le Président, le ministre des Finances a déposé à la commission des Finances ce projet de loi modifiant la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur. Notre commission a examiné ce projet qui s'inscrit, comme d'autres précédemment, dans le cadre des initiatives entreprises par le gouvernement pour moderniser notre législation financière.

Il a pour but, d'une part, d'uniformiser les régimes existants en matière d'opposition sur les titres au porteur et, d'autre part, de simplifier et d'alléger les procédures existantes à ce propos. Actuellement, la procédure en cas de dépossession involontaire des titres au porteur connaît de deux régimes distincts. Le premier, régi par la loi du 24 juillet 1921, est applicable aux actions, obligations et bons de caisse émis par le secteur privé, ainsi que, notamment, par les provinces, la CGER et la SNCI. Le deuxième,

régi par l'arrêté royal du 4 novembre 1921, est applicable aux titres émis par l'Etat, le Crédit communal, les communes et certains parastataux.

Cette dualité est source de confusion et de difficultés, tant pour le public que pour les professionnels. Le présent projet va unifier les deux régimes et, moyennant certaines adaptations, les titres de la dette publique seront soumis au régime de droit commun établi par la loi du 24 juillet 1921.

Par ailleurs, le projet allégera et assouplira les formalités afférentes aux procédures d'opposition, dont la pratique actuelle est inadaptée à notre époque.

La procédure sera plus souple, allégée et moins coûteuse, puisqu'elle permettra désormais à l'opposant de faire opposition par lettre recommandée ou par simple déclaration sur place dans les bureaux de l'Office national des valeurs mobilières. Auparavant, il fallait le faire par exploit d'huissier, avec homologation par le président du tribunal de commerce.

Ce projet simplifie également la tâche des intermédiaires financiers. En effet, ces derniers, moyennant des règles précises permettant de retrouver la trace des titres et la date certaine des opérations traitées, ne devront plus tenir, dans des registres spécifiques, les numéros des titres pour lesquels ils interviennent. La gestion des dossiers d'opposition sera aussi simplifiée pour l'émetteur.

Enfin, par la suppression de la procédure existant dans la loi de 1921, qui était complexe, l'opposant retrouvera ses droits en une fois, quatre ans après sa déclaration, si les titres perdus, volés ou détruits n'ont pas été présentés à l'encaissement.

Dans la discussion générale, un membre se montre très satisfait de ce projet. Néanmoins, il suggère d'encourager l'inscription nominative des obligations car, à son avis, cela réduirait les risques. Bien que le ministre soit favorable à cette proposition, il souligne que d'aucuns y sont opposés en raison du précompte mobilier, mais aussi des droits de succession auxquels sont soumises les obligations nominatives.

Le ministre déclare que l'idée de la dématérialisation des titres gagne progressivement du terrain. Cette formule permet de réduire les risques de perte, de vol, etc., problème évoqué par le commissaire, sans que les titres soient nominatifs.

Un commissaire relève que l'existence des titres dématérialisés non nominatifs suppose une relation de confiance entre l'intermédiaire financier et le client. Il semble pourtant que, par suite de la réduction du volume des transactions boursières, un certain nombre d'intermédiaires financiers seraient appelés à disparaître dans les prochaines années.

La discussion des articles est alors abordée.

Un commissaire s'interroge sur les mesures à prendre en cas de perte d'option, c'est-à-dire du droit de souscrire au capital. La loi ne prévoit rien à ce sujet.

Le problème des warrants est ensuite soulevé, ainsi que celui des coupons attachés ou non aux titres.

Etant donné le volume important des titres déjà émis par l'Etat et pourvus de coupons non lisibles de façon mécanisée, il est impossible, tant au point de vue des coûts financiers que du personnel, de réglementer l'opposition de ces coupons. Néanmoins, comme il sera de plus en plus fait appel à des titres dématérialisés et que les deux grands émetteurs soumis au régime de l'arrêté royal sont le Crédit communal et l'Etat, il ne devrait pas y avoir de problème.

Plusieurs précisions sont apportées en ce qui concerne l'élection de domicile, la procédure de mainlevée, la publication dans le bulletin, les méthodes d'identification des titres et la manière de les retrouver.

Un amendement à l'article 10, modifiant l'article 17 de la loi de 1921, est accepté, car il respecte la philosophie du projet.

Il faut signaler, en outre, que l'organisme professionnel CIK est organisé de manière telle que les titres livrés par paquet avec numéro de référence peuvent être retrouvés facilement.

Une série de questions portent aussi sur la publication du *Bulletin des oppositions*, sur les délais et règles de publication et sur les coûts. Vous trouverez les réponses précises dans le rapport.

La commission propose un amendement en ce qui concerne l'entrée en vigueur de la présente loi. Celle-ci sera fixée au 1^{er} juillet 1992 au lieu d'attribuer au Roi le pouvoir de fixer la date de l'entrée en vigueur. Un vœu est émis pour qu'un texte coordonné officiel soit publié avant cette date.

L'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité des treize membres présents.

Maintenant, monsieur le ministre, qu'il me soit permis de quitter mon rôle de rapporteur pour vous manifester ma satisfaction et celle de mon groupe, pour la volonté dont vous faites preuve en vue de moderniser les instruments de politique financière.

Il est certain qu'à l'aube du grand marché, c'est dans la souplesse, la transparence, l'absence de rigidité, tout en conservant la garantie d'une protection suffisante, que nous devons nous orienter.

Notre politique économique a besoin de son corollaire qui est la politique financière, véritable véhicule des flux permettant de dynamiser toutes nos activités industrielles, sociales, culturelles et humaines.

Plusieurs de vos projets de loi ont déjà été votés, d'autres le seront sous peu. Nous espérons qu'ils contribueront à une meilleure gestion de notre système financier.

D'ores et déjà, je puis vous dire, au nom du groupe PSC, que nous vous suivrons dans toutes vos initiatives dynamiques et porteuses d'espoir et que nous voterons ce projet de loi. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, quatrième alinéa, des dispositions préliminaires de la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur, est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'organisation de l'Office, la publication du bulletin, le montant et les conditions de paiement du coût des publications sont réglés par arrêté royal. »

Artikel 1. Artikel 1, lid 4, der voorafgaande bepalingen van de wet van 24 juli 1921 op de ongewilde buitenbezitstelling van de titels aan toonder, wordt vervangen door het volgende lid :

« De inrichting van het Kantoor, de uitgave van het bulletin, het bedrag en de wijzen van betaling der kosten van de bekendmakingen worden bij koninklijk besluit geregeld. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 2 des dispositions préliminaires de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art 2. La présente loi s'applique uniquement aux valeurs mobilières au porteur définies à l'article premier de la loi du 4 décembre 1990, relative aux opérations financières et aux marchés financiers, ainsi qu'à leurs coupons, à l'exclusion des coupons de la dette publique directe et indirecte de l'Etat, des Communautés et des Régions. »

Art. 2. Artikel 2 van de voorafgaande bepalingen van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. Deze wet betreft enkel de roerende waarden aan toonder, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 4 december 1990, betreffende de financiële verrichtingen en de financiële markten, evenals hun coupons, met uitzondering van de coupons van de rechtstreekse en onrechtstreekse schuld van de Staat, van de Gemeenschappen en van de Gewesten. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 2 du titre premier de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 2. Le porteur dépossédé signifie à l'Office, par exploit d'huissier de justice ou par lettre recommandée ou par déclaration sur place, opposition à la négociation des titres et à l'exercice des droits qu'ils constatent.

Les heures déterminées pour la réception de ces actes sont fixées par arrêté royal.

L'acte d'opposition indique, s'il s'agit d'une personne physique, les nom, prénoms, domicile et date de naissance de l'opposant; s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination et son siège social, ainsi que le nombre, la nature, les numéros par ordre ascendant, la dénomination de l'émetteur et, s'il y a lieu, la valeur nominale et la série des titres, objet de la dépossession.

Il énonce, en outre, autant que possible:

1° L'époque, le lieu et le mode de l'acquisition des titres, ainsi que l'époque et les circonstances de leur dépossession;

2° L'époque et le lieu de la réception des derniers dividendes ou intérêts;

3° L'indication des coupons restés attachés aux titres.

Si l'opposant n'est pas domicilié en Belgique, il est tenu d'y faire éllection de domicile. »

Art. 3. Artikel 2 van titel I van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 2. Tegen de verhandeling van de titels en tegen de uitoefening van de rechten welke zij vaststellen, tekent de buitenbezitgestelde houder bij het Kantoor verzet aan bij deurwaardersexploot of bij aangetekende brief of bij verklaring ter plaatse.

De uren bepaald voor het ontvangen van die akten worden vastgesteld bij koninklijk besluit.

De akte van verzet vermeldt, als het om een natuurlijke persoon gaat, de naam, voornamen, woonplaats en geboortedatum van degene die verzet aantekent; als het om een rechtspersoon gaat, zijn benaming en zijn maatschappelijke zetel, evenals het aantal, de aard, de nummers in stijgende volgorde, de benaming van de uitgevende instelling en, zo daartoe aanleiding bestaat, de nominale waarde en de reeks der titels, voorwerp van de buitenbezitstelling.

Bovendien worden, zoveel mogelijk, daarin aangegeven:

1° Het tijdstip, de plaats en de wijze van verkrijging der titels, alsmede het tijdstip en de omstandigheden van de buitenbezitstelling daarvan;

2° Het tijdstip en de plaats van de ontvangst van de laatste dividend en of interesten;

3° De vermelding van de aan de titels gehecht gebleven coupons.

Indien hij die verzet aantekent, niet in België woont, is hij verplicht hier te lande, keuze van woonplaats te doen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 3. Dans les 24 heures, une copie de l'acte d'opposition est adressée, sous pli recommandé, par l'Office à l'émetteur. »

Art. 4. Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 3. Binnen 24 uur wordt door het Kantoor, bij aangetekende brief, een afschrift van de akte van verzet aan de uitgevende instelling overgezonden. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. L'article 4, deuxième alinéa, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant:

« Les frais de publication de l'opposition doivent être acquittés dans le mois de la première publication; à défaut l'opposition est radiée. »

Art. 5. Artikel 4, lid 2, van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid:

« De kosten van bekendmaking van het verzet moeten worden betaald binnen een maand na de eerste bekendmaking; zoniet wordt het verzet geschrapt. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 5. L'opposant qui retrouve l'un ou l'autre titre désigné dans son acte d'opposition est tenu d'en donner mainlevée aussitôt. »

Art. 6. Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 5. Indien hij die verzet aantekent, een van de in de akte van verzet vermelde titels terugvindt, is hij verplicht onmiddellijk de opheffing van zijn verzet te verlenen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. L'article 6, l'article 7, modifié par la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, et les articles 8 à 12 inclus de la même loi sont abrogés.

Art. 7. Artikel 6, artikel 7, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en de artikelen 8 tot en met 12 van dezelfde wet worden opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. A l'article 13 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° L'alinéa premier est remplacé par l'alinéa suivant:

« L'émetteur ou tout intermédiaire financier qui reçoit un titre ou un coupon frappé d'opposition est tenu, le premier, dès le jour de la réception de la copie visée à l'article 3, le second, à dater du surlendemain de sa publication au bulletin, de retenir ce titre ou ce coupon et de surseoir à sa négociation ou à son paiement. »

2° A l'alinéa 2, les mots « établissement débiteur » sont remplacés par le mot « émetteur ».

Art. 8. In artikel 13 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Lid 1 wordt vervangen door het volgende lid:

« De uitgevende instelling of elke financiële instelling die een titel of coupon ontvangt waartegen verzet is aangetekend, is verplicht, de eerste vanaf de dag van de ontvangst van het in artikel 3 bedoelde afschrift, de tweede, vanaf de tweede dag na de bekendmaking daarvan in het bulletin, die titel of die coupon in te houden en de verhandeling of de betaling daarvan uit te stellen. »

2° In lid 2, worden de woorden « schuldplichtige inrichting » vervangen door de woorden « uitgevende instelling ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. A l'article 14 de la même loi, les mots « établissements débiteurs » sont remplacés par le mot « émetteurs ».

Art. 9. In artikel 14 van dezelfde wet, worden de woorden « schuldplichtige inrichtingen » vervangen door de woorden « uitgevende instellingen ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. L'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 17. Pour l'application de l'article précédent, l'opération est réputée accomplie par sa mention dans les livres de l'intermédiaire ou dans tout document remis par lui. Cette mention doit

porter la date de l'opération et permettre l'identification, directement ou indirectement, par leur numéro, des titres livrés au donneur d'ordre ou remis par lui. »

Art. 10. Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 17. Voor de toepassing van het vorige artikel, wordt de verrichting geacht te zijn voltrokken door de vermelding ervan in de boeken van de tussenpersoon of in elk document door hem verstrekt. Deze vermelding moet de datum van de verrichting bevatten en moet het mogelijk maken dat de aan de opdrachtgever overhandigde of door hem afgegeven titels, al dan niet rechtstreeks, worden geïdentificeerd aan de hand van hun nummer. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. A l'article 18 de la même loi, les mots « agents de change et autres intermédiaires » sont remplacés par les mots « intermédiaires financiers ».

Art. 11. In artikel 18 van dezelfde wet, worden de woorden « wisselagenten en andere tussenpersonen » vervangen door de woorden « financiële instellingen ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. L'article 19 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 19. Dans les cas où les valeurs mobilières représentées par les titres au porteur en cause sont payables ou sont remboursées ou annulées à la suite du partage de l'actif d'une société, le montant dû, en ce compris les intérêts et dividendes produits par les valeurs adirées, est investi d'office en obligations émises par l'Etat ou par l'émetteur des titres ayant fait l'objet de l'opposition.

La propriété de ces obligations est acquise à l'opposant lorsque les titres adirés ont perdu leur valeur, en application de l'article 24. »

Art. 12. Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 19. In de gevallen waarin effecten bestaande uit de titels aan toonder in kwestie betaalbaar zijn, worden terugbetaald of worden vernietigd ten gevolge van de verdeling van het actief van een vennootschap, wordt het verschuldigde bedrag, met inbegrip van de interesten en dividenden die door zoekgeraakte titels worden opgebracht, ambtshalve belegd in obligaties uitgegeven door de Staat of door de uitgevende instelling van de titels waartegen verzet is aangetekend.

De eigendom van die obligaties vervalt aan degene die verzet heeft aangetekend wanneer de zoekgeraakte titels met toepassing van artikel 24 hun waarde hebben verloren. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Les articles 20 et 21, l'article 22 modifié par la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et l'article 23 de la même loi sont abrogés.

Art. 13. Artikel 20 en 21, artikel 22 gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en artikel 23 van dezelfde wet worden opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. L'article 24 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 24. Hormis les cas où il y a eu contradiction ou recours d'un tiers porteur contre l'opposant, perd de plein droit toute valeur, le titre mentionné au bulletin, sans interruption, pendant quatre années civiles, à compter du 1^{er} janvier suivant la première publication au bulletin des oppositions.

Cette perte de valeur entraîne au profit de l'opposant :

1^o Le droit au paiement des dividendes, des intérêts et éventuellement du principal devenu exigible, ou à toute répartition en capital et boni de liquidation;

2^o Le droit à la délivrance, sur sa demande et à ses frais, d'un titre nouveau portant le même numéro que le titre originaire. Il est muni, au recto, de même que chacun de ses coupons, d'une surcharge indiquant son caractère de duplicata.

Le nouveau titre et ses coupons confèrent les mêmes droits et sont négociables dans les mêmes conditions que le titre et les coupons primitifs.

Le duplicata peut être remplacé par un titre de même nature et de même valeur.

Toutefois, lorsqu'il s'agit d'un titre de la dette publique directe ou indirecte de l'Etat, des Communautés ou des Régions, la perte de valeur ne peut prendre effet, au plus tôt, qu'à dater de deux années à compter du 1^{er} janvier suivant la date d'échéance du titre. »

Art. 14. Artikel 24 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 24. Afgezien van de gevallen waarin er tegenspraak is geweest of verhaal van een derde bezitter op de persoon die verzet aantekent, verliest de titel die gedurende vier jaar onafgebroken is bekendgemaakt in het bulletin, iedere waarde vanaf de eerste januari die volgt op de eerste bekendmaking in het bulletin van de met verzet aangetekende waarden.

Wegens dit verlies van waarde verkrijgt hij die verzet aantekent :

1^o Het recht op uitbetaling van de dividenden, van de interesten en eventueel van de opeisbaar geworden hoofdsom, of op iedere kapitaalverdeling en ieder vereffeningssaldo;

2^o Het recht op de aflevering, op zijn verzoek en op zijn kosten, van een nieuwe titel met hetzelfde nummer als de oorspronkelijke titel. Deze, alsmede iedere coupon daarvan, wordt op de voorzijde bekleed met een overschrijving, die aanduidt dat het om een duplicaat gaat.

De nieuwe titel en de coupons ervan verlenen dezelfde rechten en zijn onder dezelfde voorwaarden verhandelbaar als de oorspronkelijke titel en coupons.

Het duplicaat kan door een titel van dezelfde aard en dezelfde waarde vervangen worden.

Nochtans, als het om een titel van de rechtstreekse of onrechtstreekse schuld van de Staat, van de Gemeenschappen of van de Gewesten gaat, kan het waardeverlies maar in werking treden, ten vroegste na twee jaar te rekenen van de 1e januari na de vervaldag van de titel. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. Il est inséré dans la même loi, un article 24bis, rédigé comme suit :

« Art. 24bis. L'émetteur peut, sous sa propre responsabilité, délivrer des titres de même nature et de même valeur que les titres frappés d'opposition ou restituer à l'opposant tout intérêt, dividende ou capital des titres frappés d'opposition avant qu'ils ne perdent leur valeur par application de l'article 24.

Il peut subordonner les restitutions à la constitution d'une sûreté réelle ou personnelle. »

Art. 15. In dezelfde wet wordt een artikel 24bis ingevoegd, luidende :

« Art. 24bis. Onder haar eigen verantwoordelijkheid mag de uitgevende instelling titels afleveren van dezelfde aard en van dezelfde waarde als de titels waartegen verzet is aangetekend, of aan hem die verzet heeft aangetekend alle interesten, dividend en of kapitaal op de titels waartegen verzet is aangetekend teruggeven, vooraleer ze hun waarde met toepassing van artikel 24 verliezen.

Zij kan de teruggaven aan een reële of persoonlijke waarborg onderwerpen.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. A l'article 25 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Au premier alinéa, les mots « l'article précédent » sont remplacés par les mots « l'article 24 ».

2° Les alinéas 3 et 4 sont remplacés par la disposition suivante :

« Lesdits titres figurent au bulletin comme sans valeur pendant dix ans. Les coupons y figurent cinq ans. »

Art. 16. In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In lid 1, worden de woorden « het vorig artikel » vervangen door de woorden « artikel 24 ».

2° Leden 3 en 4 worden door de volgende bepaling vervangen :

« Bedoelde titels worden vermeld in het bulletin als zonder waarde, gedurende tien jaar. De coupons worden er gedurende vijf jaar in vermeld. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. A l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « établissement débiteur », sont remplacés par le mot « émetteur ».

2° A l'alinéa 2 du texte néerlandais, le mot « of » est remplacé par le mot « en ».

3° L'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« La présentation d'un coupon détaché du titre vaut contradiction quant à ce coupon. Elle n'emporte contradiction quant au titre et aux autres coupons que si, dans le délai d'un mois,

— soit le porteur a remis le titre à l'émetteur;

— soit le porteur a cité l'opposant pour faire reconnaître ses droits et a adressé, par lettre recommandée, une copie de la citation à l'émetteur. »

Art. 17. In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In lid 1, worden de woorden « schuldplichtige inrichting » vervangen door de woorden « uitgevende instelling ».

2° In lid 2 van de Nederlandse tekst wordt het woord « of » vervangen door het woord « en ».

3° Lid 3 wordt vervangen door het volgende lid :

« Het aanbieden van een coupon geknipt van de titel geldt als tegenspraak ten opzichte van die coupon. Ten opzichte van de titel en van de overige coupons brengt het alleen dan tegenspraak mede wanneer binnen de termijn van één maand,

— hetzij de houder de titel aan de uitgevende instelling heeft afgegeven;

— hetzij de houder degene die verzet aantekent heeft gedagvaard om zijn rechten te doen erkennen en, per aangetekende brief, een afschrift van de dagvaarding naar de uitgevende instelling heeft gezonden. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. A l'article 27 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Au premier alinéa, les mots « les articles 19, 20 et 24 » sont remplacés par les mots « l'article 24 ».

2° A l'alinéa 2, les mots « établissement débiteur » sont remplacés par le mot « émetteur ».

3° L'article 27 est complété par les alinéas suivants :

« Dans les deux mois de la notification de la contradiction, l'opposant doit notifier à l'Office, soit mainlevée de son opposition conformément à l'article 28, soit, par lettre recommandée, une copie de l'acte introductif d'une demande en revendication.

A défaut, la mainlevée de l'opposition a lieu d'office à l'expiration d'un délai d'un mois à compter d'un avertissement, notifié par l'Office à l'opposant, par pli recommandé, reproduisant le présent article. »

Art. 18. In artikel 27 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In lid 1, worden de woorden « artikelen 19, 20 en 24 » vervangen door de woorden « het artikel 24 ».

2° In lid 2, worden de woorden « schuldplichtige inrichting » vervangen door de woorden « uitgevende instelling ».

3° Artikel 27 wordt aangevuld met de volgende leden :

« Binnen twee maanden te rekenen van de kennisgeving van de tegenspraak, moet degene die verzet aantekent, ofwel de opheffing van zijn verzet overeenkomstig artikel 28, ofwel, bij aangetekende brief, een afschrift van de inleidende akte van rechtsingang tot terugzetting, ter kennis brengen van het Kantoor.

Bij gebreke daarvan wordt het verzet van ambtswege opgeheven bij het verstrijken van een termijn van één maand te rekenen van de datum van een waarschuwing die door het Kantoor bij aangetekende brief wordt gericht aan degene die verzet aantekent en waarin dit artikel wordt aangehaald. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19. L'article 28 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 28. L'opposant donne mainlevée de son opposition :

1° Soit par exploit d'huissier de justice;

2° Soit par déclaration à l'Office dont il lui est accusé réception;

3° Soit par lettre recommandée adressée à l'Office.

Si l'opposant est une personne physique, la lettre de mainlevée comporte la légalisation de sa signature.

S'il s'agit d'une personne morale, à la lettre de mainlevée doit être jointe la justification des pouvoirs de ses représentants.

Outre le code de référence donné par l'Office, cette mainlevée contient, s'il s'agit d'une personne physique, les nom, prénoms et domicile de l'opposant, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination et son siège social, ainsi que dans tous les cas, avec la date de l'opposition, la dénomination de l'émetteur, le nombre, la nature, les numéros par ordre ascendant et, s'il y a lieu, la valeur nominale, la série et l'échéance des titres pour lesquels il est donné mainlevée.

Avis de la mainlevée est donné par l'Office à l'émetteur, le surlendemain au plus tard. »

Art. 19. Artikel 28 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 28. Degene die verzet aantekent verleent opheffing van zijn verzet :

1° Hetzij bij deurwaardersexploot;

2° Hetzij bij een verklaring op het Kantoor, waarvan hem de ontvangst wordt bericht;

3° Hetzij bij aangetekende brief gericht aan het Kantoor.

Indien degene die verzet aantekent een natuurlijke persoon is, bevat de brief tot opheffing de wettiging van zijn handtekening.

Als het om een rechtspersoon gaat, moet het bewijs van de bevoegdheden van zijn vertegenwoordigers bij de brief tot opheffing worden gevoegd.

Die opheffing bevat, naast het kenmerk gegeven door het Kantoor, indien het om een natuurlijke persoon gaat, de naam, voor- en achternaam en woonplaats van degene die verzet aantekent, indien het

om een rechtspersoon gaat, de benaming en de maatschappelijke zetel ervan, en in ieder geval, samen met de datum van het verzet, de benaming van de uitgevende instelling, het aantal, de aard, de nummers in stijgende orde en, zo nodig, de nominale waarde, de reeks en de vervaldatum van de titels waarvoor opheffing wordt verleend.

Uiterlijk twee dagen daarna geeft het Kantoor kennis van de opheffing aan de uitgevende instelling. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. L'article 29 de la même loi, modifié par la loi du 24 juin 1970 modifiant le Code judiciaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29. La mainlevée peut être demandée en justice par tout intéressé.

Une copie certifiée conforme par le greffier ou l'expédition de la décision judiciaire de mainlevée, éventuellement accompagnée d'une attestation de l'absence d'opposition et d'appel, conforme à l'article 1388 du Code judiciaire, doit être notifiée à l'émetteur et à l'Office. »

Art. 20. Artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 29. De opheffing kan in rechte gevorderd worden door elke betrokkene.

Een door de griffier voor eensluidend verklaard afschrift of de uitgifte van de rechterlijke beslissing tot opheffing, eventueel vergezeld van een verklaring dat geen verzet is gedaan of geen hoger beroep is ingesteld overeenkomstig artikel 1388 van het Gerechtelijk Wetboek, moet ter kennis worden gebracht van de uitgevende instelling en van het Kantoor. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. A l'article 30 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « établissement débiteur » sont remplacés par le mot « émetteur ».

2° L'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Dès la notification de la mainlevée, les titres ou coupons déjà saisis sont à la disposition de la personne en faveur de laquelle la mainlevée est intervenue. »

3° A l'alinéa 3, les mots « arrêtée par application des articles 4, 5 et 9 » sont remplacés par les mots « radiée par application de l'article 4 » et les mots « établissement débiteur » sont remplacés par le mot « émetteur ».

4° A l'alinéa 4, les mots « établissement débiteur » sont remplacés par le mot « émetteur ».

Art. 21. In artikel 30 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In lid 1, worden de woorden « schuldplichtige inrichting » vervangen door de woorden « uitgevende instelling ».

2° Lid 2 wordt door het volgende lid vervangen :

« Zodra de opheffing ter kennis is gebracht, zijn de reeds in beslag genomen titels of coupons ter beschikking van de persoon ten gunste van wie de opheffing geschiedt. »

3° In lid 3, worden de woorden « artikelen 4, 5 en 9 » vervangen door de woorden « artikel 4 » en worden de woorden « schuldplichtige inrichting » vervangen door de woorden « uitgevende instelling ».

4° In lid 4, worden de woorden « schuldplichtige inrichting » vervangen door de woorden « uitgevende instelling ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 22. L'article 31, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31. Tout ayant droit à un titre détruit peut, moyennant la preuve de la destruction de ce titre, exiger de l'émetteur soit le paiement du capital devenu exigible, soit, à ses frais, la délivrance d'un titre duplicata ou d'un titre de même nature et de même valeur. »

Art. 22. Artikel 31, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 31. Elke rechthebbende op een vernielde titel kan, mits hij bewijst dat deze titel vernield werd, van de uitgevende instelling hetzij de betaling van het vorderbaar geworden kapitaal, hetzij, op zijn kosten, de aflevering van een titel geldende als duplicaat of van een titel van dezelfde aard en van dezelfde waarde eisen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 23. A l'article 32 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Au premier alinéa, le montant « 500 » est remplacé par « 5 000 » ;

2° Au troisième alinéa, le mot « titre » est remplacé par le mot « livre ».

Art. 23. In artikel 32 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In lid 1, wordt het bedrag « 500 » door het bedrag « 5 000 » vervangen ;

2° In lid 3, wordt het woord « titre » door het woord « boek » vervangen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 24. La deuxième partie de la même loi, comprenant les articles 33 à 44 inclus, modifiés par la loi du 10 avril 1923, est abrogée.

Art. 24. Het tweede deel van dezelfde wet, dat de artikelen 33 tot en met 44 bevat, gewijzigd bij de wet van 10 april 1923, wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 25. L'article 47 de la même loi est abrogé.

Art. 25. Artikel 47 van dezelfde wet wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 26. Les sûretés fournies par l'opposant, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, en vertu des articles 19 ou 20 de la loi du 24 juillet 1921 ou de l'article 6 de l'arrêté royal du 4 novembre 1921, relatif à la dépossession involontaire des titres au porteur de la dette publique directe et indirecte et des titres qui leur sont assimilés, lui sont restituées lorsque les titres sont déclarés sans valeur en application de la présente loi.

L'opposant peut obtenir la libération immédiate des sûretés fournies, s'il rembourse à l'émetteur les intérêts, dividendes ou capital perçus et couverts par ces sûretés et restitue, en outre, les certificats nominatifs représentatifs des garanties et visés à l'article 6 l'arrêté royal du 4 novembre 1921.

Art. 26. De waarborgen die vóór de inwerkingtreding van deze wet krachtens de artikelen 19 of 20 van de wet van 24 juli 1921, of artikel 6 van het koninklijk besluit van 4 november 1921 betreffende de ongewilde buitenbezitting van titels aan toonder der rechtstreekse en onrechtstreekse openbare schuld en van daarmee gelijkgestelde titels zijn geleverd door degene die verzet aantekent, worden hem teruggegeven als de titels met toepassing van deze wet zonder waarde worden verklaard.

Degene die verzet aantekent kan de onmiddellijke vrijgave van de verschaft zekerheden verkrijgen, als hij aan de uitgevende instelling de ontvangen interesten, dividenden of kapitaal die door die zekerheden gedekt waren, alsmede de certificaten op naam die de zekerheden vertegenwoordigen en bedoeld in artikel 6 van het koninklijk besluit van 4 november 1921, teruggeeft.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 27. Les certificats nominatifs visés à l'article 5, alinéas 1^{er} et 2, et à l'article 8 de l'arrêté royal du 4 novembre 1921 sont annulés pour l'avenir.

Art. 27. De certificaten op naam die bedoeld zijn in artikel 5, leden 1 en 2, en in artikel 8 van het koninklijk besluit van 4 november 1921, worden voor de toekomst geannuleerd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 28. La perte de valeur qui résulte de l'application de l'article 14 de la présente loi ne prend effet au plus tôt qu'à compter du 1^{er} janvier suivant l'entrée en vigueur de la loi.

Art. 28. Het waardeverlies dat het gevolg is van de toepassing van artikel 14 van deze wet, heeft uitwerking ten vroegste vanaf de 1e januari volgend op de inwerkingtreding van de wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 29. Le délai visé à l'article 27, alinéa 4, de la loi du 24 juillet 1921, est porté à trois mois pour les contradictions en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 29. De in artikel 27, lid 4, van de wet van 24 juli 1921 bedoelde termijn wordt gebracht op drie maanden voor de op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet lopende tegen-
spraken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 30. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1992.

Art. 30. Deze wet treedt in werking op 1 juli 1992.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE THESAURIEBEWIJZEN EN DE DEPOSITOBEWIJZEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI RELATIF AUX BILLETS DE TRÉSORERIE ET AUX CERTIFICATS DE DÉPÔT

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen.

Nous abordons l'examen du projet de loi relatif aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Weyts, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik vestig de aandacht op het feit dat in artikel 1, paragraaf 1, tweede alinea, een fout geslopen is in de Nederlandse tekst. De Franse tekst luidt: «*Peuvent émettre des titres de créance dénommés certificats de dépôt.*» In de Nederlandse tekst moeten na het woord «*schuldbewijzen*», de woorden «*genoemd depositobewijzen*» worden ingevoegd.

Voor het overige verwijs ik naar mijn verslag.

De Voorzitter. — Uw opmerking betreft inderdaad een materiële vergissing, mijnheer Weyts. Ik dank u voor deze opmerking. De tekst van het artikel wordt aldus gewijzigd.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. Les entreprises organisées sous la forme de personnes morales, à l'exclusion des entreprises visées à l'alinéa 2 du présent paragraphe, ayant deux années d'existence au moins, peuvent émettre selon le régime organisé par la présente loi des titres de créance dénommés billets de trésorerie.

Peuvent émettre des titres de créance dénommés certificats de dépôt, selon le régime organisé par la présente loi, les entreprises visées à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et de valeurs.

Les billets de trésorerie et certificats de dépôt sont représentatifs d'un droit de créance. Ils sont créés pour une durée déterminée, inférieure ou égale à un an, et ont la forme de titres au porteur, à ordre ou nominatifs, ou de titres dématérialisés qui sont exclusivement inscrits en compte.

§ 2. Le Roi peut, aux conditions qu'il détermine, dispenser certaines catégories d'émetteurs de billets de trésorerie de la condition d'ancienneté prescrite au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, lorsque, au vu de l'opération envisagée et en raison des caractéristiques de ces émetteurs, il apparaît qu'ils sont à même d'émettre des billets de trésorerie dans des conditions satisfaisantes.

Il fixe les exigences financières minimales auxquelles doivent satisfaire les émetteurs de billets de trésorerie.

Article 1^{er}. § 1. De ondernemingen, met uitsluiting van de ondernemingen bedoeld in lid 2 van deze paragraaf, die de vorm van een rechtspersoon hebben aangenomen, die ten minste twee jaar bestaan, kunnen volgens het stelsel bepaald bij deze wet, schuldbewijzen uitgeven, genaamd thesauriebewijzen.

Kunnen volgens het stelsel bepaald bij deze wet schuldbewijzen genoemd depositobewijzen uitgeven, de ondernemingen bedoeld in artikel 1, lid 1, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

De thesauriebewijzen en depositobewijzen belichamen een schuldvoordering. Zij worden gecreëerd voor een bepaalde duur, die kleiner of gelijk is aan één jaar, en hebben de vorm van effecten aan toonder, aan order of op naam, of van gedematerialiseerde effecten die uitsluitend op rekening zijn geboekt.

§ 2. De Koning kan volgens de voorwaarden die Hij bepaalt, bepaalde categorieën van emittenten van thesauriebewijzen vrijstellen van de anciënniteitsvoorwaarde voorgeschreven in § 1, lid 1, wanneer gelet op de overwogen verrichting en omwille van de kenmerken van deze emittenten blijkt dat ze in staat zijn thesauriebewijzen uit te geven onder voldoende voorwaarden.

Hij bepaalt de minimale financiële vereisten waaraan de emittenten van thesauriebewijzen moeten voldoen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les émetteurs de billets de trésorerie sont tenus de publier semestriellement des informations financières dont le Roi détermine, par catégorie d'émetteurs, le contenu et le mode de publicité.

Art. 2. De emittenten van thesauriebewijzen moeten elk semester de financiële informatie bekend maken waarvan de Koning per categorie emittenten de inhoud en de wijze van bekendmaking bepaalt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les Communautés, les Régions et les communes ont également la faculté d'émettre des billets de trésorerie dans les conditions organisées par la présente loi. L'article 1^{er}, § 2, l'article 2, et l'article 5 n'y sont pas applicables.

Art. 3. De Gemeenschappen, de Gewesten en de gemeenten hebben eveneens de mogelijkheid thesauriebewijzen uit te geven onder de voorwaarden bepaald bij deze wet. Artikel 1, § 2, artikel 2 en artikel 5 zijn er niet op van toepassing.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Les dénominations « billets de trésorerie » et « certificats de dépôt » ne peuvent être attribuées à des titres émis en Belgique que s'ils sont émis conformément à la présente loi.

Le montant minimal des billets de trésorerie et des certificats de dépôt ne peut être inférieur à 10 millions de francs, ou à l'équivalent en monnaies étrangères. Le Roi peut augmenter ce montant.

Le Roi peut organiser, en application des articles 67 et suivants de la loi du 4 décembre 1990, un marché au sein duquel ces valeurs peuvent être négociées.

Art. 4. De benamingen « thesauriebewijzen » en depositobewijzen kunnen enkel worden toegekend aan in België uitgegeven effecten als ze uitgegeven worden overeenkomstig deze wet.

Het minimumbedrag van de thesauriebewijzen en de depositobewijzen mag niet minder dan 10 miljoen frank zijn, of een equivalent daarvan in vreemde munten. De Koning kan dit bedrag verhogen.

De Koning kan met toepassing van de artikelen 67 en volgende van de wet van 4 december 1990 een markt organiseren waarop die waarden kunnen worden verhandeld.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. § 1^{er}. Pour chaque programme d'émission de billets de trésorerie, l'émetteur établit un prospectus qui est soumis au contrôle et à l'approbation de la Commission bancaire et financière avant sa diffusion.

Ce prospectus contient les renseignements qui, selon les caractéristiques de l'opération concernée, sont nécessaires pour que les souscripteurs et les acquéreurs puissent porter un jugement fondé sur la nature de l'affaire et sur les droits attachés aux titres.

Il reproduit en outre intégralement la convention d'émission.

§ 2. Tout fait nouveau significatif pouvant influencer le jugement des souscripteurs ou des acquéreurs, et intervenant au cours du programme d'émission, doit faire l'objet d'un complément au prospectus.

Si la durée du programme d'émission excède une année, le prospectus devra être mis à jour annuellement.

Le complément et la mise à jour sont soumis pour contrôle et approbation à la Commission bancaire et financière avant sa diffusion.

§ 3. Le Roi détermine, après avis de la Commission bancaire et financière :

1^o Le contenu minimum du prospectus et de ses compléments;

2^o Les délais dans lesquels le prospectus et ses compléments doivent être diffusés, de même que les modalités de diffusion.

Le Roi peut habiliter la Commission bancaire et financière à accorder, dans des cas spéciaux, des dérogations aux arrêtés pris en vertu de l'alinéa précédent. Ces dérogations doivent être rendues publiques, selon les modalités précisées par le Roi; elles doivent être motivées.

§ 4. La reproduction de la convention d'émission dans le prospectus a pour effet de rendre la convention d'émission opposable aux souscripteurs et aux acquéreurs de billets de trésorerie nominatifs ou dématérialisés.

§ 5. Le Roi détermine la rémunération à verser à la Commission bancaire et financière par les émetteurs de billets de trésorerie pour les missions de contrôle effectuées par la Commission en vertu de la présente loi.

Art. 5. § 1. Voor elk uitgifteprogramma van thesauriebewijzen stelt de emitent een prospectus op dat ter controle en goedkeuring aan de Commissie van het bank- en financieelwezen wordt voorgelegd vooraleer het verspreid wordt.

Dit prospectus bevat de gegevens die, naargelang van de kenmerken van de betrokken verrichting, de intekenaren en de verkrijgers nodig hebben om zich met kennis van zaken een oordeel te kunnen vormen over de aard van de zaak en de aan de effecten verbonden rechten.

Het bevat bovendien volledig de overeenkomst van uitgifte.

§ 2. Elk nieuw betekenisvol feit dat een invloed kan hebben op de beoordeling van de intekenaren en de verkrijgers, en zich voordoet in de loop van het uitgifteprogramma, moet het voorwerp uitmaken van een aanvulling bij het prospectus.

Indien de looptijd van het uitgifteprogramma langer is dan een jaar, zal het prospectus jaarlijks moeten worden geactualiseerd.

De aanvulling en de geactualiseerde versie zijn ter controle en goedkeuring voorgelegd aan de Commissie voor het bank- en financieelwezen vooraleer deze verspreid wordt.

§ 3. De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor het bank- en financieelwezen :

1^o De minimuminhoud van het prospectus en van zijn aanvullingen;

2^o De termijnen waarbinnen het prospectus en zijn aanvullingen moeten worden verspreid, alsmede de wijze van verspreiding.

De Koning kan de Commissie voor het bank- en financieelwezen machtigen om in bijzondere gevallen afwijkingen toe te staan op de krachtens het voorgaande lid genomen besluiten. Deze afwijkingen moeten openbaar gemaakt worden volgens de modaliteiten bepaald door de Koning; ze dienen met redenen te worden omkleed.

§ 4. De weergave van de overeenkomst van uitgifte in het prospectus heeft tot gevolg dat de overeenkomst tot uitgifte tegenstelbaar wordt aan de intekenaren en de verkrijgers van nominatieve of gedematerialiseerde thesauriebewijzen.

§ 5. De Koning bepaalt welke vergoeding aan de Commissie voor het bank- en financieelwezen moet worden betaald door de emittenten van thesauriebewijzen voor de controletaken die de Commissie krachtens deze wet heeft uitgevoerd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. La propriété d'un billet de trésorerie ou d'un certificat de dépôt nominatif s'établit par une inscription dans un registre tenu par l'émetteur.

Des documents constatant ces inscriptions sont délivrés aux titulaires.

L'inscription des transferts de propriété est opérée sur la base d'une déclaration de transfert inscrite dans ce registre, datée et signée par le cédant et le cessionnaire.

Le Roi détermine les modalités de la tenue de ce registre.

Art. 6. De eigendom van een thesauriebewijs of een depositobewijs op naam wordt vastgesteld door een inschrijving in een register bijgehouden door de emitent.

Aan de houders worden documenten afgegeven waarbij die inschrijvingen worden vastgelegd.

De inschrijving van de eigendomsoverdrachten gebeurt op basis van een overdrachtsverklaring ingeschreven in dit register, gedateerd en ondertekend door de overdrager en de overnemer.

De Koning bepaalt de modaliteiten van het bijhouden van dit register.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. § 1^{er}. Les articles 3 à 12 de la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire sont applicables aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt émis sous la forme dématérialisée, à l'exception de l'article 6, alinéa 2, et de l'article 12, alinéa 2.

A l'article 11, alinéa 2, de la loi du 2 janvier 1991, les termes « libérateur pour l'Etat » sont remplacés par « libérateur pour l'émetteur ».

§ 2. Le Roi détermine les mesures d'exécution qu'appelle l'application, aux billets de trésorerie et certificats de dépôt dématérialisés, des articles 3 à 12 de la loi du 2 janvier 1991.

Art. 7. § 1. De artikelen 3 tot 12 van de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetaire beleidsinstrumentarium zijn van toepassing op de thesauriebewijzen en de depositobewijzen uitgegeven in gedematerialiseerde vorm, met uitzondering van artikel 6, tweede lid, en artikel 12, tweede lid.

In artikel 11, tweede lid, van de wet van 2 januari 1991 worden de woorden « liberatoir voor de Staat » vervangen door « liberatoir voor de emittent ».

§ 2. De Koning bepaalt de uitvoeringsmaatregelen voor de toepassing van de artikelen 3 tot 12 van de wet van 2 januari 1991 op de gedematerialiseerde thesauriebewijzen en depositobewijzen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Seules les personnes et institutions appartenant à une des catégories visées à l'article 26 de la loi du 2 janvier 1991 peuvent acquérir en propriété des billets de trésorerie ou des certificats de dépôt émis sous la forme dématérialisée, les recevoir en gage ou obtenir des droits réels y relatifs et exécuter entre elles des opérations sur ces titres.

La convention d'émission contient la liste des catégories de personnes et institutions visées à l'alinéa 1^{er}.

L'article 26 de la loi du 2 janvier 1991 est applicable aux opérations de prêt et cession-rétrocession portant sur des billets de trésorerie ou des certificats de dépôt émis sous la forme dématérialisée.

Art. 8. Alleen personen en instellingen die behoren tot één van de categorieën vermeld in artikel 26 van de wet van 2 januari 1991 mogen thesauriebewijzen of depositobewijzen uitgegeven in gedematerialiseerde vorm in eigendom verwerven, er pandrechten of andere zakelijke rechten op verkrijgen en onderling transacties in die effecten verrichten.

De overeenkomst van uitgifte bevat de lijst van de categorieën van personen en instellingen bedoeld in het eerste lid.

Artikel 26 van de wet van 2 januari 1991 is van toepassing op de lening en de cessie-retrocessies van thesauriebewijzen of depositobewijzen uitgegeven in gedematerialiseerde vorm.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. L'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, modifié par l'arrêté royal n° 63 du 10 novembre 1967, est complété par un 4^o, libellé comme suit :

« 4^o Les fonds remboursables recueillis par émission de billets de trésorerie émis conformément à la loi du ... »

Dans l'article 4 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 63 du 10 novembre 1967 et par la loi du 17 juillet 1985, l'alinéa suivant est inséré entre le premier et le deuxième alinéa :

« L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux ressources obtenues par l'émission de certificats de dépôt, conformément à la loi du ... »

Art. 9. Artikel 1, tweede lid, van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 63 van 10 november 1967, wordt aangevuld met een 4^o, luidend als volgt :

« 4^o De terugbetaalbare fondsen verzameld door het uitgeven van thesauriebewijzen, uitgegeven overeenkomstig de wet van ... »

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 63 van 10 november 1967 en bij de wet van 17 juli 1985, wordt tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid ingevoegd :

« Het eerste lid is niet van toepassing op de werkmiddelen verkregen door uitgifte van depositobewijzen overeenkomstig de wet van ... »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. L'article 126(1) du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par les lois des 13 août 1947, 4 décembre 1990 et 2 janvier 1991, est complété comme suit :

« 9^o Les opérations relatives aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt émis conformément à la loi du ... »

Art. 10. Artikel 126(1) van het Wetboek van de met het zegelrecht gelijkgestelde taksen, gewijzigd bij de wetten van 13 augustus 1947, 4 december 1990 en 2 januari 1991, wordt aangevuld als volgt :

« 9^o De verrichtingen met betrekking tot thesauriebewijzen en depositobewijzen uitgegeven overeenkomstig de wet van ... »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. L'article 139bis du même Code, y inséré par la loi du 2 janvier 1991, est complété par l'alinéa suivant :

« Sont également exemptées de la taxe toutes opérations relatives aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt émis conformément à la loi du ... »

Art. 11. Artikel 139bis van hetzelfde wetboek, er ingevoegd bij de wet van 2 januari 1991, wordt aangevuld door het volgende lid :

« Zijn eveneens vrijgesteld van belastingen alle verrichtingen met betrekking tot thesauriebewijzen en depositobewijzen uitgegeven overeenkomstig de wet van ... »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE SOCIALE EN DIVERSE BEPALINGEN

Bespreking van een amendement

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS SOCIALES ET DIVERSES

Discussion d'un amendement

De Voorzitter. — Dames en heren, gisteren heeft de regering een amendement ingediend bij het ontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen. Dit amendement luidt :

« In titel VI een hoofdstuk Vbis (nieuw) in te voegen, onder het opschrift « Vast Wervingssecretariaat », bestaande uit artikel 155bis, luidende :

« Art. 155bis. Het Vast Wervingssecretariaat wordt omgevormd tot een staatsdienst met afzonderlijk beheer, die behoort tot de Diensten van de Eerste minister.

De uitvoeringsmodaliteiten worden bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.»

«Au titre VI, insérer un chapitre Vbis (nouveau), intitulé «Secrétariat permanent de recrutement», comprenant l'article 155bis, rédigé comme suit:

«Art. 155bis. Le Secrétariat permanent de recrutement est transformé en un service de l'Etat à gestion séparée appartenant aux Services du Premier ministre.

Les modalités d'exécution sont déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.»

Dit amendement werd naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden verwezen.

Het woord is aan de rapporteur voor een mondeling verslag.

De heer Cardoen, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, in het ontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen voegt de regering, door middel van een amendement, in titel VI een hoofdstuk *Vbis* (nieuw) in, onder het opschrift «Vast Wervingssecretariaat», bestaande uit een artikel 155bis.

Bij het begin van de bespreking in de commissie lichtte de minister van Openbaar Ambt de inhoud van het amendement toe. Hij vestigde er de aandacht op dat in de commentaar bij artikel 87 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 houdende hervorming van de instellingen, gepreciseerd wordt dat het personeel van de Gewesten voor de tegemoetkoming aan een specifieke wervingsbehoefte nauw zal worden betrokken bij het beheer van het Vast Wervingssecretariaat, waarvan de structuren moeten worden aangepast. De omvorming van het Vast Wervingssecretariaat tot een staatsdienst met afzonderlijk beheer zou in ruime mate kunnen bijdragen om aan deze vereiste te voldoen. De minister wees er verder op dat indien het Vast Wervingssecretariaat diensten levert aan de Gewesten en Gemeenschappen, deze kunnen worden aangerekend.

Een lid vroeg of onder «afzonderlijk beheer» mag worden verstaan «losstaand beheer» en zo ja, in welke vorm.

Een ander lid vroeg of de huidige ambtenaren van het Vast Wervingssecretariaat hun statuut behouden.

De commissieleden betreuren dat een dergelijk belangrijk amendement op het einde van het parlementair jaar in alle haast wordt ingediend. Tevens wordt vastgesteld dat met dit amendement eens te meer bevoegdheden worden gedelegeerd aan de uitvoerende macht, waarbij de wetgevende macht alle controle verliest.

Een andere collega vroeg het advies van de Raad van State in te winnen. De minister en de voorzitter van de commissie antwoordden hierop dat daartoe geen enkele reden bestaat, aangezien de omvorming gebeurt volgens alle voorschriften opgenomen in de wet. De minister verwees hierbij ook naar de wet van 28 juli 1963 waarin sprake is van een afzonderlijk beheer van een staatsdienst. De modaliteiten van het beheer zullen overigens in een koninklijk besluit worden vastgelegd. De dienst zal geïntegreerd blijven in de diensten en begroting van de Eerste minister.

Hetzelfde antwoord werd gegeven op de vraag of het gaat over een parastatale instelling. De minister gaat ervan uit dat het beheerscomité deze dienst mede zal beheren. Er moet evenwel worden gezorgd voor een soepele werking en samenwerking, vooral met de gewesten en gemeenschappen.

Tenslotte merkte een lid op dat de modaliteiten, vastgelegd in de uitvoeringsbesluiten, inhoudelijk van grote betekenis zullen zijn. Het lid drong er bij de minister van Openbaar Ambt dan ook op aan het ontwerp van koninklijk besluit op het gepaste ogenblik in de bevoegde commissie te komen toelichten. De minister beloofde op dit verzoek in te gaan.

Het amendement werd goedgekeurd met 12 stemmen tegen 1, bij 2 onthoudingen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor aanstaande week de volgende agenda voor:

Vrijdag 12 juli 1991, 's ochtends te 10 uur, 's namiddags te 15 uur, 's avonds te 19 uur; en zaterdag 13 juli 1991, 's ochtends te 10 uur, 's namiddags te 14 uur, 's avonds te 19 uur.

1. Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, houdende invoering van een administratief kort geding.

Voorstel van wet waarbij de Raad van State wordt gemachtigd de schorsing van de renuitvoerlegging van administratieve beslissingen te bevelen.

2. Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 juli 1967 houdende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

3. Ontwerp van wet tot wijziging van het Kieswetboek.

4. Ontwerp van wet tot organisatie van de stemming door middel van geautomatiseerde systemen in de kieskantons Verlaine en Waarschoot. (Over te zenden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

5. Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

6. Ontwerp van wet betreffende de opheffing van het koninklijk besluit van 31 juli 1825 houdende bepalingen nopens de uitoefening van het beroep van landmeter.

7. Ontwerp van wet betreffende de misleidende reclame inzake de vrije beroepen.

8. Eindrapport van de Commissie voor informatie en onderzoek inzake nucleaire veiligheid.

9. Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen.

10. Ontwerp van wet tot bescherming van de economische mededinging.

11. Ontwerp van wet tot wijziging, wat de fusies en splitsingen van vennootschappen betreft, van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935. (Over te zenden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

12. Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geestesziekte.

13. Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 40 en 56 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

14. Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs.

15. Ontwerp van wet tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en de werving van magistraten. (Over te zenden, geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

16. Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 4 maart 1870 op de temporalien van de erediensten.

17. Ontwerp van wet tot wijziging van de organisatie van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken.

18. Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 16, eerste lid, en 36 van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan verenigingen zonder winstoogmerk en aan instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, gewijzigd bij de wetten van 16 maart 1962 en 10 maart 1975.

19. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Europese Organisatie voor astronomisch onderzoek op het zuidelijk halfrond (ESO), opgemaakt te Parijs op 12 juli 1974.

20. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het protocol betreffende de voorrechten, vrijstellingen en immuniteiten van de Internationale Organisatie voor telecomunicatiesatellieten (INTELSAT), opgemaakt te Washington op 19 mei 1978.

21. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst betreffende natuurlijke rubber van 1987, en van de bijlagen, opgemaakt te Genève op 20 maart 1987.

22. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Internationale Organisatie voor maritieme satellieten (INMARSAT), opgemaakt te Londen op 1 december 1981.

23. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Organisatie voor telecommunicatiesatellieten (EUTELSAT), opgemaakt te Parijs op 13 februari 1987.

24. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Organisatie voor de exploitatie van meteorologische satellieten (EUMETSAT), opgemaakt te Darmstadt op 1 december 1986.

25. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die worden gebruikt voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, en van de bijlagen A en B, opgemaakt te Straatsburg op 18 maart 1986.

26. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gezelschapsdieren, opgemaakt te Straatsburg op 13 november 1987.

27. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de rechten van het kind aangenomen te New York op 20 november 1989.

28. Ontwerp van wet tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten.

29. Ontwerp van wet houdende begrotingsbepalingen. (Over te zenden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

30. Ontwerp van wet houdende aanpassing van de Rijksmidelenbegroting van het begrotingsjaar 1991.

31. Ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1991. (Over te zenden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

32. Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en tot vaststelling van een aantal bepalingen betreffende de werking van de Controledienst voor de verzekeringen.

33. Ontwerp van wet betreffende een vorderingsrecht van milieuverenigingen.

34. Voorstel van wet tot invoering van bepaalde fiscale maatregelen ten voordele van de bosbouwproductie op lange termijn.

35. Voorstel van wet betreffende het auteursrecht, de nevenrechten en het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken. (Pro memorie.)

36. Andere ontwerpen van wet waarover verslag zal zijn uitgebracht.

37. Interpellatie van de heer Pataer tot de minister van Ontwikkelingssamenwerking over « de subsidiëring van Belgische scholen in Zaïre ».

Vrijdag te 17 uur:

a) Geheime stemming ter inoverwegingneming van naturalisatieaanvragen.

b) Geheime stemming over de voordracht van een dubbelal voor een openstaand ambt van raadsheer in het Hof van cassatie.

c) Naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde agendapunten.

In fine: naamstemmingen.

Mesdames, messieurs, la commission du Travail parlementaire propose, pour la semaine prochaine, l'ordre du jour suivant:

Vendredi 12 juillet 1991, le matin à 10 heures, l'après-midi à 15 heures, le soir à 19 heures; et samedi 13 juillet 1991, le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures, le soir à 19 heures.

1. Projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en vue d'introduire un référé administratif.

Proposition de loi permettant au Conseil d'Etat d'ordonner le sursis à exécution des décisions administratives.

2. Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

3. Projet de loi modifiant le Code électoral.

4. Projet de loi organisant le vote au moyen de systèmes automatisés dans les cantons électoraux de Verlaine et de Waarschoot. (A transmettre par la Chambre des représentants.)

5. Proposition de loi complétant l'article 84 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

6. Projet de loi abrogeant l'arrêté royal du 31 juillet 1825 concernant des dispositions relativement à l'exercice de la profession d'arpenteur.

7. Projet de loi relatif à la publicité trompeuse en ce qui concerne les professions libérales.

8. Rapport final de la Commission d'enquête et d'information en matière de sécurité nucléaire.

9. Projet de loi modifiant la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

10. Projet de loi sur la protection de la concurrence économique.

11. Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les fusions et les scissions de sociétés, les lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935. (A transmettre par la Chambre des représentants.)

12. Proposition de loi modifiant la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

13. Projet de loi modifiant les articles 40 et 56 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

14. Proposition de loi modifiant la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur.

15. Projet de loi modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats. (A renvoyer amendé par la Chambre des représentants.)

16. Projet de loi modifiant la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes.

17. Projet de loi modifiant l'organisation du ministère public auprès des tribunaux de police.

18. Projet de loi modifiant les articles 16, alinéa 1^{er}, et 36 de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, modifiés par les lois du 16 mars 1962 et du 10 mars 1975.

19. Projet de loi portant approbation du protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour les recherches astronomiques dans l'hémisphère austral (ESO), fait à Paris le 12 juillet 1974.

20. Projet de loi portant approbation du protocole relatif aux privilèges, exemptions et immunités de l'Organisation internationale de télécommunications par satellites (INTELSAT), fait à Washington le 19 mai 1978.

21. Projet de loi portant approbation de l'Accord international de 1987 sur le caoutchouc naturel, et des annexes, faits à Genève le 20 mars 1987.

22. Projet de loi portant approbation du protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT), fait à Londres le 1^{er} décembre 1981.

23. Projet de loi portant approbation du protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite (EUTELSAT), fait à Paris le 13 février 1987.

24. Projet de loi portant approbation du protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques (EUMETSAT), fait à Darmstadt le 1^{er} décembre 1986.

25. Projet de loi portant approbation de la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, et des annexes A et B, faites à Strasbourg le 18 mars 1986.

26. Projet de loi portant approbation de la Convention européenne pour la protection des animaux de compagnie, faite à Strasbourg le 13 novembre 1987.

27. Projet de loi portant approbation de la Convention relative aux droits de l'enfant adoptée à New York le 20 novembre 1989.

28. Projet de loi organique du contrôle des services de police et de renseignements.

29. Projet de loi portant des dispositions budgétaires. (A transmettre par la Chambre des représentants.)

30. Projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1991.

31. Projet de loi ajustant le budget des Dépenses de l'année budgétaire 1991. (A transmettre par la Chambre des représentants.)

32. Projet de loi modifiant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et fixant certaines dispositions relatives au fonctionnement de l'Office de contrôle des assurances.

33. Projet de loi concernant un droit d'action des associations protectrices de l'environnement.

34. Proposition de loi organisant certaines mesures fiscales en faveur de la production forestière à long terme.

35. Proposition de loi relative au droit d'auteur, aux droits voisins et à la copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles. (Pour mémoire.)

36. Autres projets de loi dont le rapport sera fait.

37. Interpellation de M. Pataer au ministre de la Coopération au Développement sur « le subventionnement d'écoles belges au Zaïre ».

Le vendredi à 17 heures :

a) Scrutin pour la prise en considération de demandes de naturalisation.

b) Scrutin pour la présentation d'une liste double de candidats à une place de conseiller à la Cour de cassation.

c) Votes nominatifs sur l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée.

En fin des travaux : votes nominatifs.

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden ?

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux ? (Assentiment.)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est ainsi décidé.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN HOOLAND
AAN DE MINISTER VAN FINANCIËN OVER « DE FISCALE
CONTROLE OP DE VENNOOTSCHAPPEN »**

**QUESTION ORALE DE M. VAN HOOLAND AU MINISTRE
DES FINANCES SUR « LE CONTRÔLE FISCAL DES
SOCIÉTÉS »**

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Hooland aan de minister van Financiën over « de fiscale controle op de vennootschappen ».

Het woord is aan de heer Van Hooland.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel het ten eerste op prijs dat ik de minister van Financiën vooralsnog mijn vraag mag stellen over de fiscale controle op de vennootschappen.

De personeelsbezetting van de diensten van de fiscale administratie is reeds jaren problematisch. De controlediensten heten onderbezet te zijn, inzonderheid voor de controle op de vennootschappen. Naar verluidt zouden contractuelen dringend de controle moeten helpen uitbreiden. In een eerste fase en op zeer korte termijn overweegt men de aanwerving van 600 medewerkers van universitair niveau of van niveau van het hoger onderwijs.

Kan de minister mij zeggen hoe wij internationaal scoren op het vlak van de produktiviteit inzake vennootschapscontrole door het ministerie van Financiën ?

Verder had ik ook graag vernomen hoeveel contractuelen, met welke opleiding en eventuele ervaring, wanneer, van waar en in welk niveau en welke rang ingeschakeld moeten worden gedurende welke periode en via welk organisme.

Tot slot vernam ik ook graag of de fiscale controle inzake de vennootschappen nu op een gelijkwaardige wijze in Vlaanderen, Wallonië en Brussel gebeurt. Als dat niet zo mocht zijn, is het dan de bedoeling om met de beoogde contractuelen gelijkmatige controle over het hele land te verzekeren ?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Maystadt.

De heer Maystadt, minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, aangezien op het internationale vlak geen overlegorganen bestaan die de produktiviteit meten van de taxatiediensten, bij de verificaties van de aangiften van de vennootschappen kan ik de heer Van Hooland geen internationale vergelijking verstrekken.

In zijn zitting van 21 juni 1991 heeft de Ministerraad zich akkoord verklaard met de aanwerving van 600 contractuele ambtenaren om de diensten te versterken die belast zijn met de controle op de ondernemingen.

Deze aanwervingen worden als volgt verdeeld : 300 ambtenaren van rang 10, adjunct controleur bij een fiscaal bestuur, en 300 ambtenaren van rang 22, adjunct verificateur bij een fiscaal bestuur.

Deze aanwervingen zullen gebeuren voor een bepaalde termijn, dat is tot uiterlijk 31 december 1994.

De selectie van deze contractuelen zal gebeuren via een meerkeuze-examen om de technische capaciteiten en de psychologische bekwaamheden te testen. Op basis van die test zal een klassement worden opgemaakt en een reserve aangelegd.

De kandidaten voor de betrekkingen van rang 10 moeten een universitair diploma hebben behaald. De voorkeur zal gaan naar juristen en economen. Voor de betrekkingen in rang 22 wordt de voorkeur gegeven aan gediplomeerden in de boekhouding.

De aangeworven ambtenaren zullen een specifieke opleiding krijgen voor vennootschapscontrole. Gedurende de periode waarin ze te werk gesteld zijn, zullen ze moeten deelnemen aan wervingsexamens, uitgeschreven door het Vast Wervingssecretariaat om toegang te krijgen tot het statuut van Rijksambtenaren. Bovendien zullen ze verplicht worden ten minste zes jaar in dienst van het rijk te blijven.

Wat de controle der drie Gewesten betreft, wijs ik erop dat de fiscale wetgeving inzake de verificatie van de belastingaangifte van de vennootschappen tot de bevoegdheid van de centrale overheid behoort. De toepassing van de controle is nationaal georganiseerd.

Overigens kan een dergelijke werkmethode de eenvormige toepassing en behandeling van de vennootschappen, gevestigd in de drie Gewesten, alleen maar bevorderen.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 2 DECEMBER 1957 OP DE RIJKSWACHT EN VAN DE WET VAN 27 DECEMBER 1973 BETREFFENDE HET STATUUT VAN HET PERSONEEL VAN HET ACTIEF KADER VAN HET OPERATIONEEL KORPS VAN DE RIJKSWACHT

Aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 2 DECEMBRE 1957 SUR LA GENDARMERIE ET LA LOI DU 27 DECEMBRE 1973 RELATIVE AU STATUT DU PERSONNEL DU CADRE ACTIF DU CORPS OPERATIONNEL DE LA GENDARMERIE

Votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht en van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie et la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heer Janzegers bij artikel 1.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Janzegers à l'article premier.

Ik breng het amendement van de heer Janzegers bij artikel 1 in stemming.

Je mets aux voix l'amendement de M. Janzegers à l'article premier.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 1 in stemming.

Je mets aux voix l'article premier.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen A, B en C van de heer Janzegers bij artikel 2.

Nous devons nous prononcer sur les amendements A, B et C de M. Janzegers à l'article 2.

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor deze amendementen?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour ces amendements? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Ik breng artikel 2 in stemming.

Je mets aux voix l'article 2.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over de amendement van de heer Janzegers bij artikel 3.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Janzegers à l'article 3.

Mag ik aannemen dat de stemming over de vorige amendementen ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur les amendements précédents est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 3 in stemming.

Je mets aux voix l'article 3.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen A, B en C van de heer Janzegers bij artikel 4.

Nous devons nous prononcer sur les amendements A, B et C de M. Janzegers à l'article 4.

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor deze amendementen?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour ces amendements? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Ik breng artikel 4 in stemming.

Je mets aux voix l'article 4.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen A en B van de heer Janzegers bij artikel 5.

Nous devons nous prononcer sur les amendements A et B de M. Janzegers à l'article 5.

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag een afzonderlijke stemming over deze amendementen.

De Voorzitter. — Ik breng het amendement A van de heer Janzegers bij artikel 5 in stemming.

Je mets aux voix l'amendement A de M. Janzegers à l'article 5.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — Ik breng het amendement B van de heer Janzegers bij artikel 5 in stemming.

Je mets aux voix l'amendement B de M. Janzegers à l'article 5.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 5 in stemming.

Je mets aux voix l'article 5.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen A en B van de heer Gijs c.s. bij artikel 6.

Nous devons nous prononcer sur les amendements A et B de M. Gijs et consorts à l'article 6.

— Deze amendementen, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden aangenomen.

Ces amendements, mis aux voix par assis et levé, sont adoptés.

De Voorzitter. — Ik breng het geamendeerde artikel 6 in stemming.

Je mets aux voix l'article 6 amendé.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Janzegers bij artikel 7.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Janzegers à l'article 7.

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement van de heer Janzegers ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent de M. Janzegers est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 7 in stemming.

Je mets aux voix l'article 7.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Janzegers bij artikel 12.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Janzegers à l'article 12.

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement van de heer Janzegers ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent de M. Janzegers est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 12 in stemming.

Je mets aux voix l'article 12.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over artikel 14, waarvan de heer Janzegers de schrapping voorstelt.

Nous votons maintenant sur l'article 14, dont M. Janzegers propose la suppression.

— Dit artikel, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

Cet article, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Janzegers.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Janzegers.

Wij stemmen nu over artikel 21, waarvan de heer Janzegers eveneens de schrapping voorstelt.

Nous votons maintenant sur l'article 21, dont M. Janzegers propose également la suppression.

— Dit artikel, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

Cet article, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Janzegers.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Janzegers.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Janzegers bij artikel 26.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Janzegers à l'article 26.

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 26 in stemming.

Je mets aux voix l'article 26.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

De commissie stelt een nieuw opschrift voor dat luidt: Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht en van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht en houdende demilitarisering van de rijkswacht.

La commission propose un nouvel intitulé ainsi rédigé: Projet de loi modifiant la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie et la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie et portant démilitarisation de la gendarmerie.

Is de Senaat het met die tekst eens?

Ce texte rencontre-t-il l'accord de l'assemblée? (*Assentiment.*)

Het nieuw opschrift is goedgekeurd.

Le nouvel intitulé est approuvé.

PROJET DE LOI RELATIF A L'IMPORTATION, A L'EXPORTATION ET AU TRANSIT D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT CONÇU POUR UN USAGE MILITAIRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y AFFECTÉE

Votes réservés

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN DOORVOER VAN WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK ONTWERPEN MATERIEEL EN DAARAAN VERBODEN TECHNOLOGIE

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi relatif à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel spécialement conçu pour un usage militaire et de la technologie y affectée.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel en daaraan verboden technologie.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur les amendements A et B déposés par Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article premier.

Wij stemmen eerst over de amendementen A en B van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 1.

— Ces amendements, mis aux voix par assis et levé, ne sont pas adoptés.

Deze amendementen, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article premier.

Ik breng artikel 1 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur l'amendement A déposé par Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 2.

Wij moeten thans stemmen over het amendement A van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 2.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements B et C déposés par Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 2.

Wij moeten thans stemmen over de amendementen B en C van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 2.

— Ces amendements B et C, mis aux voix par assis et levé, ne sont pas adoptés.

De amendementen B en C, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 2.

Ik breng artikel 2 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 3, amendements pour lesquels le PVV demande un vote séparé.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen A en B van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 3 waarvoor de PVV een afzonderlijke stemming vraagt.

Je mets aux voix l'amendement A.

Ik breng het amendement A in stemming.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'amendement B.

Ik breng het amendement B in stemming.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 3.

Ik breng artikel 3 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A, B et C de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 4.

Ik breng de amendementen A, B en C van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 4 in stemming.

La parole est à Mme Dardenne.

Mme Dardenne. — Monsieur le Président, je demande le vote nominatif.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée ? (*Moins de neuf membres se lèvent.*)

Le vote nominatif n'étant pas régulièrement demandé, il va être procédé au vote par assis et levé.

Je mets aux voix les amendements A, B et C de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 4.

Ik breng de amendementen A, B en C van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 4 in stemming.

— Ces amendements, mis aux voix par assis et levé, ne sont pas adoptés.

Deze amendementen, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden niet aangenomen.

De Voorzitter. — Ik breng het subamendement van de dames Aelvoet en Dardenne bij artikel 4 in stemming.

Je mets aux voix le sous-amendement de Mmes Aelvoet et Dardenne à l'article 4.

— Dit subamendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Ce sous-amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

M. le Président. — Je mets aux voix l'amendement du gouvernement.

Ik breng het amendement van de regering in stemming.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 4 amendé.

Ik breng het geamendeerde artikel 4 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 6.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 6.

Puis-je considérer que le vote sur les amendements de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 4 est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over de amendementen van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 4 ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 6.

Ik breng artikel 6 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 7.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 7.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 7.

Ik breng artikel 7 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 9.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 9.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 9.

Ik breng artikel 9 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 10.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 10.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.
Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 10.

Ik breng artikel 10 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 12.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 12.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 12.

Ik breng artikel 12 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 13.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 13.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt pour dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 13.

Ik breng artikel 13 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 14.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 14.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 14.

Ik breng artikel 14 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet tendant à insérer un article 14bis (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet dat ertoe strekt een artikel 14bis (nieuw) in te voegen.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de Mmes Dardenne et Aelvoet à l'article 15.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de dames Dardenne en Aelvoet bij artikel 15.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 15.

Ik breng artikel 15 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

De commissie stelt een nieuw opschrift voor dat luidt: Ontwerp van wet betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie.

La commission propose un nouvel intitulé ainsi rédigé: Projet de loi relatif à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente.

Is de Senaat het met die tekst eens?

Ce texte rencontre-t-il l'accord de l'assemblée? (*Assentiment.*)

Het nieuw opschrift is goedgekeurd.

Le nouvel intitulé est approuvé.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE SOCIALE EN DIVERSE BEPALINGEN

Aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS SOCIALES ET DIVERSES

Votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions sociales et diverses.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heren Anthuenis en Pataer bij artikel 16.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par MM. Anthuenis et Pataer à l'article 16.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, je demande le vote nominatif.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée? (*Plus de neuf membres se lèvent.*)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

Wij stemmen over het amendement van de heren Anthuenis en Pataer bij artikel 16.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Anthuenis et Pataer à l'article 16.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

145 leden zijn aanwezig.
145 membres sont présents.
118 stemmen neen.
118 votent non.
27 stemmen ja.
27 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mmes Coorens, Dardenne, MM. De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschuieren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bock, Boël, Buchmann, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Evers, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Pedé, Petitjean, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen, Verlinden et Verreycken.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 16 in stemming.
Je mets aux voix l'article 16.
— Aangenomen.
Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het regeringsamendement dat ertoe strekt een artikel 38bis (nieuw), een artikel 38ter (nieuw) en een artikel 38quater (nieuw) in te voegen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement du gouvernement tendant à insérer un article 38bis (nouveau), un article 38ter (nouveau) et un article 38quater (nouveau).

La parole est à M. Hatry pour une explication de vote.

M. Hatry. — Monsieur le Président, faisant suite à la lamentable intervention faite, hier, par le Premier ministre, intervention au cours de laquelle il a attribué la mauvaise qualité du travail gouvernemental au retard occasionné par l'affaire Khaled, nous désirons expliquer pourquoi, aujourd'hui, nous ne pouvons voter certaines dispositions comme les articles 38bis, 38ter et 38quater et l'article 155bis.

Nous nous opposons non pas à ces dispositions en elles-mêmes, mais à la technique adoptée par le gouvernement et qui rend impossible toute consultation du Conseil d'Etat à l'égard d'un certain nombre de propositions concernant les relations entre l'Etat national et les entités nouvelles résultant de nos réformes institutionnelles. Cette manière d'agir affecte les relations entre

les institutions nationales, régionales et communautaires, pourtant bien nécessaires, rendant par ailleurs impossible toute discussion sérieuse en commission, au sujet de matières qui méritaient d'être traitées de la façon dont le Sénat traite habituellement les projets de loi.

Pour ce motif, nous voterons contre ces articles, non par opposition de principe, mais bien afin de traduire notre hostilité à l'égard de la méthode de travail utilisée, hostilité que nous manifesterons soit en votant non, soit en quittant la salle le moment venu. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement du gouvernement tendant à insérer une section 4 (nouvelle) comprenant les articles 38bis, 38ter et 38quater.

Wij moeten ons uitspreken over het amendement van de regering, dat ertoe strekt een afdeling 4 (nieuw) in te voegen, met de artikelen 38bis, 38ter en 38quater.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heer Van Aperen bij artikel 60 dat ertoe strekt paragraaf 2 van dit artikel te doen vervallen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Aperen à l'article 60 tendant à supprimer le paragraphe 2 de cet article.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

143 leden zijn aanwezig.
143 membres sont présents.
114 stemmen neen.
114 votent non.
29 stemmen ja.
29 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mmes Coorens, Dardenne, MM. De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vermeulen, Verschuieren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bock, Boël, Buchmann, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Evers, Hatry, Mme Herman-Michielsens.

MM. Houssa, Monfils, Noerens, Pede, Peeters, Petitjean, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhoute, Vandermarliere, Vandersmissen, Verlinden et Verreycken.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 60 in stemming.

Je mets aux voix l'article 60.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — M. Wintgens et consorts ont déposé un amendement tendant à supprimer l'article 104.

Nous votons sur cet article.

De heer Wintgens c.s. heeft een amendement ingediend dat ertoe strekt artikel 104 te doen vervallen.

Wij stemmen over dat artikel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

106 votent oui.

106 stemmen ja.

39 votent non.

39 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article 104 est adopté.

Derhalve is artikel 104 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Allewaert, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeyss, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Larcier, Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Antoine, Barzin, Boël, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, Dierickx, Evers, Flaghothier, Gryp, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Langendries, Lenfant, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Pede, Petitjean, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Verlinden, Verreycken et Wintgens.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Declerck.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Wintgens et consorts.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verworping van het amendement van de heer Wintgens c.s.

Wij stemmen over het amendement van de heer Van Aperen c.s. bij artikel 132.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Aperen et consorts à l'article 132.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

146 leden zijn aanwezig.

146 membres sont présents.

108 stemmen neen.

108 votent non.

35 stemmen ja.

35 votent oui.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Aerts, Antoine, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeyss, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mmes Coorens, Dardenne, MM. De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flaghothier, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Allewaert, Anthuenis, Appeltans, Barzin, Bock, Boël, Buchmann, Clerdent, De Backer, De Beul, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Evers, Geeraerts, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Monfils, Noerens, Pede, Peeters, Petitjean, Valkeniers, Van Aperen, Van Bree, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Hooland, Verlinden, Verreycken et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Désir, Desmedt et Dierickx.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 132 in stemming.

Je mets aux voix l'article 132.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het regeringsamendement dat ertoe strekt een artikel 155bis (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement du gouvernement tendant à insérer un article 155bis (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

- 148 leden zijn aanwezig.
- 148 membres sont présents.
- 114 stemmen ja.
- 114 votent oui.
- 34 stemmen neen.
- 34 votent non.

Derhalve is het amendement aangenomen en wordt een artikel 155bis (nieuw) ingevoegd.

En conséquence, l'amendement est adopté. Un article 155bis (nouveau) est inséré dans le projet de loi.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. De Beul, De Bondt, De Bremaecker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagthier, Geeraerts, Ghesquière, Gijss, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Barzin, Bock, Boël, Buchmann, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Evers, Gryp, Mme Harnie, MM. Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Pedé, Petitjean, Van Aparen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Verlinden et Waltniel.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heer Arts bij artikel 146 van artikel 160.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Arts à l'article 146 de l'article 160.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

- 149 leden zijn aanwezig.
- 149 membres sont présents.
- 126 stemmen ja.
- 126 votent oui.
- 20 stemmen neen.
- 20 votent non.
- 3 onthouden zich.
- 3 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement aangenomen.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, De Backer, De Beul, De Bondt, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Didden, Diegenant, Dufaux, Egelmeers, Erdman, Evers, Evrard, Flagthier, Geeraerts, Ghesquière, Gijss, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Marchal, Mathot, Mme Maximus, MM. Monfils, S. Moureaux, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pedé, Peeters, Petitjean, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aparen, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verlinden, Vermeulen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Allewaert, Cools, Mmes Coorens, Dardenne, MM. De Bremaecker, De Loor, Deworme, Dierickx, Donnay, Eicher, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Mahoux, Minet, Moens, Mme Nélis, MM. Pinoie, Stroobant et Vanlerberghe.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Désir, Desmedt et Matthys.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heer Arts bij de artikelen 147bis, 147ter, 147quater, 147sexies en 164 van artikel 160.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Arts aux articles 147bis, 147ter, 147quater, 147sexies et 164 de l'article 160.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

- 148 leden zijn aanwezig.
- 148 membres sont présents.
- 140 stemmen ja.
- 140 votent oui.
- 6 stemmen neen.
- 6 votent non.
- 2 onthouden zich.
- 2 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement aangenomen.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Allewaert, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. De Backer, De Beul, De Bondt, De Bremaecker,

Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egemeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verlinden, Vermeulen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Dardenne, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers et Mme Nélis.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Désir et Desmedt.

De Voorzitter. — Ik breng het geamendeerde artikel 160 in stemming.

Je mets aux voix l'article 160 amendé.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heer Arts dat ertoe strekt een artikel 171bis (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Arts tendant à insérer un article 171bis (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

147 leden zijn aanwezig.

147 membres sont présents.

139 stemmen ja.

139 votent oui.

6 stemmen neen.

6 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement aangenomen.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Aerts, Allewaert, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. De Backer, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM.

Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egemeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Valkeniers, Van Aperen, Van Bree, Van den Broeck, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verlinden, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Dardenne, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers et Mme Nélis.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Désir et Desmedt.

De Voorzitter. — De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Les autres articles ayant déjà été adoptés, il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE WEDDEN VAN DE TITULARISSEN VAN SOMMIGE OPENBARE AMBTEN EN VAN DE BEDIENAARS VAN DE EREDIENSTEN

Aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI RELATIF AUX TRAITEMENTS DES TITULAIRES DE CERTAINES FONCTIONS PUBLIQUES ET DES MINISTRES DES CULTES

Votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over het aangehouden artikel 10 van het ontwerp van wet betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et l'article 10 réservés du projet de loi relatif aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het regeringsamendement bij artikel 10 dat ertoe strekt het oorspronkelijk artikel te behouden.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par le gouvernement à l'article 10 tendant à rétablir l'article original.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (Meer dan negen leden staan op.)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

146 leden zijn aanwezig.

146 membres sont présents.

137 stemmen ja.

137 votent oui.

9 onthouden zich.

9 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement aangenomen.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Aerts, Allewaert, Anthuenis, Appeltans, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgeois, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Chabert, Claey, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mmes Coorens, Dardenne, MM. De Backer, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larrier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Petitjean, Pinoie, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Apen, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vanderborght, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verlinden, Vermeulen, Verschueren, Waltniel, Weyts, et Swaelen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Antoine, Arts, Cardoen, Cerexhe, Flagothier, Mme Hanquet, MM. Tant, Verreycken et Wintgens.

De Voorzitter. — Ik breng het aldus geamendeerde artikel 10 in stemming.

Je mets aux voix l'article 10 ainsi amendé.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden om te benadrukken dat wij enkele maanden geleden in de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden in een gelijkaardige kwestie het statuut van staatsraad hebben gelijkgesteld met dat van de adjunct-auditeur. De leden van de Raad van State en auditoraat werden statutair gelijkgesteld. De minister van Binnenlandse Zaken heeft zich toen daarmee akkoord verklaard en er zelfs aan toegevoegd dat wij bij deze wedderekening dezelfde gelijkstelling moesten doorvoeren. De regering komt nu terug op haar woord en schept daardoor opnieuw een onevenwicht. Daarom heb ik mij onthouden.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Tant.

De heer Tant. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij om dezelfde reden onthouden als de heer Cardoen.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Cooreman c.s. dat ertoe strekt een artikel 17bis (nieuw) in te voegen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Cooreman et consorts tendant à insérer un article 17bis (nouveau).

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

149 leden zijn aanwezig.

149 membres sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

58 stemmen ja.

58 votent oui.

14 onthouden zich.

14 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Buchmann, Collignon, Content, Cools, Mmes Coorens, Dardenne, MM. De Backer, De Beul, De Bremaeker, Declerck, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, M. Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larrier, Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Pinoie, Poulain, Schellens, Seeuws, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Van Apen, Van den Broeck, Vanderborght, Vandersmissen, Vanlerberghe, Verlinden, Verschueren et Waltniel.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Bockstal, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Cooreman, De Bondt, De Cooman, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Didden, Diegenant, Evers, Evrard, Flagothier, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Mme Hanquet, MM. Houssa, Kelchtermans, Leemans, Lenfant, Luyten, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Peeters, Quintelier, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Tant, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Barzin, Bock, Boël, Cerexhe, Clerdent, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Hatry, Henrion, Monfils et Petitjean.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag een schorsing van de vergadering om overleg te plegen met mijn fractie.

De Voorzitter. — De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue.

— De vergadering wordt geschorst om 18 h 10 m.

La séance est suspendue à 18 h 10 m.

Ze wordt hervat om 19 h 20 m.

Elle est reprise à 19 h 20 m.

De Voorzitter. — De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET
VAN 2 DECEMBER 1957 OP DE RIJKSWACHT EN VAN DE
WET VAN 27 DECEMBER 1973 BETREFFENDE HET STA-
TUUT VAN HET PERSONEEL VAN HET ACTIEF KADER
VAN HET OPERATIONEEL KORPS VAN DE
RIJKSWACHT EN HOUDENDE DEMILITARISERING
VAN DE RIJKSWACHT

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 2 DECEMBRE 1957
SUR LA GENDARMERIE ET LA LOI DU 27 DECEMBRE
1973 RELATIVE AU STATUT DU PERSONNEL DU
CADRE ACTIF DU CORPS OPERATIONNEL DE LA GEN-
DARMERIE ET PORTANT DEMILITARISATION DE LA
GENDARMERIE

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht en van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht en houdende demilitarisering van de rijkswacht.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie et la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie et portant démilitarisation de la gendarmerie.

Het woord is aan de heer Janzegers voor een stemverklaring.

De heer Janzegers. — Mijnheer de Voorzitter, meer dan een jaar geleden kondigde de regering een aantal wetsontwerpen aan, in opvolging van de besluiten van de zogenaamde bendecommissie. Die worden nu, net vóór of tijdens het parlementaire reces, door de commissies gejaagd. Hetzelfde gebeurt met andere ontwerpen van de nationale en de gemeenschapsregeringen. Vandaar dat openbare en commissievergaderingen van het Parlement en van de Raden elkaar vaak overlappen.

Uit het commissiewerk bleek reeds dat de regering voor dit ontwerp geen rekening wenste te houden met het breed verzet van alle rijkswachtorganisaties, of zelfs niet met de amendementen die door de meerderheid werden ingediend. De regering gaf slechts toe op één amendement dat door alle fracties was ingediend, maar slechts na schrapping van de handtekeningen van de oppositie.

Deze overhaasting — vandaag wordt dit ontwerp al behandeld in de kamercommissie — staat wel in schril contrast met de blijvende weigering van de regering om de wet van 11 juli 1978 op het syndicaal statuut bij de krijgsmacht toe te passen. Deze wet bepaalt dat over onderhavig ontwerp met de rijkswachtorganisaties moet worden onderhandeld. De regering weigert dus al 13 jaar lang een wet toe te passen die nochtans door het Parlement is goedgekeurd en die in het *Belgisch Staatsblad* is verschenen. Zij vraagt ons wel heel snel een ontwerp toe te passen waarover zij

met de betrokkenen heeft onderhandeld, niet op basis van de wet van 11 juli 1978, maar op basis van een vrijblijvende en paternalistische adviesprocedure die ze zelf heeft ingesteld door het koninklijk besluit op de CAMP, de Commissie voor advies van het militair personeel, van 20 oktober 1964. De groenen vinden dit genoeg principiële redenen om dit ontwerp niet goed te keuren. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. Bock pour une explication de vote.

M. Bock. — Monsieur le Président, notre groupe émettra un vote négatif sur le projet de loi relatif à la gendarmerie car il ne répond nullement aux objectifs préalablement fixés et dont le premier était d'accroître la sécurité des citoyens.

Ce projet est déséquilibré, incomplet, imprécis, incohérent et surtout, dangereusement démotivant.

Les conclusions de Team Consult font apparaître que, de tous les services de police, la gendarmerie est celui qui fonctionne le mieux. Pourquoi dès lors, l'aligner sur les autres ?

De plus, pourquoi l'application du projet doit-elle avoir lieu dès le 1^{er} janvier 1992 alors que le budget relatif à cet exercice sera seulement préparé dans les semaines à venir et que nul ne sait encore à combien s'élèveront les crédits ni à quels postes ils seront affectés ?

Le présent projet a été réalisé au mépris de l'avis des représentants des premiers intéressés, c'est-à-dire les membres de la gendarmerie.

Je terminerai, monsieur le Président, en me référant aux propos du ministre français, M. Pierre Joxe, qui, le 25 juin dernier, affirmait : « Son attachement au statut militaire de la gendarmerie qui doit l'assumer non seulement à cause de ses missions mais aussi en raison de l'efficacité que ce statut militaire lui confère. » M. Joxe concluait comme suit : « Je suis attaché au caractère militaire de la gendarmerie et personnellement, j'entends le préserver et même, le renforcer. » (Applaudissements.)

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

110 votent oui.

110 stemmen ja.

30 votent non.

30 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Allewaert, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cereixe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eichler, Erdman, Evrard, Geeraerts, Ghes-

quière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Mathys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declercq, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dierickx, Evers, Gryp, Mme Harnie, MM. Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Pede, Van Apeken, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Verlinden et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir et Desmedt.

PROJET DE LOI RELATIF A L'IMPORTATION, A L'EXPORTATION ET AU TRANSIT D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL DEVANT SERVIR SPECIALEMENT A UN USAGE MILITAIRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y AFFERENTE

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN DOORVOER VAN WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN VERBONDEN TECHNOLOGIE

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie.

La parole est à M. Hatry pour une explication de vote.

M. Hatry. — Monsieur le Président, notre groupe est favorable à un contrôle efficace du commerce des armes. Cependant, nous avons expliqué — et je les rappelle très brièvement — les raisons qui ne nous permettent pas d'approuver ce projet de loi.

En premier lieu, ce texte fourmille d'habilitations au Roi et, dans la plupart des cas, aucun critère ne permet de juger si certaines limites ne sont pas dépassées. En fait, il s'agit d'un texte de pleins pouvoirs, pouvoirs plus forts encore que ne l'étaient les pouvoirs spéciaux dont le ministre a tellement critiqué l'application, sous la précédente législature.

En second lieu, les exemples des pays sur lesquels ce texte se fonde, d'après le ministre, pour élaborer la nouvelle législation belge, concernent des pays « passoières », au niveau des contrôles du commerce des armes. Si l'on veut s'inspirer de pareils exemples, bonne chance, car cette loi ne conduira à rien de positif.

En troisième lieu, nous retrouvons, dans le projet de loi, toutes les contradictions qui animent la majorité, de la démagogie, des propositions hypocrites ... Chacun y prendra ce qu'il veut, mais le projet ne sera pas aisé à appliquer de façon cohérente.

Enfin, dernière raison : dans les mêmes circonstances que celles qui se sont produites au début de la guerre du Golfe, le ministre de la Défense nationale, M. Coëme, y trouvera des raisons de refuser,

cette fois, de bonne foi la livraison d'obus à la Grande-Bretagne. En effet, en vertu notamment de l'ajout qui a été fait tout à l'heure au nom du gouvernement, la Grande-Bretagne se trouvera en état de guerre avec un autre pays, l'Irak.

Voilà les raisons principales de notre refus. *(Applaudissements.)*

M. le Président. — La parole est à Mme Dardenne pour une explication de vote.

Mme Dardenne. — Monsieur le Président, au nom d'Ecolo et d'Agalev, je voudrais d'abord faire état ici de notre profonde déception de ne pas voir repris dans ce projet de loi trois éléments que nous considérons comme essentiels, parce qu'ils sont des outils objectifs pour un contrôle réel et efficace du commerce des armes : il s'agit d'abord du lien à établir entre l'exportation et le pourcentage du PNB consacré à l'achat d'armements par le pays destinataire ; il s'agit de l'interdiction d'accorder la garantie du Ducroire à de telles exportations ; il s'agit enfin d'entourer ce genre d'opération commerciale de la plus grande transparence. Aucun de ces outils essentiels ne figure dans le texte de cette loi que les partis de la majorité ne cessent de promouvoir en la déclarant sévère et restrictive.

Je voudrais encore épingler deux faits pour les souligner. Alors qu'il fait état dans la justification de son amendement à l'article 4 de paix, de sécurité et de désarmement, le ministre Urbain s'est montré incapable de nous dire si la loi nouvelle, telle qu'amendée et telle qu'elle va être incessamment votée, allait bloquer des exportations prévues pour l'Arabie saoudite. Nous ne pouvons trouver aucune excuse à ce silence qui nous renforce dans notre opinion. La loi, telle que formulée aujourd'hui, permet toutes les interprétations et donc toutes les exportations jugées intéressantes par le gouvernement sur le plan d'enjeux économiques strictement vus à court terme.

Par ailleurs, reste entier le problème des technologies et des biens à usage dual. Les ministres Urbain et Claes se renvoient la balle d'un projet de loi à l'autre, ce qui signifie en clair que le problème n'est réellement pris en compte nulle part et que tout reste donc possible. Nous sommes donc encore loin d'une véritable volonté politique d'aborder le problème en posant la question essentielle, celle de la production des armes et de sa nécessaire limitation.

Il n'est nullement question ici d'angélisme, monsieur Coëme, mais de désarmement, de paix et de justice pour tous. Ce n'est que lorsqu'on en tiendra vraiment compte que l'on pourra parler d'un nouvel ordre économique mondial.

Pour ces raisons, Ecolo et Agalev voteront contre ce projet de loi. *(Applaudissements.)*

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt pour une explication de vote.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, j'ai eu l'occasion, lors de la discussion générale, d'expliquer les raisons de notre opposition à ce projet de loi qui nous paraît totalement insatisfaisant.

Tout d'abord, le champ d'action du projet n'est pas clairement défini ; notamment, tout le problème du contrôle des armes chimiques, bactériologiques et nucléaires n'est en rien réglé par ce projet.

Par ailleurs, le contrôle des réexportations éventuelles n'est pas mieux précisé. L'ensemble du projet donne des pouvoirs exorbitants à l'exécutif, puisque c'est ce dernier qui établira la liste des armements visés, qui organisera le régime de la licence et les conditions d'octroi.

A nos yeux, le seul « mérite » de ce projet en trompe-l'œil est de résoudre les états d'âme de la Volksunie qui, après avoir connu un trouble pacifico-communautaire ces derniers temps, trouve dans ce vote les raisons de faire marche arrière. *(Applaudissements.)*

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

144 membres sont présents.

144 leden zijn aanwezig.

112 votent oui.

112 stemmen ja.

32 votent non.

32 stemmen neen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchar, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschuieren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Mme Dardeenne, MM. De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Pede, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Verlinden, Verreycken et Waltmieu.

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS SOCIALES ET DIVERSES

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE SOCIALE EN DIVERSE BEPALINGEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant des dispositions sociales et diverses.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen.

La parole est à Mme Delruelle pour une explication de vote.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, le PRL ne peut qu'émettre un vote négatif sur ce projet. Notre position se justifie non seulement par le contenu dudit projet, mais également par les méthodes de travail qui ont présidé à sa discussion. Ces deux éléments discréditent totalement notre assemblée parlementaire.

Tout d'abord, le contenu : ce projet organise de multiples délégations en faveur de l'exécutif, si bien que l'on peut parler, pour certaines dispositions, de pleins pouvoirs, l'exemple type étant le dernier amendement introduit par le gouvernement au sujet du SPR, et ce sans même l'avis préalable du Conseil d'Etat. Quel contrôle l'assemblée parlementaire peut-elle encore exercer sur le pouvoir exécutif ?

Ensuite, les méthodes : il est inadmissible que des amendements fondamentaux soient présentés par le gouvernement lui-même, à quelques heures ou au moment même de la discussion en séance publique. Cette manière de procéder est d'autant moins acceptable que le présent texte concrétise des décisions du contrôle budgétaire qui remonte à plus de quatre mois.

Le groupe PRL votera donc contre ce projet, car il ne peut avaliser cette façon de légiférer. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman voor een stemverklaring.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, bij de eindstemming over dit ontwerp leg ik namens de PVV-fractie de volgende verklaring af.

Bij de aanvang van de bespreking hebben de heer Henrion namens de PRL-fractie en ikzelf namens de PVV-fractie de Eerste minister geïnterpelleerd over de wijze en het moment waarop deze teksten ons hebben bereikt. Wij hebben een reeks van antwoorden — of zijn het uitvluchten — gekregen die niet ter zake deden en als antwoord des te meer onoverkomelijk zijn omdat zij ons werden gegeven door een regering die gedurende maanden heeft nagelaten wetgevende teksten te onderwerpen aan het oordeel van het Parlement. Op enkele uren tijd moesten wij teksten verwerken die geenszins in orde waren. Het beste bewijs hiervan is dat alle ministers amendementen hebben ingediend die geen echte amendementen waren, doch correcties of toevoegingen.

Wij menen dat het in de gegeven omstandigheden onaanvaardbaar is dat wij op enigerlei wijze zouden worden betrokken bij de eindstemming over dit ontwerp. Wij wensen ons hierin niet te mengen, zelfs niet door het uitbrengen van een negatieve stem. De PVV-fractie zal daarom voor deze stemming de zaal verlaten. (*Applaus.*) (*De PVV-fractie verlaat de zaal.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Harnie voor een stemverklaring.

Mevrouw Harnie. — Mijnheer de Voorzitter, de Agalev-fractie en de Ecolo-fractie distantiëren zich volledig van dit ontwerp en wel om verschillende redenen.

In de eerste plaats verzetten wij ons tegen het feit dat deze regering een programmawet gebruikt om haar beleid te voeren. Het wordt ons nu echter te veel omdat wij machteloos moeten toezien hoe de regering er een politieke vuilbak van maakt. Enerzijds is in dit ontwerp bijna elke samenhang zoek. Anderzijds gebruikt de regering dit ontwerp om belangrijke zaken door te drukken, die op een andere en eigen manier moeten worden behandeld. Ik denk bijvoorbeeld aan de coöperatieve vennootschappen.

In de tweede plaats gaan wij niet akkoord — en op dit punt ben ik het eens met mevrouw Herman — met de manier van werken. Tussen het ogenblik dat ik het ontwerp uit mijn brievenbus heb gehaald en de start van de werkzaamheden verliepen er nog geen twaalf uur. Het was de nacht van maandag op dinsdag. Zodra wij in de commissielokalen aankwamen, troffen wij daar de amendementen aan van de regering, die haar eigen fouten constant moet rechtzetten.

Wij vragen ons af of de regering niet bekwaam is haar wetgevend werk uit te oefenen, dan wel of zij van plan is van het Parlement en de Senaat een poppentheater te maken. Wij wensen hierin

niet mee te spelen en er zelfs niet op toe te zien. Wij willen niets te maken hebben met het ontwerp en verlaten eveneens de zaal. (Applaus.) (De leden van Agalev en Ecolo verlaten de zaal.)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

124 leden zijn aanwezig.
124 membres sont présents.
109 stemmen ja.
109 votent oui.
14 stemmen neen.
14 votent non.
1 onthoudt zich.
1 s'abstient.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils et Verreycken.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Peeters.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Peeters de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, dit ontwerp bevat een aantal bepalingen met betrekking tot de meest diverse sectoren. Dit veronderstelt de deskundige inbreng van de parlementsleden tijdens de besprekingen in de commissie. Ik heb mij bij deze stemming onthouden, om wat ik, naar aanleiding van de bespreking van dit ontwerp in de commissie waarvan ik lid ben, heb meegemaakt. Ik werd er als parlements lid herleid tot een stemma-

chine die, onder druk van een door de staatssecretaris eenzijdig opgelegde regeringsloyauteit, verplicht werd dit ontwerp goed te keuren, zonder enige inhoudelijke discussie of mogelijkheid tot het aanbrengen van zelfs louter technische, maar essentiële en belangrijke verbeteringen. Het enige argument daarvoor bestond erin dat deze artikelen reeds door de Ministerraad werden goedgekeurd. Dit is een aanfluiting van de parlementaire democratie. (Applaus.)

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1991 — SECTIE «32 — ECONOMISCHE ZAKEN»

Stemming

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1991 — SECTION «32 — AFFAIRES ECONOMIQUES»

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991 — Sectie «32 — Economische Zaken».

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi ajustant le budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1991 — Section «32 — Affaires économiques».

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

139 leden zijn aanwezig.
139 membres sont présents.
111 stemmen ja.
111 votent oui.
28 stemmen neen.
28 votent non.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Chobert, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Nélis, MM. Noerens, Pedé, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen, Verlinden, Verreycken et Waltniel.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 31 VAN DE WET VAN 1 AUGUSTUS 1985 HOUDENDE FISCALE EN ANDERE BEPALINGEN

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 24 JULI 1921 OP DE ONGEWILDE BUITENBEZITSTELLING VAN DE TITELS AAN TOONDER

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE THESAURIEBEWIJZEN EN DE DEPOSITOBEWIJZEN

Stemming

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 31 DE LA LOI DU 1^{er} AOUT 1985 PORTANT DES MESURES FISCALES ET AUTRES

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 24 JUILLET 1921 RELATIVE A LA DEPOSSESSION INVOLONTAIRE DES TITRES AU PORTEUR

PROJET DE LOI RELATIF AUX BILLETS DE TRESORERIE ET AUX CERTIFICATS DE DEPOT

Vote

De Voorzitter. — Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over dit voorstel van wet en ontwerpen van wet in hun geheel.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de cette proposition de loi et de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

139 leden zijn aanwezig.

139 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Ont pris part au vote :

MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Appeltans, Arts, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mmes Coorens, Dardenne, MM. De Backer, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Die-

genant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pedé, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Valkeniers, Van Aperen, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Verlinden, Vermeulen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wingens et Swaelen.

PROJET DE LOI RELATIF AUX TRAITEMENTS DES TITULAIRES DE CERTAINES FONCTIONS PUBLIQUES ET DES MINISTRES DES CULTES

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE WEDDEN VAN DE TITULARISSEN VAN SOMMIGE OPENBARE AMBTEN EN VAN DE BEDIENAARS VAN DE EREDIENSTEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediens ten.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

93 votent oui.

93 stemmen ja.

1 vote non.

1 stemt neen.

44 s'abstiennent.

44 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Appeltans, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Mmes Coorens, Dardenne, MM. De Backer, De Beul, De Bremaeker, Decléry, de Clippele, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers,

Eicher, Erdman, Geeraerts, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Harnie, MM. Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Pede, Pinoie, Poulain, Schellens, Seeuws, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Valkeniers, Van Aparen, Van den Broeck, Vandersmissen, Vanlerberghe, Verlinden, Verreycken, Verschueren, Waltniel et Wintgens.

A voté non :

Neen heeft gestemd :

M. Van Hooland.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Aerts, Allewaert, Antoine, Arts, Bockstal, Bouchat, Cardoen, Chabert, Claey, Cooreman, De Bondt, De Cooman, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Didden, Diegenant, Evrard, Flagothier, Ghesquière, Gijs, Mme Hanquet, MM. Kelchtermans, Leemans, Lenfant, Luyten, Ottenbourg, Peeters, Quintelier, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Tant, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Weyts et Swaelen.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil in het kort de onthouding van onze fractie toelichten. Wij hebben niet neen gestemd omdat we deel uitmaken van de meerderheid en omdat we het met de algemene strekking van het ontwerp eens zijn.

We hebben niet ja gestemd omdat we nogmaals moeten vaststellen dat wanneer de christen-democraten iets belangrijk vinden, ze telkens weer alleen staan. (*Protest op verschillende banken.*)

Het gaat hier in de eerste plaats om een gebrek aan belangstelling en aan goodwill voor mensen waarvan het maatschappelijk nut en de inzet blijkbaar wel worden erkend, maar waarvoor men geen menswaardig inkomen over heeft, dat strookt met hun vorming en engagement. Om die reden hebben wij niet ja kunnen stemmen. (*Applaus.*)

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden opdat de heer Gijs niet de indruk zou hebben dat hij alleen staat.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb per vergissing neen gestemd. Ik had ja willen stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven.

INTERPELLATIE VAN DE HEER LUYTEN TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE HOUDING VAN DE EG EN DE BELGISCHE STAAT TEN OPZICHTE VAN HET ZELFBESCHIKKINGSRECHT VAN KROATEN EN SLOVENEN»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. LUYTEN AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR «LA POSITION DE LA CE ET DE L'ETAT BELGE A L'EGARD DU DROIT A L'AUTO-DETERMINATION DES CROATES ET DES SLOVENES»

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Luyten tot de minister van Buitenlandse Zaken werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luyten au ministre des Affaires étrangères.

De ene, de eenvoudige motie, door de heer Seeuws luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Luyten en het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Luyten et la réponse du ministre des Affaires étrangères,

Passe à l'ordre du jour. »

De andere, door de heren Luyten, Valkeniers, Suykerbuyk, Desmedt, De Backer en mevrouw Delruelle luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Luyten en het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken;

Met bekommernis de gebeurtenissen volgend in Joegoslavië na het optreden van het centrale leger tegen de republieken Slovenië en Kroatië;

Vaststellende dat de volkeren van deze republieken zich in vrije democratische verkiezingen met overgrote meerderheid hebben uitgesproken voor een verregaande zelfstandigheid in het kader van een nieuw verbond van soevereine republieken;

Vaststellende dat de centrale overheid hierover sinds maanden elk ernstig gesprek weigert;

Vaststellende dat men na de zelfstandigheidsverklaring met brutaal geweld deze volkeren wil onderwerpen aan een centraal gezag dat blijkbaar de controle over het eigen leger verloren heeft;

Zich basierend op artikel 8 van hoofdstuk I van de akkoorden van Helsinki over het zelfbeschikkingsrecht der volkeren;

Doet een oproep voor een dialoog tussen de volkeren in Joegoslavië op basis van gelijkheid en zelfbeschikking;

Doet een oproep tot de Europese Gemeenschap om al haar mogelijkheden te benutten om tot een vredelievende oplossing te komen gebaseerd op de beginselen van het UNO-Handvest en de Helsinki-Overeenkomst in verband met het zelfbeschikkingsrecht van de volkeren. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Luyten et la réponse du ministre des Affaires étrangères;

Suivant avec préoccupation les événements de Yougoslavie après l'intervention de l'armée centrale contre les républiques de Slovénie et de Croatie;

Constatant que les populations de ces républiques se sont prononcées à une forte majorité, lors d'élections démocratiques libres, pour une autonomie étendue dans le cadre d'une nouvelle fédération de républiques souveraines;

Constatant que, depuis des mois, le pouvoir central refuse toute discussion sérieuse à cet égard;

Constatant qu'après la déclaration d'autonomie, on veut soumettre par la force brutale ces populations à une autorité centrale qui n'a manifestement plus sa propre armée en main;

Se fondant sur l'article 8 du chapitre I^{er} des accords d'Helsinki relatifs au droit à l'autodétermination des peuples;

Adresse un appel en faveur d'un dialogue entre les peuples de Yougoslavie sur une base d'égalité et d'autodétermination;

Adresse un appel à la Communauté européenne afin qu'elle utilise toutes ses possibilités pour élaborer une solution pacifique basée sur les principes de la Charte de l'ONU et sur la Convention d'Helsinki relative au droit à l'autodétermination des peuples. »

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Het woord is aan de heer Gijs voor een stemverklaring.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, wij zullen, zoals gebruikelijk na een interpellatie, de eenvoudige motie goedkeuren. Wij zijn het echter niet oneens met de inhoud van de gemotiveerde motie. Deze zou onzes inziens echter beter het voorwerp uitmaken van een resolutie. Ik wil de indieners van de motie dan ook uitnodigen om de tekst opnieuw in te dienen in de vorm van een resolutie. Wij zijn bereid daaraan mee te werken in de overtuiging dat een dergelijke resolutie de goedkeuring van de meerderheid van de leden van de Senaat zal wegdragen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten voor een stemverklaring.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, het is om u te danken dat deze interpellatie een dringende interpellatie is kunnen worden. Degenen die aanwezig waren, hebben kunnen vaststellen dat er rond dit brandend actueel probleem over de partijgrenzen heen een eensgezindheid bestaat. Ik betreur echter dat deze dringende interpellatie — ondanks de goodwill van de minister en van de Voorzitter — aan de orde kwam op een uur dat ook bij de journalisten het absentisme hoogtij viert.

Zoals dat wel meer gebeurt wanneer wij het hebben over internationale kwesties waarvoor grote eensgezindheid bestaat, kwamen we ook hier in tijdnood. Ook de motie over Roemenië moest vlak voor het kerstecce overhaast worden behandeld.

Wij hebben ook andere partijen — toen zij tot de oppositie behoorden — horen verkondigen dat, wanneer er rond dergelijke belangrijke thema's een fundamenteel akkoord bestaat, de betekenis van het parlementaire werk geaccentueerd zou moeten worden door het goedkeuren van een gemotiveerde tekst.

De mede-ondertekenaars van de gemotiveerde motie waren het erover eens dat over deze belangrijke internationale kwestie in de Senaat grote eensgezindheid heerst. Ik betreur het dat de heer Gijs ons in de steek laat, al deed hij wel een positief tegenvoorstel, dat wellicht mede door de Voorzitter is ingegeven.

Er is een tijdsdruk. De agenda van volgende week is zeer zwaar. Ik vrees dat wij niet meer over de nodige tijd beschikken om de normale procedure voor het opstellen en goedkeuren van een resolutie te volgen. Aldus bestaat het gevaar dat een resolutie, ondanks de brandende actualiteit van het onderwerp, pas in het najaar — wanneer we onze werkzaamheden fris en monter zullen hervatten — in de commissie kan worden behandeld.

Ik ben al degenen die mij verzekeren dat ze niet alleen inhoudelijk akkoord gaan met de motie, maar dat ze bovendien zullen meewerken aan een spoedprocedure, dankbaar omdat zij mij niet alleen laten staan.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Janzegers voor een stemverklaring.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

De heer Janzegers. — Mijnheer de Voorzitter, wij verwachtten dat de spoedprocedure zou worden ingesteld en daarom hebben we een voorstel van resolutie ingediend. Wij merken nu dat het voorstel van resolutie van de heer Luyten omgevormd is tot een motie, wat wij betreuren.

Wij zullen die motie goedkeuren, maar geven toch de voorkeur aan de spoedbehandeling van een resolutie.

M. le Président. — La parole est à M. Wintgens pour une explication de vote.

M. Wintgens. — Monsieur le Président, par solidarité gouvernementale, mon groupe votera la motion pure et simple. Néanmoins, nous tenons à proclamer que nous sommes de cœur avec la motion telle qu'elle a été conçue par M. Luyten et nous souhaitons ardemment que celle-ci soit transformée le plus rapidement possible en une résolution qui « colle » à la réalité et qui puisse être votée à l'unanimité. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

110 leden zijn aanwezig.

110 membres sont présents.

89 stemmen ja.

89 votent oui.

16 stemmen neen.

16 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Antoine, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. De Backer, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Dufaux, Egelmeeers, Eichler, Erdman, Flagother, Gijs, Grosjean, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kelchtermans, Lallemand, Langendries, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Op 't Eynde, Ottenbourg, Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tant, Tous-saint, Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Nevel, Vannieuwen-huyze, Van Rompaey, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Allewaert, Boël, Mme Dardenne, M. Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Gryp, Mme Harnie, MM. Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Janzegers, Mme Nélis, MM. Peeters et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Appeltans, Geeraerts, Luyten, Suykerbuyk et Verhaegen.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées :

1^o Par M. Lenfant, portant des dispositions fiscales en faveur de la famille;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend :

1^o Door de heer Lenfant, houdende fiscale maatregelen ten voordele van de gezinnen;

2^o Par M. Petitjean, complétant la législation en matière de la propriété de trésors.

2^o Door de heer Petitjean, houdende aanvulling van de wetgeving inzake de eigendom van schatten.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda is afgewerkt.

Le Sénat se réunira le vendredi 12 juillet 1991, à 10 heures.

De Senaat vergadert opnieuw vrijdag 12 juli 1991, om 10 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 19 h 50 m.)

(De vergadering wordt gesloten om 19 h 50 m.)